叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《导师：俄罗斯音乐》，第4卷，(the Mentor Russian Music, Vol. 4, Num.) 000001

2. 《导师：俄罗斯音乐》，第4卷，(the Mentor Russian Music, Vol. 4, Num.) 000002

3. 《导师：俄罗斯音乐》，第4卷，(the Mentor Russian Music, Vol. 4, Num.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：俄罗斯音乐》，第4卷，(The Mentor Russian Music, Vol. 4, Num.)

[ðə; ði] ['mentər] - . - . - , [noʊ] . - ,
THE MENTOR 1916 . 11 . 01 , No . 118 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1916.11.01，第118期

['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk]
Russian Music
俄语 音乐

俄罗斯音乐

[lɜ:rn] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

[noʊ'vembər] [wʌn] -
NOVEMBER 1 1916
十一月 1 -

1916年11月1日

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL NO . 118
序列号 不 . -

序列号 118

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentər]
MENTOR
导师

导师

['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk]
RUSSIAN MUSIC
俄语 音乐

俄罗斯音乐

[baɪ] ['henri] [ti:] . ['fɪŋk]
By HENRY T . FINCK
经过 亨利 T . 芬克

作者：亨利·T·芬克

['ɔ:θər] [ænd; ənd]['mju:zɪk]['krɪtɪk]
Author and Music Critic
作者 和 音乐 评论家

作家兼音乐评论家

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

[faɪn] [a:ts]
FINE **ARTS**
美好的 艺术

美术

['vɑ:ljəm] [fɔ:r]
VOLUME **4**
体积 4

第四卷

['nʌmbər] -
NUMBER **18**
数字 -

第18号

[ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ] ['kɑ:pi]
FIFTEEN **CENTS** **A** **COPY**
十五 分 一个 复制

每份十五美分

['sevrəl] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃənz]
Several **Natural** **Questions**
一些 自然的 问题

几个自然问题

[kju:] . — [haʊ] [bɪg][ɪz] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ?
Q **.** **—** **How** **big** **is** **Russia** **,** **and** **what** **is** **its** **population** **?**
问 . — 如何 大的 是 俄罗斯 , 和 什么 是 它是 人口 ?

问：俄罗斯的面积有多大？人口是多少？

[ə; eɪ] . — [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ik'si:dz] [eɪt] , - , - [skwer] [maɪlz] ,
A **.** **—** **The** **area** **of** **Russia** **exceeds** **8** **,** **660** **,** **000** **square** **miles** **,**
一个 . — 这 区域 的 俄罗斯 超过 8 , - , - 正方形 英里 ,

A.俄罗斯的面积超过866万平方英里，

[ɔ:r][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
or **one** **-** **sixth** **of** **the** **whole** **land** **surface** **of** **the** **earth** **.**
或者 一 - 第六 的 这 所有的 土地 表面 的 这 地球 .

或地球陆地面积的六分之一。

[ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] - , - , - — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
Its **population** **is** **over** **150** **,** **000** **,** **000** **—** **or** **at** **least** **it** **was** **so** **before** **the** **war** **.**
它是 人口 是 超过 - , - , - — 或者 在 至少 它 曾是 所以 前 这 战争 .

它的人口超过 1.5 亿——或者至少在战前是这样。

[kju:] . — [haʊ] ['meni] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'pəʊzəz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
Q **.** **—** **How** **many** **famous** **Russian** **composers** **are** **there** **?**
问 . — 如何 许多 著名的 俄语 作曲家 是 那里 ?

问：俄罗斯有多少位著名作曲家？

[ə; eɪ] . — [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
A **.** **—** **Less** **than** **a** **dozen** **.**
一个 . — 较少的 比 一个 打 .

A.—不到十二个。

[kju:] . — [haʊ] [oʊld][ɪz] ['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk] ?
Q **.** **—** **How** **old** **is** **Russian** **music** **?**
问 . — 如何 老的 是 俄语 音乐 ?

问：俄罗斯音乐有多久的历史了？

[ə; eɪ] . — [les] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] .

A	.	—	Less	than	150	years	.
一个	.	—	较少的	比	-	年	.

A.—不到150年。

['kæθrɪn] [ðə; ði] [greɪt] (- - -) [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['næʃ(ə)nəl]

Catherine	the	Great	(	1761	-	1796	)	was	one	of	the	first	to	encourage	national
凯瑟琳	这	伟大的	(	-	-	-	)	曾是	一	的	这	第一的	到	鼓励	国家的

['mju:zɪk][ɪn] ['rʌʃə] .

music	in	Russia	.
音乐	在	俄罗斯	.

叶卡捷琳娜大帝（1761-1796）是俄罗斯最早鼓励民族音乐的君主之一。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][taɪm][ðə; ði]['mju:zɪk] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Before	her	time	the	music	performed	in	Russia	was	imported	,	and	was
前	她	时间	这	音乐	执行	在	俄罗斯	曾是	进口	,	和	曾是

['lɑ:rdʒli] [ɪ'tæliən] .

largely	Italian	.
很大程度上	意大利语	.

在她之前，俄罗斯演奏的音乐都是从国外引进的，而且大多是意大利音乐。

['kæθrɪn] [kɔ:zd] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'pəʊzəz] .

Catherine	caused	productions	of	music	by	Russian	composers	.
凯瑟琳	导致	作品	的	音乐	经过	俄语	作曲家	.

凯瑟琳促使俄罗斯作曲家创作了大量音乐作品。

[ʃi:; ʃi] [sə'plaɪd] [ðə; ði][lɪ'bretoʊ][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɑ:prə] .

She	supplied	the	libretto	for	one	opera	.
她	供应	这	唱词	为了	一	歌剧	.

她为一部歌剧创作了剧本。

[kju:] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk] ?

Q	.	—	What	is	the	origin	of	Russian	music	?
问	.	—	什么	是	这	起源	的	俄语	音乐	?

问：俄罗斯音乐起源于哪里?

[ə; eɪ] . — [bəuθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['rʌʃə] [hæd; həd][ə; eɪ]

A	.	—	Both	the	music	and	literature	of	Russia	had	a
一个	.	—	两个都	这	音乐	和	文学	的	俄罗斯	有	一个

['kɑ:mən] ['ɔ:rɪdʒɪn] — ['pɑ:pjələr][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

common	origin	—	popular	inspiration	.
常见的	起源	—	受欢迎的	灵感	.

A.——俄罗斯的音乐和文学都有着共同的起源——民间灵感。

[ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜ:r; wər] [drɔ:n]

The	form	and	spirit	of	the	music	and	literature	were	drawn
这	形式	和	精神	的	这	音乐	和	文学	是	绘制

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

from	the	legends	and	primitive	songs	of	the	people	.
从	这	传说	和	原始	歌曲	的	这	人们	.

音乐和文学的形式和精神都源自于民间传说和原始歌曲。

[kju:] . — [wen] [dɪd]['mju:zɪk][ɪn] ['rʌʃə] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] [sens] , ['næʃ(ə)nəl] ?

Q	.	—	When	did	music	in	Russia	become	,	in	a	real	sense	,	national	?
问	.	—	什么时候	做过	音乐	在	俄罗斯	变得	,	在	一个	真实的	感觉	,	国家的	?

问：俄罗斯音乐何时真正成为一种民族音乐?

[ə; eɪ] . — [nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

A	.	—	Not	until	the	first	part	of	the	nineteenth	century	.
一个	.	—	不是	直到	这	第一的	部分	的	这	第十九	世纪	.

A.—直到十九世纪上半叶才出现。

[kəm'pəʊzəz] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənt] [ɪn]

Composers	**had**	**been**	**trying**	**for**	**fifty**	**years**	**to**	**establish**	**a**	**national**	**movement**	**in**
作曲家	有	到过	尝试	为了	五十	年	到	建立	一个	国家的	移动	在

['mjuːzɪk] ,

music	**,**
音乐	,

作曲家们五十年来一直试图在音乐领域建立一个全国性的运动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['glɪŋkə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːprə] , “ [ə; eɪ] [laɪf]

but	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**advent**	**of**	**Glinka**	**and**	**his**	**opera**	**,**	**“**	**A**	**Life**
但	它	曾是	不是	直到	这	来临	的	格林卡	和	他的	歌剧	,	“	一个	生活

[fɔːr; fər][ðə; ði] [zɑːr] ,

for	**the**	**Czar**	**,**
为了	这	沙皇	,

但直到格林卡和他的歌剧《为沙皇献身》出现后，情况才发生了变化。

” [ɪn] - , [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [skuːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

”	**in**	**1836**	**,**	**that**	**the**	**Russian**	**school**	**of**	**music**	**can**	**be**	**said**	**to**	**have**	**been**
”	在	-	,	那	这	俄语	学校	的	音乐	能	是	说	到	有	到过

[iˈnɔːgjureitid] .

inaugurated	**.**
就职典礼	.

1836年，可以说俄罗斯音乐学派正式成立。

[kjuː] . — [waɪ] [wɜːr; wər]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][soʊ] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

Q	**.**	**—**	**Why**	**were**	**music**	**and**	**literature**	**so**	**late**	**in**	**coming**	**to**	**this**
问	.	—	为什么	是	音乐	和	文学	所以	晚的	在	未来	到	这

[greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ?

great	**nation**	**?**
伟大的	国家	?

问：为什么音乐和文学这么晚才传入这个伟大的国家?

[ə; eɪ] . — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['hjuːmən][kən'dɪʃ(ə)nz] .

A	**.**	**—**	**On**	**account**	**of**	**physical**	**and**	**human**	**conditions**	**.**
一个	.	—	在	帐户	的	身体的	和	人类	状况	.

A.—由于自然和人为因素。

['rʌʃə] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['mɑːnərki] ,

Russia	**is**	**and**	**has**	**been**	**a**	**vast**	**and**	**absolute**	**monarchy**	**,**
俄罗斯	是	和	有	到过	一个	广阔的	和	绝对	君主制	,

俄罗斯过去是、现在仍然是一个幅员辽阔的绝对君主制国家。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [held][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

consisting	**of**	**millions**	**of**	**people**	**held**	**in**	**subjection**	**and**	**ignorance**	**,**
由	的	百万	的	人们	握住	在	隶属	和	无知	,

由数百万处于被奴役和无知状态的人民组成，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	**with**	**only**	**a**	**few**	**great**	**centers**	**of**	**civilization**	**.**
和	和	仅有的	一个	很少	伟大的	中心	的	文明	.

只有少数几个伟大的文明中心。

['petrəugræd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] ['brɪliənt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Petrograd	**has**	**been**	**for**	**years**	**a**	**city**	**of**	**brilliant**	**cultivation**	**,**
彼得格勒	有	到过	为了	年	一个	城市	的	杰出的	栽培	,

多年来，彼得格勒一直是一座文化底蕴深厚的城市。

[bʌt; bət][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] ,

but	**in**	**contrast**	**to**	**that**	**there**	**are**	**countless**	**towns**	**,**	**villages**	**,**
但	在	对比	到	那	那里	是	无数	城镇	,	村庄	,

但与之形成鲜明对比的是，还有无数的城镇、村庄，

[ænd; ənd]['fɑːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [dwel] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .

and	farms	in	which	dwell	millions	of	poor	and	ignorant	people	.
和	农场	在	哪个	住	百万	的	贫穷的	和	无知	人们	.

以及居住着数百万贫困无知人民的农场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðæt] ['rʌʃə] [hæz; həz] ['weikənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

It	is	only	within	the	last	century	that	Russia	has	wakened	to	a	national
它	是	仅有的	之内	这	最后的	世纪	那	俄罗斯	有	醒来	到	一个	国家的

['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][grɪm] ,

consciousness	and	begun	to	shake	off	the	grim	,
意识	和	开始	到	摇	离开	这	严峻	,

直到上个世纪，俄罗斯才觉醒了民族意识，开始摆脱阴郁的过去。

['fjuːd(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

feudal	conditions	of	the	Middle	Ages	.
封建	状况	的	这	中间	年龄	.

中世纪的封建状况。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɪrə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz][fɜːrst] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

In	this	new	era	the	voice	of	music	is	first	heard	as	a	national	expression	.
在	这	新的	时代	这	嗓音	的	音乐	是	第一的	听到	作为	一个	国家的	表达	.

在这个新时代，音乐的声音首先是作为一种民族表达方式而出现的。

['mɪtʃəl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ['glɪŋkə]

MICHAL	IVANOVICH	GLINKA
米哈尔	伊万诺维奇	格林卡

米哈尔·伊万诺维奇·格林卡

['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk]

RUSSIAN	MUSIC
俄语	音乐

俄罗斯音乐

['mɪtʃəl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ['glɪŋkə]

Michal	Ivanovich	Glinka
米哈尔	伊万诺维奇	格林卡

米哈尔·伊万诺维奇·格林卡

[wʌn]

ONE
一

一

['mɪtʃəl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ['glɪŋkə] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː]

Michal	Ivanovich	Glinka	at	an	early	age	showed	that	he	possessed	two
米哈尔	伊万诺维奇	格林卡	在	一个	早期的	年龄	显示	那	他	拥有	二

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf]

characteristics	that	were	to	have	a	very	important	bearing	on	his	whole	life
特征	那	是	到	有	一个	非常	重要的	轴承	在	他的	所有的	生活

— [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

—	an	extremely	nervous	disposition	and	a	lively	aptitude	for	music	.
—	一个	极其	紧张的	处置	和	一个	热闹	能力倾向	为了	音乐	.

米哈尔·伊万诺维奇·格林卡从小就展现出两种对他一生影响非常重要的特质——极度神经质的性格和对音乐的敏锐天赋。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [huː]

His	grandmother	,	who	was	responsible	for	his	early	upbringing	and	who
他的	祖母	,	WHO	曾是	负责任的	为了	他的	早期的	教养	和	WHO

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd][hɜːr'self] ,

was	an	invalid	herself	,
曾是	一个	无效的	她自己	,

他的祖母负责他的早期抚养，而祖母本人却体弱多病。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][fɜːrst] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['stɪmjuleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði]['sekənd] .

encouraged	the	first	;	while	his	father	stimulated	in	the	boy	the	second	.
鼓励	这	第一的	;	尽管	他的	父亲	刺激	在	这	男生	这	第二	.

鼓励了第一种行为；而他的父亲则激发了男孩的第二种行为。

['glɪŋkə] , ['mɔliːˌkɔdld] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , ['nevər] ['hoʊlli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔːf]

Glinka	,	mollycoddled	from	childhood	,	never	wholly	succeeded	in	throwing	off
格林卡	,	娇惯	从	童年	,	绝不	完全	成功了	在	投掷	离开

[æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['bruːdɪŋ] ['tendənsi] ;

an	inherited	brooding	tendency	;
一个	遗传	沉思	趋势	;

格林卡从小被娇惯，始终未能彻底摆脱与生俱来的忧郁倾向；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][kəm'poʊzər][ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n] .

but	he	became	a	wonderful	composer	and	musician	.
但	他	成为	一个	精彩的	作曲家	和	音乐家	.

但他成为了一位杰出的作曲家和音乐家。

['glɪŋkə][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - , [æt; ət][noʊvoʊspæski] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['rʌʃə] .

Glinka	was	born	on	June	2	,	1803	,	at	Novospassky	,	a	little	village	in	Russia	.
格林卡	曾是	出生	在	六月	2	,	-	,	在	新帕斯基	,	一个	小的	村庄	在	俄罗斯	.

格林卡于 1803 年 6 月 2 日出生于俄罗斯的一个小村庄新帕斯基。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ɔːf] ,

His	father	was	a	retired	army	officer	and	not	particularly	well	off	,
他的	父亲	曾是	一个	退休	军队	官	和	不是	特别	出色地	离开	,

他的父亲是位退役军官，家境并不富裕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['ferli] ['welθi] ,

but	his	mother's	brother	was	fairly	wealthy	,
但	他的	母亲的	兄弟	曾是	相当	富裕	,

但他母亲的哥哥相当富有。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ðɪs] ['brʌðər] [lent][ðem; ðəm]

and	often	when	the	Glinkas	had	an	entertainment	this	brother	lent	them
和	经常	什么时候	这	-	有	一个	娱乐	这	兄弟	借出的	他们

[ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət][bænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kept] [ʌp] .

a	small	private	band	which	he	kept	up	.
一个	小的	私人的	乐队	哪个	他	保留	向上	.

格林卡一家经常举办娱乐活动，而这位兄弟就会借给他们一支他自己维持的小型私人乐队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːrli] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][best] [klæs] [ðæt]

It	was	to	this	early	association	with	music	of	the	best	class	that
它	曾是	到	这	早期的	协会	和	音乐	的	这	最好的	班级	那

[jʌŋ] ['glɪŋkə] [oʊd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] .

young	Glinka	owed	the	development	of	his	taste	.
年轻的	格林卡	欠款	这	发展	的	他的	品尝	.

正是由于早年接触到一流音乐，年轻的格林卡才形成了自己的音乐品味。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [æt; ət][hoʊm] ,

He	spent	his	earliest	years	at	home	,
他	花费	他的	最早	年	在	家	,

他早年是在家里度过的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ɪn]['petrəugræd] ,

but	when	he	was	thirteen	he	went	to	a	boarding	school	in	Petrograd	,
但	什么时候	他	曾是	十三	他	去	到	一个	登机	学校	在	彼得格勒	,

但他十三岁时去了彼得格勒的一所寄宿学校。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] , ['kerfəli] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] .

where	he	remained	for	five	years	,	carefully	studying	music	.
在哪里	他	剩余	为了	五	年	,	小心	学习	音乐	.

他在那里待了五年，认真学习音乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌsev(ə)n'tiːn] ,

It	was	in	1822	,	when	he	was	only	seventeen	,
它	曾是	在	-	,	什么时候	他	曾是	仅有的	十七	,

那是在1822年，当时他只有十七岁。

[ðæt] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['mjuːzɪk] — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] [wɔːltsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] .

that	he	composed	his	first	music	—	one	of	his	five	waltzes	for	the	piano	.
那	他	由	他的	第一的	音乐	—	一	的	他的	五	华尔兹	为了	这	钢琴	.

他创作的第一首音乐作品——他的五首钢琴圆舞曲之一。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [skuːl] ['jɪrz] [hiː; hi] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

During	these	school	years	he	paid	attention	to	the	other	branches	of	education
期间	这些	学校	年	他	有薪酬的	注意力	到	这	其他	分支	的	教育

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

在这些求学期间，他也关注了其他学科的学习。

['lɜːrnɪŋ] ['lætn] , [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət]

learning	Latin	,	French	,	German	,	English	and	Persian	,	and	working	hard	at
学习	拉丁	,	法语	,	德语	,	英语	和	波斯语	,	和	在职的	难的	在

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] .

the	study	of	geography	and	zoölogy	.
这	学习	的	地理	和	动物学	.

学习拉丁语、法语、德语、英语和波斯语，并努力学习地理和动物学。

['glɪŋkə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Glinka	had	a	nervous	breakdown	in	1823	,	and	he	made	a	tour	of	the
格林卡	有	一个	紧张的	分解	在	-	,	和	他	制成	一个	旅游	的	这

['kɔːkəsəs] ,

Caucasus	,
高加索	,

格林卡在1823年精神崩溃，之后他游历了高加索地区。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ðer; ðər] .

taking	a	cure	in	the	waters	there	.
采取	一个	治愈	在	这	水	那里	.

在那里接受温泉疗养。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

On	his	return	home	he	worked	hard	at	his	music	,
在	他的	返回	家	他	工作	难的	在	他的	音乐	,

回到家乡后，他努力钻研音乐。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

although	as	he	had	not	then	decided	to	devote	his	life	to	a	musical
虽然	作为	他	有	不是	然后	决定	到	奉献	他的	生活	到	一个	音乐

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

虽然当时他还没有决定将自己的一生奉献给音乐事业，

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ˌɪntər'mɪtənt] .

his	studies	were	somewhat	intermittent	.
他的	研究	是	有些	间歇性的	.

他的学业断断续续。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['petrəugræd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

He	went	to	Petrograd	and	took	a	position	in	the	government	department	;
他	去	到	彼得格勒	和	采取	一个	位置	在	这	政府	部门	;

他去了彼得格勒，并在政府部门谋得一职；

[bʌt; bət][ɪn] - [hɪz; ɪz]['fæməli] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'laʊəns] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

but	in	1828	his	family	gave	him	an	allowance	and	he	decided	to
但	在	-	他的	家庭	给予	他	一个	津贴	和	他	决定	到

[dɪ'voʊt] [hɪm'self][tu:; tə]['mju:zɪk][ə'loʊn] .

devote	himself	to	music	alone	.
奉献	他自己	到	音乐	独自的	.

但1828年，他的家人给了他一笔津贴，他决定全身心投入音乐事业。

[waɪl] [æt; ət]['petrəugræd][hi:; hi] [meɪd] ['meni] [frendz] .

While	at	Petrograd	he	made	many	friends	.
尽管	在	彼得格勒	他	制成	许多	朋友们	.

在彼得格勒期间，他结交了很多朋友。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər] [dɪd][nɑ:t][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] ,

However	,	he	saw	that	a	round	of	pleasure	did	not	aid	him	in	his	music	,
然而	,	他	锯	那	一个	圆形的	的	乐趣	做过	不是	援助	他	在	他的	音乐	,

然而，他发现享乐对他的音乐创作并无帮助。

[soʊ][ɪn] - [hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['θɜ:roʊ] ['mju:zɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['li:vɪŋ] ['rʌʃə] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] ,

so	in	1830	he	began	his	thorough	musical	education	,	leaving	Russia	for	Italy	,
所以	在	-	他	开始	他的	彻底	音乐	教育	,	离开	俄罗斯	为了	意大利	,

因此，在1830年，他离开俄罗斯前往意大利，开始了全面的音乐教育。

[wer] [hi:; hi] [steɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]['mɑ:dərn]

where	he	stayed	for	three	years	studying	the	works	of	old	and	modern
在哪里	他	入住	为了	三	年	学习	这	作品	的	老的	和	现代的

[ɪ'tæliən]['mæstərz] .

Italian	masters	.
意大利语	大师	.

他在那里待了三年，研究意大利古代和现代大师的作品。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] [ɪn][bɜ:r'lɪn] .

His	training	as	a	composer	was	finally	finished	in	Berlin	.
他的	训练	作为	一个	作曲家	曾是	最后	完成的	在	柏林	.

他在柏林完成了作曲家的训练。

['glɪŋkə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rʌʃə] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][æn; ən]

Glinka	returned	to	Russia	in	1833	,	and	was	soon	the	center	of	an
格林卡	返回	到	俄罗斯	在	-	,	和	曾是	很快	这	中心	的	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜ:rk(ə)l][æt; ət]['petrəugræd] .

intellectual	circle	at	Petrograd	.
知识分子	圆圈	在	彼得格勒	.

格林卡于 1833 年返回俄罗斯，很快成为彼得格勒知识分子圈子的中心人物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [frendz] , [dʒu:kɑ:vski] , [ðə; ði]['poʊət] ,

It	was	one	of	these	friends	,	Joukovsky	,	the	poet	,
它	曾是	一	的	这些	朋友们	,	茹科夫斯基	,	这	诗人	,

正是这些朋友中的一位，诗人茹科夫斯基

[hu:] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['glɪŋkə] [kəm'poʊz] [æn; ən] ['ɑ:prə] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]

who	suggested	that	Glinka	compose	an	opera	on	the	subject	of	the	heroic
WHO	建议	那	格林卡	撰写	一个	歌剧	在	这	主题	的	这	英勇

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪroʊ] ,

patriotic	deeds	of	the	Russian	hero	,
爱国	契约	的	这	俄语	英雄	,

有人建议格林卡创作一部歌剧，歌颂这位俄罗斯英雄的英勇爱国事迹。

['aɪvn] [su:sənɪn] .

Ivan	Soussanin	.
伊万	苏萨宁	.

伊万·苏萨宁。

['bærən][di:]['roʊzən] [roʊt] [ðə; ði][lɪ'bretoʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [laɪf]

Baron	de	Rosen	wrote	the	libretto	for	this	work	,	which	was	called	"	A	Life
男爵	德	罗森	写道	这	唱词	为了	这	工作	,	哪个	曾是	称为	"	一个	生活

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [zɑ:r] ,

for	the	Czar	,
为了	这	沙皇	,

罗森男爵为这部作品创作了剧本，该作品名为《为沙皇献身》。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][noʊ'vembər] - , - .

"	and	which	was	first	performed	on	November	27	,	1836	.
"	和	哪个	曾是	第一的	执行	在	十一月	-	,	-	.

该剧于 1836 年 11 月 27 日首次上演。

[ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] :

The	plot	of	this	opera	was	based	on	the	following	story	:
这	阴谋	的	这	歌剧	曾是	基于	在	这	下列的	故事	:

这部歌剧的情节取材于以下故事：

[ɪn] - [ðə; ði][poʊlz][ɪn'veɪdɪd] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'lektɪd]

In	1613	the	Poles	invaded	Russia	and	attempted	to	assassinate	the	newly	elected
在	-	这	波兰人	入侵	俄罗斯	和	尝试过	到	暗杀	这	新	当选

[zɑ:r] , ['maɪk(ə)l] ['roʊməˌnɔf] .

Czar	,	Michael	Romanoff	.
沙皇	,	迈克尔	罗曼诺夫	.

1613年，波兰人入侵俄罗斯，并试图刺杀新当选的沙皇米哈伊尔·罗曼诺夫。

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['lidər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [zɑ:r] .

The	Polish	leaders	,	however	,	did	not	know	where	to	find	the	Czar	.
这	抛光	领导人	,	然而	,	做过	不是	知道	在哪里	到	寻找	这	沙皇	.

然而，波兰领导人却不知道沙皇在哪里。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [æskt] [ə; eɪ]['pez(ə)nt] , ['aɪvn] [su:sənɪn] ,

Without	letting	him	know	who	they	were	,	they	asked	a	peasant	,	Ivan	Soussanin	,
没有	出租	他	知道	WHO	他们	是	,	他们	问	一个	农民	,	伊万	苏萨宁	,

他们没有告诉他自己的身份，而是问了一个名叫伊万·苏萨宁的农民。

[tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nərk] .

to	guide	them	to	the	monarch	.
到	指导	他们	到	这	君主	.

引导他们觐见君主。

['aɪvn] , [haʊ'evər] , [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] , [sent] [hɪz; ɪz][ə'dɑ:ptɪd] [sʌn][tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [zɑ:r] ,

Ivan	,	however	,	suspecting	their	designs	,	sent	his	adopted	son	to	warn	the	Czar	,
伊万	,	然而	,	怀疑	他们的	设计	,	发送	他的	已采用	儿子	到	警告	这	沙皇	,

然而，伊凡怀疑他们的阴谋，便派养子去警告沙皇。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [led] [ðə; ði] [poʊlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	himself	led	the	Poles	to	the	depths	of	a	forest	from	which	they
和	他自己	引领	这	波兰人	到	这	深度	的	一个	森林	从	哪个	他们

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] .

could	not	possibly	find	their	way	.
可以	不是	可能	寻找	他们的	方式	.

他自己带领波兰人进入了森林深处，使他们无法找到出路。

[ðə; ði] [poʊlz] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] , [kɪld] [su:sənɪn] .

The	Poles	,	when	they	saw	that	they	had	been	deceived	,	killed	Soussanin	.
这	波兰人	,	什么时候	他们	锯	那	他们	有	到过	受骗	,	被杀	苏萨宁	.

波兰人发现自己被骗后，杀死了苏珊宁。

[ðɪs] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [glɪŋkəs] [laɪf] .

This	opera	was	the	turning	point	in	Glinka's	life	.
这	歌剧	曾是	这	转弯	观点	在	格林卡的	生活	.

这部歌剧是格林卡人生的转折点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

It	was	a	great	success	,
它	曾是	一个	伟大的	成功	,

非常成功，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [skuːl] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk] .

and	in	a	way	became	the	basis	of	a	Russian	school	of	national	music	.
和	在	一个	方式	成为	这	基础	的	一个	俄语	学校	的	国家的	音乐	.

从某种意义上说，它成为了俄罗斯民族音乐学派的基础。

[ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌpɑːpju'lærəti] .

The	opera	enjoyed	extraordinary	popularity	.
这	歌剧	享受	非凡的	人气	.

这部歌剧曾风靡一时。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] 500th [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ'vembər] , - ,

In	December	,	1879	,	it	reached	its	500th	performance	,	and	in	November	,	1886	,
在	十二月	,	-	,	它	达到	它是	500th	表现	,	和	在	十一月	,	-	,

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

a	special	production	was	given	,
一个	特别的	生产	曾是	给定	,

1879年12月，该剧演出达到第500场；1886年11月，上演了一场特别版。

[nɑːt]['oʊnli][æt; ət]['petrəugræd] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

not	only	at	Petrograd	,	but	in	every	Russian	town	that	had	a	theater	,
不是	仅有的	在	彼得格勒	,	但	在	每一个	俄语	镇	那	有	一个	剧院	,

不仅在彼得格勒，而且在俄罗斯所有有剧院的城镇都是如此。

[ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 50th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] .

in	celebration	of	the	50th	anniversary	of	its	first	performance	.
在	庆典	的	这	50th	周年纪念日	的	它是	第一的	表现	.

为庆祝其首演50周年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [tuː] ['θiətəz] [ɪn]['mɑːskaʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

It	was	presented	at	two	theaters	in	Moscow	at	the	same	time	.
它	曾是	呈现	在	二	剧院	在	莫斯科	在	这	相同的	时间	.

该剧同时在莫斯科的两家剧院上映。

['glɪŋkə] [hæd; həd] ['mærɪd] [ɪn] - , [bʌt; bət] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ə'roʊz] [wɪtʃ] ['faɪnəli] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Glinka	had	married	in	1835	,	but	misunderstandings	arose	which	finally	ended	in	a
格林卡	有	已婚	在	-	,	但	误会	出现	哪个	最后	结束	在	一个

[ˌsepə'reɪʃn] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] .

separation	some	time	afterward	.
分离	一些	时间	之后	.

格林卡于 1835 年结婚，但后来出现了误会，最终导致两人在一段时间后分居。

[hɪz; ɪz]['sekənd] ['ɑːprə] , “ ['rʌslən] [ænd; ənd] [ləd'mɪlə] , ” [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] - .

His	second	opera	,	“	Ruslan	and	Ludmilla	,	”	did	not	appear	until	1842	.
他的	第二	歌剧	,	“	鲁斯兰	和	卢德米拉	,	”	做过	不是	出现	直到	-	.

他的第二部歌剧《鲁斯兰与柳德米拉》直到 1842 年才问世。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [teɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] ['feɪljər] .

It	did	not	appeal	to	the	popular	taste	and	was	a	dismal	failure	.
它	做过	不是	上诉	到	这	受欢迎的	品尝	和	曾是	一个	惨淡	失败	.

它不符合大众口味，惨遭失败。

['glɪŋkə] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli]

Glinka	thought	that	it	was	superior	to	his	first	,	and	he	was	bitterly
格林卡	想法	那	它	曾是	优越的	到	他的	第一的	,	和	他	曾是	苦涩地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪts] ['feɪljər] .

disappointed	at	its	failure	.
失望的	在	它是	失败	.

格林卡认为这幅画比他的第一幅画要好，但它的失败让他非常失望。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [speɪn] .

In	1845	he	made	his	first	visit	to	Paris	,	and	later	he	went	to	Spain	.
在	-	他	制成	他的	第一的	访问	到	巴黎	,	和	之后	他	去	到	西班牙	.

1845年，他第一次访问巴黎，后来又去了西班牙。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

After	two	years	in	that	country	he	returned	to	Russia	,
后	二	年	在	那	国家	他	返回	到	俄罗斯	,

在那个国家待了两年后，他返回了俄罗斯。

[wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] ,

where	he	spent	the	winter	at	his	home	,	and	then	went	to	Warsaw	,
在哪里	他	花费	这	冬天	在	他的	家	,	和	然后	去	到	华沙	,

他在家中度过了冬天，然后去了华沙。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

remaining	there	for	three	years	.
其余的	那里	为了	三	年	.

在那里待了三年。

[ɪn] - ['glɪŋkə] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [fræns] , ['peɪɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

In	1852	Glinka	started	for	France	,	paying	another	visit	to	Berlin	on	the	way	.
在	-	格林卡	开始	为了	法国	,	付费	其他	访问	到	柏林	在	这	方式	.

1852年，格林卡启程前往法国，途中再次访问了柏林。

[wen] , [haʊ'evər] , [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] [ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['petrəugræd] .

When	,	however	,	war	broke	out	in	the	Crimea	in	1854	,	he	returned	to	Petrograd	.
什么时候	,	然而	,	战争	打破	出去	在	这	克里米亚	在	-	,	他	返回	到	彼得格勒	.

然而，1854 年克里米亚爆发战争后，他返回了彼得格勒。

[waɪl] [ðer; ðər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] .

While	there	he	became	interested	in	church	music	.
尽管	那里	他	成为	感兴趣的	在	教会	音乐	.

在那里，他对教堂音乐产生了兴趣。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] [ɪn] - .

In	order	to	study	this	type	of	music	he	went	to	Berlin	in	1856	.
在	命令	到	学习	这	类型	的	音乐	他	去	到	柏林	在	-	.

为了研究这种类型的音乐，他于 1856 年去了柏林。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] ['dʒɜːrni] .

This	was	his	last	journey	.
这	曾是	他的	最后的	旅行	.

这是他的最后一次旅程。

['ɜːrli] [ɪn] ['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] [kəm'poʊzər] ['maɪəˌbɪr] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːnsərt] [dɪ'voʊtɪd]

Early	in	January	,	1857	,	the	composer	Meyerbeer	arranged	a	special	concert	devoted
早期的	在	一月	,	-	,	这	作曲家	迈耶啤酒	安排	一个	特别的	音乐会	奉献

[tuː; tə] [glɪŋkəs] [wɜːrks] .

to	Glinka's	works	.
到	格林卡的	作品	.

1857 年 1 月初，作曲家迈耶贝尔安排了一场专门演奏格林卡作品的音乐会。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

On	leaving	the	hall	the	Russian	contracted	a	chill	.
在	离开	这	大厅	这	俄语	合同	一个	寒意	.

离开大厅后，那名俄罗斯人着凉了。

[hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] ['februeri] - , - .

He	died	on	February	15	,	1857	.
他	死亡	在	二月	-	,	-	.

他于1857年2月15日去世。

['glɪŋkə] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][bɜ:r'lɪn] .

Glinka	was	buried	in	Berlin	.
格林卡	曾是	埋葬	在	柏林	.

格林卡被安葬在柏林。

[θri:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['petrəugræd] .

Three	months	later	,	however	,	his	body	was	taken	to	its	present	resting	place	in	Petrograd	.
三	几个月	之后	,	然而	,	他的	身体	曾是	已采取	到	它是	展示	休息	地方	在	彼得格勒	.

然而，三个月后，他的遗体被运往位于彼得格勒的现今安息之地。

[ə; eɪ]['mɑ:njumənt][wʌz; wəz] [i'rektid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðer; ðər][ɪn] - .

A	monument	was	erected	to	his	memory	there	in	1906	.
一个	纪念碑	曾是	竖立	到	他的	记忆	那里	在	-	.

1906年，人们在那里为他竖立了一座纪念碑。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔ:r] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	18	,	SERIAL	No	.	118
4	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

4，第18期，序列号118

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

['æntən] ['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn]

ANTON	RUBINSTEIN
安东	鲁宾斯坦

安东·鲁宾斯坦

['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk]

RUSSIAN	MUSIC
俄语	音乐

俄罗斯音乐

['æntən]['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn]

Anton	Rubinstein
安东	鲁宾斯坦

安东·鲁宾斯坦

[tu:]

TWO
二

二

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['æntən] ['ruːbɪnˌstaɪnz]

There	has	been	a	curious	uncertainty	as	to	the	date	of	Anton	Rubinstein's
那里	有	到过	一个	好奇的	不确定	作为	到	这	日期	的	安东	鲁宾斯坦的

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

安东·鲁宾斯坦的出生日期一直存在着令人费解的不确定性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][noʊ'vembər] - , - ,

He	was	born	on	November	28	,	1829	,
他	曾是	出生	在	十一月	-	,	-	,

他出生于1829年11月28日。

[bʌt; bət] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	due	to	a	lapse	of	memory	on	the	part	of	his	mother	,
但	到期的	到	一个	失效	的	记忆	在	这	部分	的	他的	母亲	,

但由于他母亲记忆力衰退，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

he	always	celebrated	his	birthday	on	the	30th	of	November	.
他	总是	著名	他的	生日	在	这	30th	的	十一月	.

他总是在11月30日庆祝生日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['pens(ə)l][ˌmænju'fæktʃərər][æt; ət] - , ['rʌʃə]

He	was	the	son	of	a	Jewish	pencil	manufacturer	at	Wechwotynetz	,	Russia
他	曾是	这	儿子	的	一个	犹太人	铅笔	制造商	在	-	,	俄罗斯

, [huː] ['leɪtər] [went] [tuː; tə]['mɑːskaʊ] .

,	who	later	went	to	Moscow	.
,	WHO	之后	去	到	莫斯科	.

他是俄罗斯韦赫沃蒂涅茨一位犹太铅笔制造商的儿子，后来去了莫斯科。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] [telz] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ'greɪʃ(ə)n] :

In	his	autobiography	Rubinstein	tells	of	this	migration	:
在	他的	自传	鲁宾斯坦	讲述	的	这	迁移	:

鲁宾斯坦在他的自传中讲述了这段移民经历：

“ [maɪ] ['ɜːrlɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['mɑːskaʊ][ɪn][ə; eɪ]['ruːmi,'rʊmi] ['kʌvərd]

“	My	earliest	recollections	are	of	a	journey	to	Moscow	in	a	roomy	covered
“	我的	最早	回忆	是	的	一个	旅行	到	莫斯科	在	一个	宽敞	涵盖

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

“我最早的记忆是乘坐宽敞的篷车前往莫斯科的旅程，

[ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['fæməliz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , — ['nʌθɪŋ]

undertaken	by	the	three	families	,	with	all	the	children	and	servants	,	—	nothing
已	经过	这	三	家庭	,	和	全部	这	孩子们	和	仆人	,	—	没有什么

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪb(ə)l][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

less	than	a	tribal	migration	.
较少的	比	一个	部落	迁移	.

这三个家庭带着所有的孩子和仆人进行了一次迁徙——这简直就是一次部落迁徙。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] - [brɪdʒ] .

We	reached	the	city	and	crossed	the	Pokròvski	bridge	.
我们	达到	这	城市	和	交叉	这	-	桥	.

我们到达了市区，穿过了波克罗夫斯基桥。

[hɪr] [wiː; wi][haɪrd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mædəm] - ;

Here	we	hired	a	large	house	belonging	to	a	certain	Madame	Pozniakòv	;
这里	我们	雇用	一个	大的	房子	属于	到	一个	肯定	夫人	-	;

我们在这里租了一栋属于波兹尼亚科夫夫人的大房子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ][pɑːnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] - .

it	was	surrounded	by	trees	and	stood	near	a	pond	beyond	the	river	Iowza	.
它	曾是	包围	经过	树木	和	站立	靠近	一个	池塘	超过	这	河	-	.

它被树木环绕，位于爱荷华河对岸的一个池塘附近。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - [ænd; ənd] - .

This	was	in	1834	and	1835	.
这	曾是	在	-	和	-	.

那是在1834年和1835年。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

"	The	mother	of	Rubinstein	was	an	excellent	musician	,
"	这	母亲	的	鲁宾斯坦	曾是	一个	出色的	音乐家	,

鲁宾斯坦的母亲是一位优秀的音乐家，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] .

and	she	gave	the	young	boy	his	first	music	lessons	.
和	她	给予	这	年轻的	男生	他的	第一的	音乐	课程	.

她给这个小男孩上了第一堂音乐课。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] [neɪmd]

In	addition	he	had	as	a	teacher	a	master	of	the	piano	named
在	添加	他	有	作为	一个	老师	一个	掌握	的	这	钢琴	命名

[ˌælɪg'zændər] - .

Alexander	Villoing	.
亚历山大	-	.

此外，他的老师是一位名叫亚历山大·维洛因的钢琴大师。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met]

To	the	end	of	his	life	Rubinstein	declared	that	he	had	never	met
到	这	结尾	的	他的	生活	鲁宾斯坦	声明	那	他	有	绝不	遇见

[ə; eɪ] ['betər] ['mæstər] .

a	better	master	.
一个	更好的	掌握	.

鲁宾斯坦至死都宣称，他从未遇到过比他更好的老师。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['pʌblɪk]

When	he	was	only	ten	years	old	Rubinstein	made	his	first	public
什么时候	他	曾是	仅有的	十	年	老的	鲁宾斯坦	制成	他的	第一的	民众

[ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ][pər'fɔːrmər] ,

appearance	as	a	performer	,
外貌	作为	一个	演员	,

鲁宾斯坦十岁时就首次以表演者的身份公开亮相。

['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [æt; ət]['mɑːskaʊ] .

playing	in	a	theater	at	Moscow	.
玩耍	在	一个	剧院	在	莫斯科	.

在莫斯科的剧院演出。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ,

Two	years	later	he	went	to	Paris	,
二	年	之后	他	去	到	巴黎	,

两年后他去了巴黎。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔpin] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .

and	roused	the	admiration	of	Liszt	and	Chopin	by	his	playing	.
和	唤醒	这	钦佩	的	李斯特	和	肖邦	经过	他的	玩耍	.

他的演奏赢得了李斯特和肖邦的赞赏。

['æftər] [ðɪs] ['ruːbɪn,stiːn, 'ruːbɪn,staɪn] ['trævld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['hɑːlənd] , ['dʒɜːrməni][ænd; ənd]

After	this	Rubinstein	traveled	for	some	time	in	Holland	,	Germany	and
后	这	鲁宾斯坦	旅行	为了	一些	时间	在	荷兰	,	德国	和

[ˌskændɪ'nevjə] .

Scandinavia	.
斯堪的纳维亚	.

此后，鲁宾斯坦在荷兰、德国和斯堪的纳维亚半岛游历了一段时间。

[ɪn] - [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪŋgləɪnd] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] , [ɑːn] [meɪ] 20th .

In	1842	he	reached	England	,	where	he	made	his	first	appearance	,	on	May	20th	.
在	-	他	达到	英格兰	,	在哪里	他	制成	他的	第一的	外貌	,	在	可能	20th	.

1842年，他抵达英国，并于5月20日首次公开露面。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɑːskaʊ][ɪn] - ,

He	made	a	brief	visit	to	Moscow	in	1843	,
他	制成	一个	简短的	访问	到	莫斯科	在	-	,

他于1843年短暂访问了莫斯科。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

and	two	years	later	went	with	his	family	to	Berlin	,	in	order	to	finish	his
和	二	年	之后	去	和	他的	家庭	到	柏林	,	在	命令	到	结束	他的

['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

musical	education	.
音乐	教育	.

两年后，他随家人前往柏林，以完成他的音乐教育。

[ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['mendlsn] .

There	he	made	friends	with	Mendelssohn	.
那里	他	制成	朋友们	和	门德尔松	.

在那里，他结识了门德尔松。

[ðen] ['ruːbɪn,staɪnz] ['fɑːðər] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

Then	Rubinstein's	father	died	suddenly	.
然后	鲁宾斯坦的	父亲	死亡	突然	.

随后鲁宾斯坦的父亲突然去世。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['mɑːskaʊ] .

His	mother	and	brother	were	forced	to	return	to	Moscow	.
他的	母亲	和	兄弟	是	强制	到	返回	到	莫斯科	.

他的母亲和哥哥被迫返回莫斯科。

['æntən] [went] [tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

Anton	went	to	Vienna	to	earn	a	living	.
安东	去	到	维也纳	到	赚	一个	活的	.

安东去维也纳谋生。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɑːrd][ðer; ðər] ,

For	nearly	two	years	more	he	studied	hard	there	,
为了	几乎	二	年	更多的	他	研究	难的	那里	,

他在那里又努力学习了近两年。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [tuː] ['kɑːnsərt][tuə; tuːr] [θruː] ['hʌŋgəri] .

and	then	went	on	two	concert	tours	through	Hungary	.
和	然后	去	在	二	音乐会	旅游	通过	匈牙利	.

然后他们又在匈牙利进行了两次巡回演唱会。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt][ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðæt] ['sɪti] ,

The	Revolution	broke	out	in	Vienna	and	prevented	his	return	to	that	city	,
这	革命	打破	出去	在	维也纳	和	阻止	他的	返回	到	那	城市	,

维也纳爆发革命，阻止了他返回该市。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['petrəugræd] , [wer] [hiː; hi] ['stʌdid] , [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [lɪvd] ['plezntli]

so	he	went	to	Petrograd	,	where	he	studied	,	composed	and	lived	pleasantly
所以	他	去	到	彼得格勒	,	在哪里	他	研究	,	由	和	居住地	愉快

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] .

for	the	next	few	years	.
为了	这	下一个	很少	年	.

于是他去了彼得格勒，在那里学习、作曲，并在接下来的几年里过着愉快的生活。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [eg'zaild][tuː; tə][saɪ'bɪriə] [θruː] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət]

About	this	time	he	came	near	being	exiled	to	Siberia	through	an	unfortunate
关于	这	时间	他	来了	靠近	存在	放逐	到	西伯利亚	通过	一个	不幸

['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

error	of	the	police	.
错误	的	这	警察	.

大约就在这个时候，由于警方的一次不幸失误，他差点被流放到西伯利亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] , [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [hə'liːn] .

He	was	saved	from	this	by	his	patroness	,	the	Grand	Duchess	Helene	.
他	曾是	已保存	从	这	经过	他的	女赞助人	,	这	盛大	公爵夫人	海伦	.

幸亏他的赞助人海伦娜大公夫人救了他，他才免于此劫。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] ['sevrəl] ['ɒprəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] ;

He	composed	several	operas	during	the	next	few	years	;
他	由	一些	歌剧	期间	这	下一个	很少	年	;

在接下来的几年里，他创作了多部歌剧；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['hæmbɜːrg][ænd; ənd] ['laɪpsɪg] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	he	visited	Hamburg	and	Leipzig	and	then	went	on	to	London	,
和	他	到访	汉堡	和	莱比锡	和	然后	去	在	到	伦敦	,

他访问了汉堡和莱比锡，然后前往伦敦。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn] - .

arriving	there	for	the	second	time	in	1857	.
抵达	那里	为了	这	第二	时间	在	-	.

1857年第二次抵达那里。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

He	remained	there	for	a	short	time	and	reappeared	the	following	year	,
他	剩余	那里	为了	一个	短的	时间	和	再次出现	这	下列的	年	,

他在那里待了一段时间，第二年再次出现。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑːnsərt][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rʌʃ(ə)n]

in	the	meantime	having	been	appointed	concert	director	of	the	Royal	Russian
在	这	与此同时	拥有	到过	任命	音乐会	导演	的	这	皇家	俄语

['mjuːzɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

Musical	Society	.
音乐	社会	.

与此同时，他被任命为俄罗斯皇家音乐协会的音乐会总监。

[ɪn] - [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [æt; ət]['petrəugræd] .

In	1862	he	helped	to	found	the	Conservatory	at	Petrograd	.
在	-	他	帮助	到	成立	这	温室	在	彼得格勒	.

1862年，他协助创建了彼得格勒音乐学院。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektər] [ʌn'tɪl] - .

Of	this	he	was	director	until	1867	.
的	这	他	曾是	导演	直到	-	.

他担任该机构的负责人直至1867年。

['ru:bɪn,sti:n, 'ru:bɪn,staɪn] [ðen] ['trævld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , ['vɪzɪtɪŋ] [ə'merɪkə][ɪn] - — [ə; eɪ]

Rubinstein	then	traveled	for	some	years	,	visiting	America	in	1872	—	a
鲁宾斯坦	然后	旅行	为了	一些	年	,	访问	美国	在	-	—	一个

[tʊr] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] $40 , - .

tour	which	brought	him	$40	,	000	.
旅游	哪个	带来	他	$40	,	-	.

鲁宾斯坦随后游历了几年，1872 年访问了美国——这次旅行为他带来了 4 万美元的收入。

[soʊ]['pɑ:pjələr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftərwərd] ['ɔ:fərd] $125 , - [fɔ:r; fər]

So	popular	was	his	playing	that	he	was	afterward	offered	$125	,	000	for
所以	受欢迎的	曾是	他的	玩耍	那	他	曾是	之后	提供	$125	,	-	为了

['fɪfti] ['kɑ:nsərts] ;

fifty	concerts	;
五十	音乐会	;

他的演奏非常受欢迎，后来有人出价 125,000 美元请他举办 50 场音乐会；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌoʊvər'kʌm][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['vɔɪɪdʒ] .

but	he	could	not	overcome	his	dread	of	the	sea	voyage	.
但	他	可以	不是	克服	他的	恐惧	的	这	海	航程	.

但他始终无法克服对海上航行的恐惧。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rʌʃə] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]

He	returned	to	Russia	from	America	,	and	after	a	short	rest	continued	his
他	返回	到	俄罗斯	从	美国	,	和	后	一个	短的	休息	持续	他的

['kɑ:nsərt][tuə; tu:r] .

concert	tours	.
音乐会	旅游	.

他从美国返回俄罗斯，短暂休息后继续他的巡回演唱会。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][tɜ:rn][æt; ət]['petrəugræd] ,

For	the	remaining	years	of	his	life	he	lived	in	turn	at	Petrograd	,
为了	这	其余的	年	的	他的	生活	他	居住地	在	转动	在	彼得格勒	,

他余生的大部分时间都居住在彼得格勒。

[bɜ:r'lɪn] , [ænd; ənd] ['drezdən] , [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][tu:; tə]['kɑ:nsərts] , ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə]

Berlin	,	and	Dresden	,	devoting	his	time	to	concerts	,	teaching	,	and	to
柏林	,	和	德累斯顿	,	奉献	他的	时间	到	音乐会	,	教学	,	和	到

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

他在柏林和德累斯顿生活，将时间投入到音乐会、教学和作曲中。

[ɪn] - [hi:; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [rɪ'saɪtlz] ,

In	1885	he	began	a	series	of	historical	recitals	,
在	-	他	开始	一个	系列	的	历史	独奏会	,

1885年，他开始举办一系列历史朗诵会。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kæpɪtəlz] .

which	he	gave	in	most	of	the	chief	European	capitals	.
哪个	他	给予	在	最多	的	这	首席	欧洲的	首都	.

他曾在大多数欧洲主要城市的首都举办过讲座。

['ru:bɪn,sti:n, 'ru:bɪn,staɪn][daɪd] [nɪr] ['petrəugræd][ɑ:n][noʊ'vembər] - , - .

Rubinstein	died	near	Petrograd	on	November	20	,	1894	.
鲁宾斯坦	死亡	靠近	彼得格勒	在	十一月	-	,	-	.

鲁宾斯坦于 1894 年 11 月 20 日在彼得格勒附近去世。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	18	,	SERIAL	No	.	118
4	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

4，第18期，序列号118

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[moʊ'dɛst] ['pɛtrəvɪtʃ] [muː'sɔrgski, muː'zɔrgski]

MODESTE	PETROVICH	MOUSSORGSKY
谦虚	彼得罗维奇	穆索尔斯基

莫杰斯特·彼得罗维奇·穆索尔斯基

['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk]

RUSSIAN	MUSIC
俄语	音乐

俄罗斯音乐

[moʊ'dɛst] ['pɛtrəvɪtʃ] [muː'sɔrgski, muː'zɔrgski]

Modeste	Petrovich	Moussorgsky
莫德斯特	彼得罗维奇	穆索尔斯基

莫杰斯特·彼得罗维奇·穆索尔斯基

[θriː]

THREE
三

三

[muːsɔrgskiːs] [ɑːr'tɪstɪk] [kriːd] [maɪt] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn] ['sentəns] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

Moussorgsky's	artistic	creed	might	be	summed	up	in	one	sentence	—	he	was
穆索尔斯基的	艺术	信条	可能	是	总结	向上	在	一	句子	—	他	曾是

[dɪ'voʊtɪd] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] “ [ɑːrt][fɔːr; fər]['laɪfs] [seɪk] .

devoted	absolutely	to	the	principle	of	“	art	for	life's	sake	.
奉献	绝对地	到	这	原则	的	“	艺术	为了	生活的	清酒	.

穆索尔斯基的艺术信条可以用一句话概括——他完全致力于“为生活而艺术”的原则。

” [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] “ [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] .

”	This	is	quite	the	opposite	of	“	Art	for	art's	sake	.
”	这	是	相当	这	对面的	的	“	艺术	为了	艺术的	清酒	.

这与“为艺术而艺术”截然相反。

” [muː'sɔrgski, muː'zɔrgski] [lʊkt] [ɑːn]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt][nɑːt][æz; əz][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] ,

”	Moussorgsky	looked	on	musical	art	not	as	an	end	in	itself	,
”	穆索尔斯基	看起来	在	音乐	艺术	不是	作为	一个	结尾	在	本身	,

穆索尔斯基并不把音乐艺术视为目的本身，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	as	a	means	of	vital	expression	.
但	作为	一个	方法	的	必不可少的	表达	.

但却是一种重要的表达方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['riːəlɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

He	was	a	full	-	blooded	realist	,	and	his	music	throbs	with	life	.
他	曾是	一个	满的	-	血腥	现实主义者	,	和	他的	音乐	悸动	和	生活	.

他是一位彻头彻尾的现实主义者，他的音乐充满了生命力。

[moʊ'dɛst] ['pɛtrəvɪtʃ] [mu:'sɔrgski, mu:'zɔrgski][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][æt; ət]

Modeste	Petrovich	Moussorgsky	was	born	on	the	estate	of	his	father	at
莫德斯特	彼得罗维奇	穆索尔斯基	曾是	出生	在	这	财产	的	他的	父亲	在

-	[ɑ:n]	[mɑ:rtʃ]	-	,	-	.
Karevo	on	March	28	,	1839	.
-	在	行进	-	,	-	.

莫杰斯特·彼得罗维奇·穆索尔斯基于 1839 年 3 月 28 日出生在他父亲位于卡列沃的庄园里。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɑ:dərət] [mi:nz] ,

His	father	was	a	man	of	moderate	means	,
他的	父亲	曾是	一个	男人	的	缓和	方法	,

他的父亲家境一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [spent] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][kloʊz] [tʌtʃ]

and	the	boy	spent	his	first	ten	years	in	the	country	and	in	close	touch
和	这	男生	花费	他的	第一的	十	年	在	这	国家	和	在	关闭	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] .

with	the	peasants	.
和	这	农民	.

男孩在农村度过了最初的十年，与农民们密切接触。

[ðɪs] ['ɜ:rli] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd]

This	early	environment	inspired	his	later	feelings	of	sympathy	with	the	land
这	早期的	环境	灵感	他的	之后	情怀	的	同情	和	这	土地

[ænd; ənd][ɪts]['pi:p(ə)l] .

and	its	people	.
和	它是	人们	.

早年的环境激发了他后来对这片土地及其人民的同情之情。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] ['sɔŋz] [ðæt] [hi:; hi]

Long	before	he	could	play	the	piano	he	tried	to	reproduce	songs	that	he
长的	前	他	可以	玩	这	钢琴	他	尝试	到	复制	歌曲	那	他

[hɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] .

heard	among	the	peasants	.
听到	之中	这	农民	.

在他学会弹钢琴之前很久，他就尝试模仿他在农民中听到的歌曲。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] ,

His	mother	was	pleased	at	this	,
他的	母亲	曾是	高兴	在	这	,

他的母亲对此感到高兴。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

and	began	to	give	him	lessons	on	the	piano	when	he	was	still	a
和	开始	到	给	他	课程	在	这	钢琴	什么时候	他	曾是	仍然	一个

[jʌŋ] [tʃaɪld] .

young	child	.
年轻的	孩子	.

在他还是个小孩子的时候，就开始教他弹钢琴。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər]

At	the	age	of	seven	he	was	able	to	play	some	of	the	smaller
在	这	年龄	的	七	他	曾是	有能力的	到	玩	一些	的	这	较小的

['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['lɪst] .

pieces	of	Liszt	.
件	的	李斯特	.

七岁时，他就能演奏李斯特的一些小曲了。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi]['i:v(ə)n] ['ɪmprəvaɪzd] ['mju:zɪk(ə)l] ['sɛtɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Sometimes	he	even	improvised	musical	settings	for	the	fairy	tales	that	his
有时	他	甚至	即兴发挥	音乐	设置	为了	这	仙女	故事	那	他的

[nɜ:rs] [toʊld][hɪm; ɪm] .

nurse	told	him	.
护士	讲述	他	.

有时他甚至会为保姆给他讲的童话故事即兴谱曲。

[ɪn] - [mu:'sɔrgski, mu:'zɔrgski][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə]['petrəugræd] ,

In	1849	Moussorgsky	and	his	brother	were	taken	to	Petrograd	,
在	-	穆索尔斯基	和	他的	兄弟	是	已采取	到	彼得格勒	,

1849年，穆索尔斯基和他的兄弟被带到彼得格勒。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['mɪlətəri] [kə'det] [sku:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

where	they	were	entered	in	the	military	cadet	school	,	for	the	boy	was
在哪里	他们	是	进入	在	这	军队	学员	学校	,	为了	这	男生	曾是

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

intended	for	the	army	.
故意的	为了	这	军队	.

他们被送进了军校，因为这个男孩注定要参军。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l]

At	the	same	time	,	however	,	his	parents	allowed	him	to	pursue	his	musical
在	这	相同的	时间	,	然而	,	他的	父母	允许	他	到	追求	他的	音乐

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

但与此同时，他的父母允许他继续接受音乐教育。

[mu:sɔrgski:s] ['fɑ:ðər] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [ju:θ] ['entərd] [hɪz; ɪz]

Moussorgsky's	father	died	in	1853	,	and	three	years	later	the	youth	entered	his
穆索尔斯基的	父亲	死亡	在	-	,	和	三	年	之后	这	青年	进入	他的

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

穆索尔斯基的父亲于 1853 年去世，三年后，这位年轻人加入了他父亲的部队。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri]

It	was	in	1857	that	he	began	to	have	a	distaste	for	his	military
它	曾是	在	-	那	他	开始	到	有	一个	厌恶	为了	他的	军队

['du:tiz] ,

duties	,
职责	,

1857年，他开始厌恶自己的军职。

[ænd; ənd] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

and	two	years	later	he	resigned	from	the	army	.
和	二	年	之后	他	辞职	从	这	军队	.

两年后，他从军队退役。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]

During	the	summer	following	his	resignation	,	however	,	he	was	unable	to	do
期间	这	夏天	下列的	他的	辞职	,	然而	,	他	曾是	无法	到	做

['eni] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] ,

any	work	with	his	music	,
任何	工作	和	他的	音乐	,

然而，在他辞职后的那个夏天，他却无法从事任何音乐方面的工作。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['trʌb(ə)l] .

as	he	was	taken	sick	with	nervous	trouble	.
作为	他	曾是	已采取	生病的	和	紧张的	麻烦	.

他因神经衰弱而生病了。

['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][left][ðə; ði]['ɑ:rmi][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [fri:] [frʌm; frəm][faɪ'nænʃ(ə)l]

Also	**from**	**the**	**time**	**he**	**left**	**the**	**army**	**he**	**was**	**never**	**free**	**from**	**financial**
还	从	这	时间	他	左边	这	军队	他	曾是	绝不	自由的	从	金融的

[em'bærəsmənts] .

embarrassments	.
尴尬	.

而且自从他离开军队后，就一直摆脱不了经济上的困境。

[mu:'sɔrgski, mu:'zɔrgski][went][tu:; tə]['petrəugræd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][faɪv] [frendz] [fɔ:rmd]

Moussorgsky	**went**	**to**	**Petrograd**	**,**	**and**	**he**	**and**	**five**	**friends**	**formed**
穆索尔斯基	去	到	彼得格勒	,	和	他	和	五	朋友们	形成

[ðəm'selvz] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜ:rk(ə)l] .

themselves	**into**	**an**	**intellectual**	**circle**	**.**
他们自己	进入	一个	知识分子	圆圈	.

穆索尔斯基去了彼得格勒，他和五个朋友组成了一个知识分子圈子。

[hi:; hi] [su:n] , [haʊ'evər] ,

He	**soon**	**,**	**however**	**,**
他	很快	,	然而	,

然而，他很快就.....

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['pɑ:vərti][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][sʌm; səm][wɜ:rk]

began	**to**	**feel**	**the**	**pinch**	**of**	**poverty**	**and**	**was**	**obliged**	**to**	**do**	**some**	**work**
开始	到	感觉	这	捏	的	贫困	和	曾是	有义务	到	做	一些	工作

[ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] .

of	**translation**	**.**
的	翻译	.

开始感受到贫困的煎熬，不得不去做一些翻译工作。

['leɪtər][hi:; hi]['i:v(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['gʌvərnmənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Later	**he**	**even**	**took**	**a**	**small**	**government**	**position**	**.**
之后	他	甚至	采取	一个	小的	政府	位置	.

后来他甚至还担任过政府的小职位。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ɪn] - ,

His	**mother**	**died**	**in**	**1865**	**,**
他的	母亲	死亡	在	-	,

他的母亲于1865年去世。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**he**	**wrote**	**a**	**song**	**at**	**the**	**time**	**which**	**is**	**now**	**regarded**	**as**	**one**	**of**	**his**
和	他	写道	一个	歌曲	在	这	时间	哪个	是	现在	认为	作为	一	的	他的

['faɪnɪst][wɜ:rks] .

finest	**works**	**.**
最好的	作品	.

当时他创作了一首歌，现在这首歌被认为是他最优秀的作品之一。

[tɔ:rd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə'tækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs]

Toward	**the**	**middle**	**of**	**this**	**year**	**he**	**was**	**once**	**more**	**attacked**	**by**	**his**	**nervous**
朝向	这	中间	的	这	年	他	曾是	一次	更多的	遭到攻击	经过	他的	紧张的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

今年年中，他的神经系统疾病再次发作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

It	**was**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**give**	**up**	**his**	**position**	**and**	**to**	**go**	**to**
它	曾是	必要的	为了	他	到	给	向上	他的	位置	和	到	去	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

live	**in**	**the**	**country**	**.**
居住	在	这	国家	.

他不得不放弃职位，到乡下生活。

[hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [ˈgrædʒuəli] ,

He	improved	gradually	,
他	改进	逐步地	,

他的病情逐渐好转。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm] [ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [ˈleɪtər] [əˈtræktɪd]

and	during	the	next	two	years	he	wrote	some	songs	which	later	attracted
和	期间	这	下一个	二	年	他	写道	一些	歌曲	哪个	之后	吸引

[sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] .

some	attention	.
一些	注意力	.

在接下来的两年里，他创作了一些歌曲，这些歌曲后来引起了一些关注。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

Most	of	the	year	1868	was	spent	in	the	country	.
最多	的	这	年	-	曾是	花费	在	这	国家	.

1868 年的大部分时间都在乡下度过。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈpetrəugræd] .

In	the	fall	of	this	year	he	returned	to	Petrograd	.
在	这	落下	的	这	年	他	返回	到	彼得格勒	.

今年秋天他回到了彼得格勒。

[hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [əˈnʌðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

He	secured	another	position	,	this	one	in	the	Ministry	of	the	Interior	.
他	安全	其他	位置	,	这	一	在	这	部	的	这	内部的	.

他又找到了一份工作，这次是在内政部。

[ðɪs] [left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈliːʒər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

This	left	him	with	some	leisure	,	which	he	employed	with	his	music	.
这	左边	他	和	一些	闲暇	,	哪个	他	受雇	和	他的	音乐	.

这让他有了一些空闲时间，他便利用这些时间从事音乐创作。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːprə] ,

About	this	time	he	began	to	work	on	the	music	of	his	opera	,
关于	这	时间	他	开始	到	工作	在	这	音乐	的	他的	歌剧	,

大约就在这个时候，他开始创作歌剧的音乐。

“ [ˈbɔːrɪs] - , ” [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dræmətɪst] [ˈpuːʃkin] .

“	Boris	Godounov	,	”	based	on	the	work	of	the	dramatist	Pushkin	.
“	鲍里斯	-	,	”	基于	在	这	工作	的	这	剧作家	普希金	.

《鲍里斯·戈杜诺夫》，改编自剧作家普希金的作品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [prəˈduːst] [ɪn][ˈpetrəugræd][ɑːn]['dʒænjueri] - , - .

This	was	first	produced	in	Petrograd	on	January	24	,	1874	.
这	曾是	第一的	生产	在	彼得格勒	在	一月	-	,	-	.

它于 1874 年 1 月 24 日在彼得格勒首次生产。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] “ - , ” [əˈnʌðər] [ˈɑːprə] ,

Shortly	after	he	began	to	work	on	“	Khovantchina	,	”	another	opera	,
不久	后	他	开始	到	工作	在	“	-	,	”	其他	歌剧	,

不久之后，他开始创作另一部歌剧《霍万奇纳》，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts][fɜːrst] [kəmˈpliːt] [ˈpʌblɪk] [pərˈfɔːrməns] [ɪn] - [æt; ət][ˈpetrəugræd] .

which	had	its	first	complete	public	performance	in	1885	at	Petrograd	.
哪个	有	它是	第一的	完全的	民众	表现	在	-	在	彼得格勒	.

该剧于 1885 年在彼得格勒进行了首次完整的公开演出。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] “ [ˈbɔːrɪs] - ,

Shortly	after	the	production	of	“	Boris	Godounov	,
不久	后	这	生产	的	“	鲍里斯	-	,

《鲍里斯·戈杜诺夫》制作完成后不久，

” [muːˈsɔrgski, muːˈzɔrgski][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɔŋz] ,

”	Moussorgsky	began	to	devote	himself	to	the	composition	of	songs	,
”	穆索尔斯基	开始	到	奉献	他自己	到	这	作品	的	歌曲	,

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

among	which	was	the	song	,
之中	哪个	曾是	这	歌曲	,

穆索尔斯基开始致力于歌曲创作，其中包括歌曲《

“ [wɪˈðaʊt] [ˈsʌnlaɪt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈsɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv] [deθ] .

“	Without	Sunlight	,	”	and	the	“	Songs	and	Dances	of	Death	.
“	没有	阳光	,	”	和	这	“	歌曲	和	舞蹈	的	死亡	.

《没有阳光》和《死亡之歌与舞》。

” [ðen] [muːˈsɔrgski, muːˈzɔrgski][bɪˈgæn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪˈklaɪn] .

”	Then	Moussorgsky	began	to	enter	into	a	mental	and	physical	decline	.
”	然后	穆索尔斯基	开始	到	进入	进入	一个	精神的	和	身体的	衰退	.

“之后，穆索尔斯基的身心状况开始衰退。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn] [fʌndz] ,

He	was	low	in	funds	,
他	曾是	低的	在	资金	,

他资金短缺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['sæləri] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt]

for	the	small	salary	derived	from	his	government	position	was	insufficient
为了	这	小的	薪水	衍生的	从	他的	政府	位置	曾是	不足的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] .

for	his	needs	.
为了	他的	需求	.

他从政府职位上获得的微薄薪水不足以满足他的需求。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [əˈkʌmpənɪmənt] [æt; ət]['kɑːnsərts] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs]

He	began	to	play	accompaniments	at	concerts	,	but	very	little	work	of	this
他	开始	到	玩	伴奏	在	音乐会	,	但	非常	小的	工作	的	这

[kaɪnd][wʌz; wəz][əbˈteɪnəb(ə)l] .

kind	was	obtainable	.
种类	曾是	可获得	.

他开始在音乐会上演奏伴奏，但这类工作机会很少。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnsərt] [tʊr] [ɪn] [saʊθ] ['rʌʃə] [wɪð; wɪθ]['mædəm] - ,

In	1879	he	made	a	long	concert	tour	in	South	Russia	with	Madam	Leonoff	,
在	-	他	制成	一个	长的	音乐会	旅游	在	南	俄罗斯	和	女士	-	,

1879年，他与莱昂诺夫夫人一起在俄罗斯南部进行了一次漫长的巡回音乐会演出。

[ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [rɪˈpjuːt] .

a	singer	of	repute	.
一个	歌手	的	声誉	.

一位颇有名气的歌手。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

This	was	very	successful	.
这	曾是	非常	成功的	.

这次非常成功。

[hiː; hi][dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] ; [hɪz; ɪz] [helθ] [gruː] [wɜːrs] ,

He	did	very	little	work	during	the	following	winter	;	his	health	grew	worse	,
他	做过	非常	小的	工作	期间	这	下列的	冬天	;	他的	健康	生长	更糟	,

接下来的冬天他几乎没干什么活；他的健康状况也越来越差。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [əˈpɔɪntmənt] .

and	he	was	forced	to	give	up	his	government	appointment	.
和	他	曾是	强制	到	给	向上	他的	政府	预约	.

他被迫放弃了政府职务。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	lived	for	a	time	in	the	country	.
他	居住地	为了	一个	时间	在	这	国家	.

他曾在乡下生活过一段时间。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['mɪlətəri]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]

At	last	it	was	necessary	for	him	to	enter	the	military	hospital	at
在	最后的	它	曾是	必要的	为了	他	到	进入	这	军队	医院	在

['petrəugræd] ,

Petrograd	,
彼得格勒	,

最终，他不得不住进彼得格勒的军医院。

[wer] [hiː; hi][daɪd][ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - .

where	he	died	on	March	28	,	1881	.
在哪里	他	死亡	在	行进	-	,	-	.

他于 1881 年 3 月 28 日在那里去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][ˌælɪg'zændər] ['nevski] ['seməteri] .

He	was	buried	in	the	Alexander	Nevsky	cemetery	.
他	曾是	埋葬	在	这	亚历山大	涅夫斯基	公墓	.

他被安葬在亚历山大·涅夫斯基公墓。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ][fjuː] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] [i'rektid] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Some	years	later	a	few	friends	and	admirers	erected	a	monument	over	his
一些	年	之后	一个	很少	朋友们	和	仰慕者	竖立	一个	纪念碑	超过	他的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

几年后，一些朋友和仰慕者在他的墓上竖起了一座纪念碑。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	18	,	SERIAL	No	.	118
4	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

4，第18期，序列号118

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

['piːtər] ['ɪlɪtʃ] [tʃai'kɔfski]

PETER	ILICH	TCHAIKOVSKY
彼得	伊利奇	柴可夫斯基

彼得·伊利奇·柴可夫斯基

['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk]

RUSSIAN	MUSIC
俄语	音乐

俄罗斯音乐

['piːtər] ['ɪlɪtʃ] [tʃai'kɔfski]

Peter	Ilich	Tchaikovsky
彼得	伊利奇	柴可夫斯基

彼得·伊里奇·柴可夫斯基

[fɔːr]

FOUR
四

四

['piːtər] ['ɪlɪtʃ] [tʃai'kɔfski] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][held][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

Peter	Ilich	Tchaikovsky	in	the	first	part	of	his	life	held	an	office	in	the	Ministry
彼得	伊利奇	柴可夫斯基	在	这	第一的	部分	的	他的	生活	握住	一个	办公室	在	这	部

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][æt; ət]['petrəugræd] .

of	Justice	at	Petrograd	.
的	正义	在	彼得格勒	.

彼得·伊里奇·柴可夫斯基早年曾在彼得格勒司法部任职。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['æmətər] [pər'fɔːrmər] ,

While	he	was	an	excellent	amateur	performer	,
尽管	他	曾是	一个	出色的	业余	演员	,

虽然他是一位优秀的业余表演者，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ə'bɪlәti][tuː; tə][kən'sɪdər]['mjuːzɪk][æz; əz]

he	did	not	think	seriously	enough	of	his	musical	ability	to	consider	music	as
他	做过	不是	思考	严重地	足够的	的	他的	音乐	能力	到	考虑	音乐	作为

[ə; eɪ] [kə'rɪr] .

a	career	.
一个	职业	.

他没有认真看待自己的音乐才能，所以没有考虑将音乐作为职业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æntən]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] [huː] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['mjuːzɪk][æz; əz]

It	was	Anton	Rubinstein	who	induced	him	to	take	up	music	as
它	曾是	安东	鲁宾斯坦	WHO	诱导	他	到	拿	向上	音乐	作为

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

a	profession	.
一个	职业	.

是安东·鲁宾斯坦引导他走上了音乐职业道路。

[tʃai'kɔfski] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][vɑːtkɪnsk] , ['rʌʃə] , [ɑːn] [meɪ] ['sɛvən] , - .

Tchaikovsky	was	born	at	Votkinsk	,	Russia	,	on	May	7	,	1840	.
柴可夫斯基	曾是	出生	在	沃特金斯克	,	俄罗斯	,	在	可能	7	,	-	.

柴可夫斯基于1840年5月7日出生于俄罗斯沃特金斯克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['piːtər][wʌz; wəz][bɔːrn]

He	was	the	son	of	a	mining	engineer	,	who	shortly	after	Peter	was	born
他	曾是	这	儿子	的	一个	矿业	工程师	,	WHO	不久	后	彼得	曾是	出生

[rɪ'muːvd] [tuː; tə]['petrəugræd] .

removed	to	Petrograd	.
已移除	到	彼得格勒	.

他的父亲是一名采矿工程师，彼得出生后不久，父亲就搬到了彼得格勒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] .

The	boy	picked	up	a	smattering	of	musical	knowledge	as	a	law	student	.
这	男生	挑选	向上	一个	零星	的	音乐	知识	作为	一个	法律	学生	.

这个男孩在读法律系时也略懂了一些音乐知识。

[ðen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] , ['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] , [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	when	he	was	twenty	-	two	,	Rubinstein	,	the	director	of	the
然后	什么时候	他	曾是	二十	-	二	,	鲁宾斯坦	,	这	导演	的	这

[kən'sɜːrvətɔːri] [æt; ət]['petrəugræd] ,

conservatory	at	Petrograd	,
温室	在	彼得格勒	,

后来，在他22岁的时候，彼得格勒音乐学院院长鲁宾斯坦

[pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

persuaded	him	to	enter	it	as	a	pupil	.
被说服	他	到	进入	它	作为	一个	瞳孔	.

说服他以学生的身份入学。

[tʃai'kɔfski] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [tʊk]

Tchaikovsky	,	therefore	,	resigned	his	position	in	the	Ministry	of	Justice	and	took
柴可夫斯基	,	所以	,	辞职	他的	位置	在	这	部	的	正义	和	采取

[ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

up	the	study	of	composition	,
向上	这	学习	的	作品	,

因此，柴可夫斯基辞去了司法部的职务，开始学习作曲。

['hɑːrməni] , [ænd; ənd] ['kaʊntərpɔɪnt] .

harmony	,	and	counterpoint	.
和谐	,	和	对位	.

和声与对位。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] , [ə; eɪ]['sɪlvər]['med(ə)l] ,

Four	years	later	,	on	leaving	the	conservatory	,	he	won	the	prize	,	a	silver	medal	,
四	年	之后	,	在	离开	这	温室	,	他	韩元	这	奖	,	一个	银	勋章	,

四年后，他离开音乐学院时，获得了该奖项，一枚银牌。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæn'tɑːtə][ɑːn] ['ʃɪlɝz] “ [oʊd][tuː; tə][dʒɔɪ] .

for	his	cantata	on	Schiller's	“	Ode	to	Joy	.
为了	他的	康塔塔	在	席勒的	“	颂	到	喜悦	.

为他创作的席勒《欢乐颂》清唱剧。

” [ɪn] - [tʃai'kɔfski] [bɪ'keɪm] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['θiːəri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

”	In	1866	Tchaikovsky	became	professor	of	the	history	and	theory	of	music
”	在	-	柴可夫斯基	成为	教授	的	这	历史	和	理论	的	音乐

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːskaʊ] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

at	the	Moscow	Conservatory	,
在	这	莫斯科	温室	,

1866年，柴可夫斯基成为莫斯科音乐学院音乐史与音乐理论教授。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ] ['nɪkələs] ['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]

which	had	just	then	been	founded	by	Nicholas	Rubinstein	,	a	brother	of
哪个	有	只是	然后	到过	创立	经过	尼古拉斯	鲁宾斯坦	,	一个	兄弟	的

['æntən] .

Anton	.
安东	.

这家公司当时是由安东·鲁宾斯坦的兄弟尼古拉斯·鲁宾斯坦创立的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [twelv] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [fɜːrst] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

For	the	next	twelve	years	he	was	practically	first	chief	of	this	conservatory	,
为了	这	下一个	十二	年	他	曾是	几乎	第一的	首席	的	这	温室	,

在接下来的十二年里，他实际上一直是这所音乐学院的第一院长。

[sɪns] ['sɛrɒv] , [huːm] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['nevər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

since	Serov	,	whom	he	succeeded	,	never	took	up	his	appointment	.
自从	谢罗夫	,	谁	他	成功了	,	绝不	采取	向上	他的	预约	.

因为他的继任者谢罗夫从未就任。

[waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [hiː; hi] [roʊt] [tekst] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

While	serving	in	that	capacity	he	wrote	text	books	and	made	translations
尽管	服务	在	那	容量	他	写道	文本	图书	和	制成	翻译

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] .

of	others	into	Russian	.
的	其他的	进入	俄语	.

在担任该职务期间，他编写了教科书，并将其他人的作品翻译成俄语。

[æt; ət] ['mɑːskaʊ] [tʃai'kɔfski] [met] [ɒ'strɒfskiː] , [huː] [roʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌɑːpə'rætɪk]

At	Moscow	Tchaikovsky	met	Ostrovsky	,	who	wrote	for	him	his	first	operatic
在	莫斯科	柴可夫斯基	遇见	奥斯特罗夫斯基	,	WHO	写道	为了	他	他的	第一的	歌剧

[lɪ'bretoʊ] , “ [ðə; ði] [vɔɪəvoʊdə] .

libretto	,	“	The	Voyevoda	.
唱词	,	“	这	沃耶沃达	.

在莫斯科，柴可夫斯基遇到了奥斯特洛夫斯基，奥斯特洛夫斯基为他创作了他的第一部歌剧剧本《总督》。

” [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [rɪ'dʒektɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] ['oʊvərtʃər] [baɪ] [tʃai'kɔfski] , ['rɪt(ə)n]

”	The	Russian	Musical	Society	rejected	a	concert	overture	by	Tchaikovsky	,	written
”	这	俄语	音乐	社会	拒绝	一个	音乐会	序曲	经过	柴可夫斯基	,	书面

[æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] .

at	the	suggestion	of	Rubinstein	.
在	这	建议	的	鲁宾斯坦	.

”俄罗斯音乐协会拒绝了柴可夫斯基根据鲁宾斯坦的建议创作的一首音乐会序曲。

[ɪn] - [tʃai'kɔfski] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [deɪ'bjuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] .

In	1867	Tchaikovsky	made	an	unsuccessful	début	as	a	conductor	.
在	-	柴可夫斯基	制成	一个	不成功	首次亮相	作为	一个	导体	.

1867年，柴可夫斯基首次担任指挥，但并不成功。

[hɪz; ɪz] [stɑːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] , [fɔːr; fər] [ɪn] - [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] ,

His	star	was	not	yet	in	the	ascendant	,	for	in	1869	his	opera	,
他的	星星	曾是	不是	然而	在	这	上升	,	为了	在	-	他的	歌剧	,

他的事业尚未真正腾飞，因为在1869年，他的歌剧.....

“ [ðə; ði] [vɔɪəvoʊdə] , ” [lɪvd] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ten] [pə'fɔːmənsɪz] .

“	The	Voyevoda	,	”	lived	for	only	ten	performances	.
“	这	沃耶沃达	,	”	居住地	为了	仅有的	十	表演	.

《沃耶沃达》只上演了十场。

[tʃai'kɔfski] ['leɪtər] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

Tchaikovsky	later	destroyed	the	score	of	this	work	.
柴可夫斯基	之后	损毁	这	分数	的	这	工作	.

柴可夫斯基后来销毁了这部作品的乐谱。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'rætɪk] [prə'dʌkʃn] , “ ['ʌndɪn] , ” [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] .

The	following	year	his	operatic	production	,	“	Undine	,	”	was	rejected	.
这	下列的	年	他的	歌剧	生产	,	“	水仙女	,	”	曾是	拒绝	.

次年，他的歌剧作品《水妖》遭到拒绝。

[ɪn] - , [æt; ət] ['mɑːskaʊ] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [snoʊ] [kwiːn] ” [pruːvd] [ə; eɪ]

In	1873	,	at	Moscow	,	his	incidental	music	to	the	“	Snow	Queen	”	proved	a
在	-	,	在	莫斯科	,	他的	偶然的	音乐	到	这	“	雪	女王	”	已证实	一个

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

1873 年，在莫斯科，他为歌剧《雪之女王》创作的配乐遭遇了失败。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑːn] [ə; eɪ] [kæn'tɑːtə] ,

During	all	this	time	the	composer	was	busy	on	a	cantata	,
期间	全部	这	时间	这	作曲家	曾是	忙碌的	在	一个	康塔塔	,

在此期间，作曲家一直在忙于创作一部清唱剧。

[æn; ən] ['ɑ:prə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tekst] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ,

an	opera	and	a	text	book	of	harmony	,
一个	歌剧	和	一个	文本	书	的	和谐	,

一部歌剧和一本和声教科书，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:skaʊ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri]

the	last	of	which	was	adopted	by	the	authorities	of	the	Moscow	Conservatory
这	最后的	的	哪个	曾是	已采用	经过	这	当局	的	这	莫斯科	温室

.

:

.

最后一项被莫斯科音乐学院当局采纳。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['mju:zɪk] ['krɪtɪk] [fɔ:r; fər] [tu:] ['dʒɝ:nəlz] .

He	was	also	music	critic	for	two	journals	.
他	曾是	还	音乐	评论家	为了	二	期刊	.

他还曾担任两家杂志的音乐评论员。

[tʃai'kɔfski] [kəm'pi:tid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] ['mju:zɪk(ə)l] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər] - “ - [ðə; ði]

Tchaikovsky	competed	for	the	best	musical	setting	for	Polovsky's	“	Wakula	the
柴可夫斯基	竞争	为了	这	最好的	音乐	环境	为了	-	“	-	这

[smɪθ] ” [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

Smith	”	in	a	competition	,
史密斯	”	在	一个	竞赛	,

柴可夫斯基参加了一场比赛，角逐波洛夫斯基的歌剧《铁匠瓦库拉》的最佳音乐配乐。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] ['praɪzɪz] .

and	won	the	first	two	prizes	.
和	韩元	这	第一的	二	奖品	.

并获得了前两名。

[ɑ:n] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['petrəugræd] , [ɪn] [noʊ'vembər] , - , [haʊ'evər] ,

On	the	production	of	this	in	Petrograd	,	in	November	,	1876	,	however	,
在	这	生产	的	这	在	彼得格勒	,	在	十一月	,	-	,	然而	,

然而，关于1876年11月在彼得格勒生产的这批产品，

['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] [geɪnd] .

only	a	small	measure	of	success	was	gained	.
仅有的	一个	小的	措施	的	成功	曾是	获得	.

只取得了一点点成功。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [sək'ses] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

A	greater	success	came	to	the	composer	with	the	production	of	the	“
一个	更大的	成功	来了	到	这	作曲家	和	这	生产	的	这	“

-

.

Oprischnik	.
-	.

作曲家凭借《奥普里什尼克》的制作获得了更大的成功。

” [frʌm; frəm] - [ɑ:n] [hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

”	From	1878	on	he	devoted	himself	exclusively	to	composition	.
”	从	-	在	他	奉献	他自己	只	到	作品	.

“从1878年起，他便全身心投入到作曲中。”

[ɑ:n] [dʒʊ'laɪ] [sɪks] , - , [tʃai'kɔfski] ['mærid] .

On	July	6	,	1877	,	Tchaikovsky	married	.
在	七月	6	,	-	,	柴可夫斯基	已婚	.

1877年7月6日，柴可夫斯基结婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mætʃ] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]

It	was	a	most	unfortunate	match	and	rapidly	developed	into	a	catastrophe	.
它	曾是	一个	最多	不幸	匹配	和	快速	发达	进入	一个	灾难	.

这是一场非常不幸的比赛，并迅速演变成一场灾难。

[tʃai'kɔfski] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['temprəmənt] — [rɪ'zʌlt] , ['meni] ['stɔːrmi] [siːnz] .

Tchaikovsky	had	too	much	temperament	—	result	,	many	stormy	scenes	.
柴可夫斯基	有	也	很多	气质	—	结果	,	许多	暴风雨	场景	.

柴可夫斯基脾气太暴躁——结果，出现了许多激烈的冲突场面。

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'kɜːrd] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

A	separation	occurred	in	October	.
一个	分离	发生	在	十月	.

两人于十月份分居。

[tʃai'kɔfski] [bɪ'keɪm] [mə'roʊs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [left] ['mɑːskaʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]

Tchaikovsky	became	morose	,	and	finally	left	Moscow	to	make	his	home	in
柴可夫斯基	成为	忧郁	,	和	最后	左边	莫斯科	到	制作	他的	家	在

['petrəugræd] .

Petrograd	.
彼得格勒	.

柴可夫斯基变得郁郁寡欢，最终离开莫斯科，定居在彼得格勒。

[hiː; hi] [fel] [ɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	fell	ill	there	and	attempted	to	commit	suicide	by	standing	up	to	his
他	跌倒	患病的	那里	和	尝试过	到	犯罪	自杀	经过	常设	向上	到	他的

[tʃɪn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] ['pɪriəd] .

chin	in	the	river	during	a	cold	period	.
下巴	在	这	河	期间	一个	寒冷的	时期	.

他在那里生病了，在寒冷的时期，他试图将身体浸入河中，水深及下巴，以此自杀。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['tendər] [ker] [seɪvd]

He	had	hoped	to	die	from	exposure	,	but	his	brother's	tender	care	saved
他	有	希望	到	死	从	接触	,	但	他的	兄弟	投标	关心	已保存

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他原本希望冻死，但他哥哥的悉心照料救了他的命。

[tʃai'kɔfski] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːprə] , “ ['juːdʒɪn]['ɑːnɪˌgɪn] , ” [ɪn] - .

Tchaikovsky	had	begun	work	on	the	opera	,	“	Eugen	Onegin	,	”	in	1877	.
柴可夫斯基	有	开始	工作	在	这	歌剧	,	“	尤金	奥涅金	,	”	在	-	.

柴可夫斯基于 1877 年开始创作歌剧《叶甫根尼·奥涅金》。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːskaʊ] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

This	work	was	produced	at	the	Moscow	Conservatory	in	March	,	1879	,
这	工作	曾是	生产	在	这	莫斯科	温室	在	行进	,	-	,

这件作品于1879年3月在莫斯科音乐学院创作完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['riːəl] [sək'ses] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	was	then	that	real	success	first	came	to	him	.
和	它	曾是	然后	那	真实的	成功	第一的	来了	到	他	.

也正是在那时，他第一次获得了真正的成功。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [tʃai'kɔfski] [went][tuː; tə][klæ'rɛnz][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [frʌm; frəm]

In	the	meanwhile	,	however	,	Tchaikovsky	went	to	Clarens	to	recuperate	from
在	这	同时	,	然而	,	柴可夫斯基	去	到	克拉伦斯	到	疗养	从

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

his	illness	.
他的	疾病	.

与此同时，柴可夫斯基前往克拉伦斯疗养。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ,

He	remained	abroad	for	several	months	,	visiting	Italy	and	Switzerland	,
他	剩余	国外	为了	一些	几个月	,	访问	意大利	和	瑞士	,

他在国外待了几个月，访问了意大利和瑞士。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	moving	restlessly	from	one	place	to	another	.
和	移动	躁动不安	从	一	地方	到	其他	.

并且不停地从一个地方搬到另一个地方。

[ɪn] - [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt]

In	1878	he	accepted	the	post	of	director	of	the	Russian	Musical	Department
在	-	他	公认	这	邮政	的	导演	的	这	俄语	音乐	部门

[æt; ət][ðə; ði]['pærɪs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

at	the	Paris	Exhibition	.
在	这	巴黎	展览	.

1878年，他接受了巴黎世博会俄罗斯音乐部主任的职位。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['leɪtər][ɑːn] .

He	resigned	this	later	on	.
他	辞职	这	之后	在	.

他后来辞去了这份工作。

[ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] “ [meɪd][ʌv; əv] [ɔː'liənz] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] - .

In	1879	he	wrote	his	“	Maid	of	Orleans	,	”	which	was	produced	in	1880	.
在	-	他	写道	他的	“	女佣	的	奥尔良	,	”	哪个	曾是	生产	在	-	.

1879年，他创作了《奥尔良少女》，该剧于1880年上演。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æt; ət]

During	the	next	five	years	he	continued	his	travels	,	working	all	the	time	at
期间	这	下一个	五	年	他	持续	他的	旅行	,	在职的	全部	这	时间	在

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

在接下来的五年里，他继续旅行，同时一直从事作曲工作。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][rɪ'taɪərmənt][æt; ət][klɪn] ,

For	some	time	he	lived	in	retirement	at	Klin	,
为了	一些	时间	他	居住地	在	退休	在	克林	,

他退休后曾在克林庄园生活了一段时间。

[wer] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lʌvd] .

where	his	generosity	to	the	poor	made	him	much	loved	.
在哪里	他的	慷慨	到	这	贫穷的	制成	他	很多	喜爱	.

他对穷人的慷慨让他深受爱戴。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] ['kɑːnsərts] .

In	1888	and	1889	he	appeared	at	the	London	Philharmonic	concerts	.
在	-	和	-	他	出现	在	这	伦敦	爱乐乐团	音乐会	.

1888 年和 1889 年，他参加了伦敦爱乐乐团的音乐会。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] ,

He	also	visited	America	,
他	还	到访	美国	,

他还访问了美国。

[kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] ['kɑːrnəgi] [hɔːl]
conducting **his** **own** **compositions** **in** **New** **York** **City** **at** **the** **opening** **of** **Carnegie** **Hall**
进行 他的 自己的 作品 在 新的 约克 城市 在 这 开幕 的 卡内基 大厅
[ɪn] - .
in **1891** **.**
在 - .

1891 年，他在纽约市卡内基音乐厅开幕式上指挥了自己的作品。

[ɪn] - ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
In **1893** **Cambridge** **University** **made** **him** **a** **doctor** **of** **music** **.**
在 - 剑桥 大学 制成 他 一个 医生 的 音乐 .

1893年，剑桥大学授予他音乐博士学位。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi][daɪd][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [æt; ət]['petrəugræd] , [ɑːn]
In **the** **same** **year** **he** **died** **from** **an** **attack** **of** **cholera** **at** **Petrograd** **,** **on**
在 这 相同的 年 他 死亡 从 一个 攻击 的 霍乱 在 彼得格勒 , 在
[noʊ'vembər][sɪks] .
November **6** **.**
十一月 6 .

同年11月6日，他在彼得格勒死于霍乱。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED **BY** **THE** **EDITORIAL** **STAFF** **OF** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION**
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
ILLUSTRATION **FOR** **THE** **MENTOR** **,** **VOL** **.**
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
4 **,** **No** **.** **18** **,** **SERIAL** **No** **.** **118**
4 , 不 . - , 序列号 不 . -

4，第18期，序列号118

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT **,** **1916** **,** **BY** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** **,** **INC** **.**
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

['nɪkələs] - ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf]
NICHOLAS **ANDREIEVICH** **RIMSKY** **-** **KORSAKOV**
尼古拉斯 - 里姆斯基 - 科尔萨科夫

尼古拉斯·安德烈耶维奇·里姆斯基·科萨科夫

['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk]
RUSSIAN **MUSIC**
俄语 音乐

俄罗斯音乐

['nɪkələs] - ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf]
Nicholas **Andreievich** **Rimsky** **-** **Korsakov**
尼古拉斯 - 里姆斯基 - 科尔萨科夫

尼古拉斯·安德烈耶维奇·里姆斯基-科萨科夫

[faɪv]
FIVE
五

五

['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'pəʊzəz] [huː] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]

Rimsky	-	Korsakov	was	one	of	the	many	Russian	composers	who	took	up	a
里姆斯基	-	科尔萨科夫	曾是	一	的	这	许多	俄语	作曲家	WHO	采取	向上	一个

['mjuːzɪk(ə)l] [kə'rɪr] ['æftər][ə; eɪ]['fjuːtʃər][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]

musical	career	after	a	future	had	been	planned	along	the	line	of	some	other
音乐	职业	后	一个	未来	有	到过	计划	沿着	这	线	的	一些	其他

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

里姆斯基-科萨科夫是众多俄罗斯作曲家之一，他们原本计划从事其他工作，后来才走上音乐之路。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði]['neɪvi] [lɔːst] [wer] ['mjuːzɪk] [geɪnd] .

In	his	case	the	Navy	lost	where	music	gained	.
在	他的	案件	这	海军	丢失的	在哪里	音乐	获得	.

就他而言，海军的失败与音乐的胜利形成了鲜明对比。

['nɪkələs] - ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf][wʌz; wəz][bɔːrn] [mɑːrtʃ] - , - , [æt; ət] [tɪkvɪn] ,

Nicholas	Andreievich	Rimsky	-	Korsakov	was	born	March	18	,	1844	,	at	Tikhvin	,
尼古拉斯	-	里姆斯基	-	科尔萨科夫	曾是	出生	行进	-	,	-	,	在	季赫文	,

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

尼古拉斯·安德烈耶维奇·里姆斯基-科萨科夫 1844 年 3 月 18 日出生于俄罗斯季赫温。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	had	the	good	fortune	to	spend	his	early	life	in	the	country	,
他	有	这	好的	财富	到	花费	他的	早期的	生活	在	这	国家	,

他很幸运，早年生活在乡村。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ðə; ði][best]['mjuːzɪk] .

and	at	the	same	time	to	hear	from	infancy	the	best	music	.
和	在	这	相同的	时间	到	听到	从	婴儿期	这	最好的	音乐	.

同时，从婴儿时期就能听到最美妙的音乐。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [dʒuːz] , [huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd] .

On	the	estate	of	his	father	were	four	Jews	,	who	formed	a	little	band	.
在	这	财产	的	他的	父亲	是	四	犹太人	,	WHO	形成	一个	小的	乐队	.

在他父亲的庄园里有四个犹太人，他们组成了一个小团伙。

[ðɪs] [bænd] [sə'plaɪd] ['mjuːzɪk][æt; ət][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːr'sɑːkɔːf]

This	band	supplied	music	at	all	social	functions	that	took	place	at	the	Korsakov
这	乐队	供应	音乐	在	全部	社会的	函数	那	采取	地方	在	这	科尔萨科夫

[hoʊm] .

home	.
家	.

这支乐队为科尔萨科夫家举办的所有社交活动提供音乐表演。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	began	to	study	the	piano	when	he	was	six	years	old	,
他	开始	到	学习	这	钢琴	什么时候	他	曾是	六	年	老的	,

他六岁开始学习钢琴，

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] .

and	three	years	later	he	was	improvising	.
和	三	年	之后	他	曾是	即兴发挥	.

三年后，他开始即兴发挥。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['perənts] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] ,

The	boy's	parents	,	although	they	were	glad	to	have	him	study	music	,
这	男孩们	父母	,	虽然	他们	是	高兴的	到	有	他	学习	音乐	,

男孩的父母虽然很高兴他能学习音乐，

[plænd] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

planned	a	naval	career	for	him	.
计划	一个	海军	职业	为了	他	.

他为他规划了海军生涯。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði]['petrəugræd]

When	he	was	twelve	years	old	,	in	1856	,	he	was	sent	to	the	Petrograd
什么时候	他	曾是	十二	年	老的	,	在	-	,	他	曾是	发送	到	这	彼得格勒

['neɪv(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] .

Naval	College	.
海军	大学	.

1856年，他12岁时被送往彼得格勒海军学院。

[waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk] .

While	studying	there	,	however	,	he	continued	his	music	.
尽管	学习	那里	,	然而	,	他	持续	他的	音乐	.

然而，在学习期间，他继续从事音乐创作。

[ɪn] - [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] ['stʌdiz] ['veri] ['sɪriəsli] .

In	1861	he	began	to	take	his	musical	studies	very	seriously	.
在	-	他	开始	到	拿	他的	音乐	研究	非常	严重地	.

1861年，他开始非常认真地对待音乐学习。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , [haʊ'evər] ,

The	following	year	,	however	,
这	下列的	年	,	然而	,

然而，第二年，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'klu:d] [hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θri:] ['jɪrz] - [kru:z] [ɪn]

he	had	to	conclude	his	naval	education	with	a	three	years	'	cruise	in
他	有	到	结束	他的	海军	教育	和	一个	三	年	-	巡航	在

['fɔ:rən] ['wɔ:tərz] .

foreign	waters	.
外国的	水	.

他必须在外国水域进行三年的巡航才能完成他的海军训练。

[wen] [ðɪs] [kru:z] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd]

When	this	cruise	was	over	,	in	1865	,	a	symphony	that	he	had	composed
什么时候	这	巡航	曾是	超过	,	在	-	,	一个	交响乐	那	他	有	由

[hæd; həd][ɪts][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] .

had	its	first	performance	.
有	它是	第一的	表现	.

1865年，这次航行结束后，他创作的一部交响曲进行了首演。

[ðɪs] ['sɪmfəni] [berz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['mju:zɪk(ə)l][wɜ:rk][ɪn] [ðæt] [fɔ:rm][baɪ]

This	symphony	bears	the	distinction	of	being	the	first	musical	work	in	that	form	by
这	交响乐	熊	这	区别	的	存在	这	第一的	音乐	工作	在	那	形式	经过

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'poʊzər] .

a	Russian	composer	.
一个	俄语	作曲家	.

这部交响曲的独特之处在于，它是俄罗斯作曲家创作的第一部这种形式的音乐作品。

[ɪn] - [bɪ'gæn]['kɔ:r'sɑ:kɔ:fs] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][mu:'sɔrgski, mu:'zɔrgski] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

In	1866	began	Korsakov's	friendship	with	Moussorgsky	,	which	lasted	until	the
在	-	开始	科尔萨科夫的	友谊	和	穆索尔斯基	,	哪个	持续	直到	这

['lætɚz] [deθ] [ɪn] - .

latter's	death	in	1881	.
后者的	死亡	在	-	.

1866年，科萨科夫与穆索尔斯基结下了友谊，这段友谊一直持续到1881年穆索尔斯基去世。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] ['jɪrz] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət]['mjuːzɪk(ə)l]

From	then	on	,	for	the	next	few	years	,	he	worked	hard	at	musical
从	然后	在	,	为了	这	下一个	很少	年	,	他	工作	难的	在	音乐

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

从那时起，在接下来的几年里，他努力从事音乐创作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːprə] ,

It	was	during	this	time	that	he	first	began	to	turn	his	attention	to	opera	,
它	曾是	期间	这	时间	那	他	第一的	开始	到	转动	他的	注意力	到	歌剧	,

正是在这段时间里，他开始将注意力转向歌剧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] “ - , ” [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .

of	which	“	Pskovitianka	,	”	begun	in	1870	,	was	the	first	.
的	哪个	“	-	,	”	开始	在	-	,	曾是	这	第一的	.

其中，始于 1870 年的《普斯科维蒂安卡》是第一家。

[ɪn] - ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [æt; ət]

In	1871	Rimsky	-	Korsakov	was	appointed	a	professor	in	the	Conservatory	at
在	-	里姆斯基	-	科尔萨科夫	曾是	任命	一个	教授	在	这	温室	在

['petrəugræd] .

Petrograd	.
彼得格勒	.

1871年，里姆斯基-科萨科夫被任命为彼得格勒音乐学院教授。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['sevər][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪvi] [ˌɔːltə'geðər] .

Two	years	later	he	decided	to	sever	his	connection	with	the	Navy	altogether	.
二	年	之后	他	决定	到	断绝	他的	联系	和	这	海军	共	.

两年后，他决定彻底与海军断绝关系。

[ðɪs] [jɪr] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][foʊk] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

This	year	also	saw	the	beginning	of	his	collection	of	folk	songs	,	which	were
这	年	还	锯	这	开始	的	他的	收藏	的	民间	歌曲	,	哪个	是

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published	in	1877	.
已发布	在	-	.

今年也是他开始收集民歌的一年，这些民歌于 1877 年出版。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['kɔːr'sɑːkɔːf][hæd; həd] ['mærid] .

The	year	before	this	,	Korsakov	had	married	.
这	年	前	这	,	科尔萨科夫	有	已婚	.

前一年，科尔萨科夫结婚了。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][nɑːdeɪdə] - , [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['piːənɪst] .

His	wife	was	Nadejda	Pourgold	,	the	talented	Russian	pianist	.
他的	妻子	曾是	娜杰日达	-	,	这	才华横溢	俄语	钢琴家	.

他的妻子是才华横溢的俄罗斯钢琴家娜杰日达·普尔戈尔德。

[ɪn] - [ðə; ði][kəm'poʊzər][wʌz; wəz] [meɪd] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [skuːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət]

In	1874	the	composer	was	made	director	of	the	Free	School	of	Music	at
在	-	这	作曲家	曾是	制成	导演	的	这	自由的	学校	的	音乐	在

['petrəugræd] ,

Petrograd	,
彼得格勒	,

1874年，这位作曲家被任命为彼得格勒自由音乐学校的校长。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fɪld] [ʌn'tɪl] - .

which	position	he	filled	until	1881	.
哪个	位置	他	已填	直到	-	.

他担任该职位直至 1881 年。

[hɪz; ɪz]['sekənd] ['ɑːprə] , “ [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [meɪ] , ” [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .

His	second	opera	,	“	A	Night	in	May	,	”	was	finished	in	1878	.
他的	第二	歌剧	,	“	一个	夜晚	在	可能	,	”	曾是	完成的	在	-	.

他的第二部歌剧《五月之夜》于 1878 年完成。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] ['ɑːprə] , “ [ðə; ði] [snoʊ] ['meɪd(ə)n] , ” [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

He	began	another	opera	,	“	The	Snow	Maiden	,	”	two	years	later	.
他	开始	其他	歌剧	,	“	这	雪	少女	,	”	二	年	之后	.

两年后，他开始创作另一部歌剧《雪姑娘》。

[hɪz; ɪz] ['ɒprəz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'brɔːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['simfəniz] .

His	operas	,	however	,	always	attracted	less	attention	abroad	than	his	symphonies	.
他的	歌剧	,	然而	,	总是	吸引	较少的	注意力	国外	比	他的	交响乐	.

然而，他的歌剧在国外总是不如他的交响曲那样引人注目。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tʃæp(ə)l][æt; ət]

In	1883	he	was	appointed	assistant	director	of	the	Imperial	Chapel	at
在	-	他	曾是	任命	助手	导演	的	这	帝国	教堂	在

['petrəugræd] .

Petrograd	.
彼得格勒	.

1883年，他被任命为彼得格勒皇家礼拜堂的助理主任。

[ðɪs] [poʊst][wʌz; wəz][held][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .

This	post	was	held	by	him	for	eleven	years	.
这	邮政	曾是	握住	经过	他	为了	十一	年	.

他担任这个职位长达十一年。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði][də'rektərʃɪp,daɪ'rektərʃɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɪn]

Two	years	later	he	was	offered	the	directorship	of	the	Conservatory	in
二	年	之后	他	曾是	提供	这	董事职位	的	这	温室	在

['mɑːskaʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Moscow	,	but	he	declined	it	.
莫斯科	,	但	他	拒绝	它	.

两年后，他被邀请担任莫斯科音乐学院院长，但他拒绝了。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərts] .

In	1886	he	became	director	of	the	Russian	symphony	concerts	.
在	-	他	成为	导演	的	这	俄语	交响乐	音乐会	.

1886年，他成为俄罗斯交响乐音乐会的指挥。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tuː] ['kɑːnsərts] .

Three	years	later	he	appeared	in	Paris	and	conducted	two	concerts	.
三	年	之后	他	出现	在	巴黎	和	实施	二	音乐会	.

三年后，他出现在巴黎，并指挥了两场音乐会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] .

He	was	enthusiastically	received	,	and	entertained	at	a	banquet	.
他	曾是	踊跃	已收到	,	和	娱乐	在	一个	宴会	.

他受到了热烈欢迎，并在宴会上受到了款待。

[ɪn] - ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [də'rektərʃɪp,daɪ'rektərʃɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

In	1894	Rimsky	-	Korsakov	gave	up	the	assistant	directorship	of	the	Imperial
在	-	里姆斯基	-	科尔萨科夫	给予	向上	这	助手	董事职位	的	这	帝国

['tʃæp(ə)l] .

Chapel	.
教堂	.

1894年，里姆斯基-科萨科夫放弃了皇家礼拜堂助理主任的职务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːprə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['hjuːmər]
He **was** **now** **at** **work** **upon** **an** **opera** **in** **which** **the** **element** **of** **humor**
他 曾是 现在 在 工作 之上 一个 歌剧 在 哪个 这 元素 的 幽默
[prɪ'dɔmə˛neɪtid] .
predominated .
占主导地位 .

他当时正在创作一部以幽默元素为主的歌剧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] “ ['krɪsməs] [iːv] ['revəlz] .
This **was** **“** **Christmas** **Eve** **Revels** **.**
这 曾是 “ 圣诞节 前夕 狂欢 .

这是“圣诞前夜狂欢”。

” [˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [mɛriːɪnski] ['θiːətər] [ɪn]['petrəugræd][ɪn] - .
” **It** **was** **produced** **at** **the** **Maryinsky** **Theater** **in** **Petrograd** **in** **1895** **.**
” 它 曾是 生产 在 这 马林斯基 剧院 在 彼得格勒 在 - .

“该剧于 1895 年在彼得格勒的马林斯基剧院上演。”

['kɔːr'sɑːkɔːf] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['ɑːprə] , [prə'djʊsɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , “ ['sædkoʊ] , ”
Korsakov **continued** **to** **work** **at** **opera** **,** **producing** **,** **among** **others** **,** **“** **Sadko** **,** **”**
科尔萨科夫 持续 到 工作 在 歌剧 , 生产 , 之中 其他的 , “ 萨德科 , ”

科尔萨科夫继续从事歌剧工作，制作了包括《萨德科》在内的多部歌剧。

“ [ðə; ði] ['zɑːrz] [bɪ'troʊðd] , ”
“ **The** **Czar's** **Betrothed** **,** **”**
“ 这 沙皇的 未婚妻 , ”

《沙皇的未婚妻》

“ [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [zɑːr] ['sɔːltən] , ”
“ **The** **Tale** **of** **Czar** **Saltan** **,** **”**
“ 这 故事 的 沙皇 萨尔坦 , ”

《沙皇萨尔坦的故事》

“ [sər'vɪliə] , ”
“ **Servilia** **,** **”**
“ 塞尔维利亚 , ”

“塞尔维利亚，”

“ - [ðə; ði] ['deθləs] , ”
“ **Kostchei** **the** **Deathless** **,** **”**
“ - 这 永生 , ”

“不死者科斯特切伊”

“ [pæn] ,
“ **Pan** **Voyvoda** **,**
“ 平底锅 沃伊沃达 ,

“Pan Voyvoda，

” [ænd; ənd] “ - .
” **and** **“** **Kitej** **.**
” 和 “ - .

”和“Kitej。

” [hɪz; ɪz][læst] ['ɑːprə] , “ [ðə; ði]['goʊldən] [kɑːk] ,
” **His** **last** **opera** **,** **“** **The** **Golden** **Cock** **,**
” 他的 最后的 歌剧 , “ 这 金的 公鸡 ,

他的最后一部歌剧是《金鸡》，

" [wʌz; wəz] ['sensərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'poʊzɚz]
" was censored during the interval between its composition and the composer's
" 曾是 审查 期间 这 间隔 之间 它是 作品 和 这 作曲家的
[deθ] .
death .
死亡 .

在创作完成到作曲家去世这段时间里，这首曲子遭到了审查。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [meɪ] , - , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'du:st] [æt; ət]['mɑ:skaʊ] .
It was not until May , 1910 , that it was produced at Moscow .
它 曾是 不是 直到 可能 , - , 那 它 曾是 生产 在 莫斯科 .

直到 1910 年 5 月，它才在莫斯科生产出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃə'grɪn] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:prə] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]
It is supposed that chagrin at the fate of this opera contributed to the
它 是 据称 那 懊恼 在 这 命运 的 这 歌剧 贡献 到 这
['sʌdnnəs] [ʌv; əv] ['rɪmski] - ['kɔ:r'sɑ:kɔ:fs] [deθ] ,
suddenness of Rimsky - Korsakov's death ,
突然 的 里姆斯基 - 科尔萨科夫的 死亡 ,

据说，对这部歌剧命运的懊悔是导致里姆斯基-科萨科夫猝然离世的原因之一。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][dʒu:n] - , - .
which occurred on June 20 , 1908 .
哪个 发生 在 六月 - , - .

事件发生在1908年6月20日。

“ [ɪn][hɪm; ɪm][wi:; wi] [si:] , ” [sez] [wʌn] ['raɪtər] , “ [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hu:] ,
“ In him we see , ” says one writer , “ the Russian who ,
“ 在 他 我们 看 , ” 说道 一 作家 , “ 这 俄语 WHO ,

一位作家说：“我们从他身上看到了那个俄罗斯人，

[ðoʊ] [nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [æz; əz][hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:] ,
though not by any means satisfied with Russia as he finds it ,
尽管 不是 经过 任何 方法 使满意 和 俄罗斯 作为 他 发现 它 ,

虽然他对所看到的俄罗斯远非满意，

[dʌz] [nɑ:t][set] [hɪm'self][tu:; tə][hɜ:rl][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ɪn'daɪtmənts]
does not set himself to hurl a series of passionate but ineffective indictments
做 不是 放 他自己 到 投 一个 系列 的 热情的 但 无效 起诉书
[ə'genst] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
against things as they are ,
反对 事物 作为 他们 是 ,

他并没有试图对现状发起一系列充满激情但却无济于事的指责。

[bʌt; bət] [hu:] ['reɪzɪz] [æn; ən][aɪ'di:əl][ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [best] [ðæt] [aɪ'di:əl]
but who raises an ideal and does his utmost to show how best that ideal
但 WHO 提高 一个 理想的 和 做 他的 极致 到 展示 如何 最好的 那 理想的
[meɪ] [bi:; bi] [ə'teɪnd] .
may be attained .
可能 是 已达到 .

但他提出了一种理想，并尽最大努力去展示如何最好地实现这种理想。

" [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
" PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION
" 准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	18	,	SERIAL	No	.	118
4	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

4，第18期，序列号118

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] [strə'vɪnski]

IGOR	STRAVINSKY
伊戈尔	斯特拉文斯基

伊戈尔·斯特拉文斯基

['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk]

RUSSIAN	MUSIC
俄语	音乐

俄罗斯音乐

[ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] [strə'vɪnski]

Igor	Stravinsky
伊戈尔	斯特拉文斯基

伊戈尔·斯特拉文斯基

[sɪks]

SIX
六

六

[ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] [strə'vɪnski] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf] .

Igor	Stravinsky	was	a	pupil	of	Rimsky	-	Korsakov	.
伊戈尔	斯特拉文斯基	曾是	一个	瞳孔	的	里姆斯基	-	科尔萨科夫	.

伊戈尔·斯特拉文斯基是里姆斯基·科萨科夫的学生。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]

One	day	the	young	composer	played	for	his	teacher	a	few	bars	of	the	music
一	天	这	年轻的	作曲家	玩	为了	他的	老师	一个	很少	酒吧	的	这	音乐

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæleiz] .

of	one	of	his	ballets	.
的	一	的	他的	芭蕾舞	.

有一天，这位年轻的作曲家为他的老师演奏了几小节他创作的芭蕾舞剧的音乐。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn]['hɔːltɪd][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] : “ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] .

The	older	man	halted	him	suddenly	:	“	Look	here	,	”	said	he	.
这	老	男人	停止	他	突然	:	“	看	这里	,	”	说	他	.

年长的男人突然叫住了他：“看这里，”他说。

“ [stɑːp] ['pleɪɪŋ] [ðæt] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] ; ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !

“	Stop	playing	that	horrid	thing	;	otherwise	I	might	begin	to	enjoy	it	!
“	停止	玩耍	那	可怕的	事物	;	否则	我	可能	开始	到	享受	它	!

“别再播放那首难听的曲子了；否则我可能就会喜欢上它了！”

” [ðɪs] [bæ'leɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [meɪd] [strə'vɪnski] ['feɪməs] .

”	This	ballet	was	one	of	the	works	that	made	Stravinsky	famous	.
”	这	芭蕾舞	曾是	一	的	这	作品	那	制成	斯特拉文斯基	著名的	.

“这部芭蕾舞剧是使斯特拉文斯基成名的作品之一。”

[ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] [strə'vɪnski] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][dʒuːn] - , - , [æt; ət] [ɔræniːənbaʊm] , [nɪr] ['petrəugræd]

Igor	Stravinsky	was	born	on	June	17	,	1882	,	at	Oranienbaum	,	near	Petrograd
伊戈尔	斯特拉文斯基	曾是	出生	在	六月	-	,	-	,	在	奥拉宁鲍姆	,	靠近	彼得格勒

, ['rʌʃə] .

,	Russia	.
,	俄罗斯	.

伊戈尔·斯特拉文斯基于 1882 年 6 月 17 日出生于俄罗斯彼得格勒附近的奥拉宁鲍姆。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] ,

The	date	of	his	birth	has	been	disputed	,
这	日期	的	他的	出生	有	到过	争议	,

他的出生日期存在争议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪt] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ] [strə'vɪnski] [hɪm'self] .

but	this	date	is	the	one	given	by	Stravinsky	himself	.
但	这	日期	是	这	一	给定	经过	斯特拉文斯基	他自己	.

但这个日期是斯特拉文斯基本人给出的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['fɛdɚ] - [strə'vɪnski] ,

He	was	the	son	of	Fedor	Ignatievich	Stravinsky	,
他	曾是	这	儿子	的	费多尔	-	斯特拉文斯基	,

他是费奥多尔·伊格纳季耶维奇·斯特拉文斯基的儿子。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪŋər] [huː] [wʌz; wəz][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ([mɛriːɪnski]) ['θiːətər]

the	celebrated	singer	who	was	associated	with	the	Imperial	(	Maryinsky	)	Theater
这	著名	歌手	WHO	曾是	联系	和	这	帝国	(	马林斯基	)	剧院

[ɪn]['petrəugræd] .

in	Petrograd	.
在	彼得格勒	.

这位著名歌手曾与彼得格勒的皇家（马林斯基）剧院有联系。

[ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] ,

Igor	was	destined	to	study	law	,
伊戈尔	曾是	注定	到	学习	法律	,

伊戈尔注定要学习法律，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][naɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

but	at	the	age	of	nine	he	was	already	giving	proofs	of	a	natural
但	在	这	年龄	的	九	他	曾是	已经	给予	证明	的	一个	自然的

['mjuːzɪk(ə)l][bent] ;

musical	bent	;
音乐	弯曲	;

但他九岁时就已经展现出与生俱来的音乐天赋；

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən]['æptɪtuːd][fɔːr; fər][pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] .

and	in	particular	he	showed	an	aptitude	for	piano	playing	.
和	在	特别的	他	显示	一个	能力倾向	为了	钢琴	玩耍	.

尤其值得一提的是，他在钢琴演奏方面展现出了天赋。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] ,

To	the	study	of	this	instrument	he	devoted	a	great	deal	of	time	,
到	这	学习	的	这	乐器	他	奉献	一个	伟大的	交易	的	时间	,

他投入了大量时间研究这种乐器。

['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] .

under	the	instruction	of	a	pupil	of	Rubinstein	.
在下面	这	操作说明	的	一个	瞳孔	的	鲁宾斯坦	.

在鲁宾斯坦的学生指导下。

[ɪn] - , [wen] [strə'vɪnski] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

In	1902	,	when	Stravinsky	was	twenty	years	old	,
在	-	,	什么时候	斯特拉文斯基	曾是	二十	年	老的	,

1902年，斯特拉文斯基20岁时，

[hi:; hi] [met] ['rɪmski] - ['kɔ:r'sɑ:kɔ:f] [æt; ət] ['haidlbə:^] — [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [æn; ən] ['epək] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	met	Rimsky	-	Korsakov	at	Heidelberg	—	a	meeting	which	marked	an	epoch	in	his	life	.
他	遇见	里姆斯基	-	科尔萨科夫	在	海德堡	—	一个	会议	哪个	标记	一个	时代	在	他的	生活	.

他在海德堡遇到了里姆斯基-科萨科夫——这次会面标志着他人生的一个转折点。

[ðə; ði] ['oʊldər] [kəm'poʊzər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [strə'vɪnski] .

The	older	composer	had	much	influence	on	the	career	of	Stravinsky	.
这	老	作曲家	有	很多	影响	在	这	职业	的	斯特拉文斯基	.

这位年长的作曲家对斯特拉文斯基的职业生涯产生了很大的影响。

[ðer; ðər] [vju:z] [ɑ:n] ['mju:zɪk] ['difəd] ['greɪtli] , [haʊ'evər] .

Their	views	on	music	differed	greatly	,	however	.
他们的	浏览	在	音乐	不同	非常	,	然而	.

然而，他们对音乐的看法却大相径庭。

[strə'vɪnski] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] .

Stravinsky	worked	hard	.
斯特拉文斯基	工作	难的	.

斯特拉文斯基工作非常努力。

[hi:; hi] [ə'tendid] ['kɑ:nsərts] , ['vɪzɪtɪd] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] [ænd; ənd] [ri:d] ['waɪdli] .

He	attended	concerts	,	visited	museums	and	read	widely	.
他	参加	音乐会	,	到访	博物馆	和	读	广泛	.

他经常去听音乐会、参观博物馆，并且广泛阅读。

['rɪmski] - ['kɔ:r'sɑ:kɔ:f] , [ðoʊ] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)l] , [prɪ'dɪktɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [greɪt] [sək'ses] .

Rimsky	-	Korsakov	,	though	alarmed	at	the	revolutionary	tendencies	of	his	pupil	,	predicted	for	him	great	success	.
里姆斯基	-	科尔萨科夫	,	尽管	惊慌	在	这	革命性的	倾向	的	他的	瞳孔	,	预测	为了	他	伟大的	成功	.

里姆斯基-科萨科夫虽然对他的学生的革命倾向感到担忧，但预言他会取得巨大的成功。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [strə'vɪnski] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ˌɔ:rkɪ'streɪʃn] .

During	the	years	1905	and	1906	Stravinsky	worked	at	orchestration	.
期间	这	年	-	和	-	斯特拉文斯基	工作	在	管弦乐	.

1905 年和 1906 年，斯特拉文斯基从事管弦乐配器工作。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [sə'raʊndɪŋ] ['rɪmski] - ['kɔ:r'sɑ:kɔ:f] , [ɪn'klu:dɪŋ] [glæzu:nɑ:v] [ænd; ənd] ['seɪzɑ:r] - [kju:i] .

At	this	time	his	friends	were	members	of	the	group	surrounding	Rimsky	-	Korsakov	,	including	Glazounov	and	César	-	Cui	.
在	这	时间	他的	朋友们	是	成员	的	这	团体	周围	里姆斯基	-	科尔萨科夫	,	包括	格拉祖诺夫	和	塞萨尔	-	崔	.

当时，他的朋友都是里姆斯基-科萨科夫圈子里的成员，包括格拉祖诺夫和塞萨尔-居伊。

[ɑ:n] ['dʒænjueri] - , - , [strə'vɪnski] ['mærid] .

On	January	11	,	1906	,	Stravinsky	married	.
在	一月	-	,	-	,	斯特拉文斯基	已婚	.

1906年1月11日，斯特拉文斯基结婚。

[su:n] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['leɪtər] .

Soon	after	his	marriage	he	finished	a	symphony	which	was	performed	in	1907	-	and	was	published	later	.
很快	后	他的	婚姻	他	完成的	一个	交响乐	哪个	曾是	执行	在	-		和	曾是	已发布	之后	.

婚后不久，他完成了一部交响曲，该交响曲于 1907 年演出，后来出版。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [ɪn] - , [keɪm] [hɪz; ɪz] “ ['skertsoʊ] [ˌfɑ̃ːtæs'tiːk] ,
Following this , in 1908 , came his “ Scherzo Fantastique ,
下列的 这 , 在 - , 来了 他的 “ 谐谑曲 太棒了 ,

此后，在1908年，他创作了《幻想谐谑曲》。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [mɛtɜ·lɪŋks] “ [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [biː] .
” which was inspired by a reading of Maeterlinck's “ Life of the Bee .
” 哪个 曾是 灵感 经过 一个 阅读 的 梅特林克的 “ 生活 的 这 蜜蜂 .

”其灵感来源于阅读梅特林克的《蜜蜂的生活》。

” [wen] ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːfs] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - [strə'vɪnski] [sent] [hɪz; ɪz]
” When Rimsky - Korsakov's daughter was married in 1908 Stravinsky sent his
” 什么时候 里姆斯基 - 科尔萨科夫的 女儿 曾是 已婚 在 - 斯特拉文斯基 发送 他的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , “ ['faɪər] [wɜːrks] ,
composition , “ Fire Works ,
作品 , “ 火 作品 ,

1908年，里姆斯基-科萨科夫的女儿结婚时，斯特拉文斯基送上了他的作品《烟火》。

” [ə; eɪ] [sɪm'fɑːnɪk] [fæn'teɪʒə] , [wɪtʃ] , ['kjʊriəsli] ,
” a symphonic fantasia , which , curiously ,
” 一个 交响乐 幻想曲 , 哪个 , 奇怪的是 ,

”一部交响幻想曲，奇怪的是，

[hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]
had been submitted for the approval of an English manufacturer of
有 到过 提交 为了 这 赞同 的 一个 英语 制造商 的
[ˌtʃaɪ'niːz] ['krækərz] .
Chinese crackers .
中国人 饼干 .

已提交给一家生产中国饼干的英国制造商审批。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɪft] [ə'raɪvd] [baɪ][meɪl] ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf][daɪd] .
However , before the gift arrived by mail Rimsky - Korsakov died .
然而 , 前 这 礼物 到达的 经过 邮件 里姆斯基 - 科尔萨科夫 死亡 .

然而，在礼物邮寄到达之前，里姆斯基-科萨科夫就去世了。

[æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɜ·z] ['meməri] [strə'vɪnski] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [tʃænt] - .
As a tribute to his master's memory Stravinsky composed the Chant Funèbre .
作为 一个 贡 到 他的 硕士学位 记忆 斯特拉文斯基 由 这 呗 - .

为了纪念他的老师，斯特拉文斯基创作了《葬礼之歌》。

[ɪn] - [strə'vɪnski] [roʊt] “ [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , ” [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːprə] [ænd; ənd] [bæ'leɪ]
In 1909 Stravinsky wrote “ The Nightingale , ” a combination of opera and ballet
在 - 斯特拉文斯基 写道 “ 这 夜莺 , ” 一个 组合 的 歌剧 和 芭蕾舞
,
,
,

1909年，斯特拉文斯基创作了歌剧和芭蕾舞剧的结合体——《夜莺》。

[beɪst] [ɑːn][hæns] ['krɪstʃən] ['ændɜ·sənz] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
based on Hans Christian Andersen's fairy tale of the same name .
基于 在 汉斯 基督教 安徒生 仙女 故事 的 这 相同的 姓名 .

改编自汉斯·克里斯蒂安·安徒生的同名童话故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] - .
This was produced in 1914 .
这 曾是 生产 在 - .

这是1914年制作的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [strə'vɪnski] [baɪ][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] ,

Then	came	the	discovery	of	Stravinsky	by	the	director	of	the	Russian	ballet	,
然后	来了	这	发现	的	斯特拉文斯基	经过	这	导演	的	这	俄语	芭蕾舞	,

[sɜ:rdʒ][di:] [daɪəgəlɛf] .

Serge	de	Diaghileff	.
哔叽	德	迪亚吉列夫	.

随后，俄罗斯芭蕾舞团的导演谢尔盖·德·迪亚吉列夫发现了斯特拉文斯基。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][bæ'leɪ][ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [foʊk]

The	young	composer	was	commissioned	to	write	a	ballet	on	a	Russian	folk
这	年轻的	作曲家	曾是	委托	到	写	一个	芭蕾舞	在	一个	俄语	民间

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

这位年轻的作曲家受委托创作一部以俄罗斯民间故事为题材的芭蕾舞剧。

[ðə; ði][sə'nærioʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [fə'ki:n] .

the	scenario	of	which	was	furnished	by	Michel	Fokine	.
这	设想	的	哪个	曾是	提供	经过	米歇尔	福金	.

该剧本由米歇尔·福金提供。

['li:ɔn]['bækst][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [si:n] ['peɪntəz] , [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Leon	Bakst	and	Golovine	,	the	scene	painters	,	collaborated	with	him	.
莱昂	巴克斯特	和	-	,	这	场景	画家	,	合作	和	他	.

布景画家莱昂·巴克斯特和戈洛维内曾与他合作。

[ðɪs] [bæ'leɪ] , “ [ðə; ði]['faɪər][bɜ:rd] , ” [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n] [meɪ] - , - , [ænd; ənd] [prə'du:st]

This	ballet	,	“	The	Fire	Bird	,	”	was	finished	on	May	18	,	1910	,	and	produced
这	芭蕾舞	,	“	这	火	鸟	,	”	曾是	完成的	在	可能	-	,	-	,	和	生产

[θri:] [wi:ks] ['leɪtər] .

three	weeks	later	.
三	周	之后	.

这部芭蕾舞剧《火鸟》于 1910 年 5 月 18 日完成，三周后上演。

[ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ɪ'stæblɪʃt] [strə'vɪnski:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] .

This	production	established	Stravinsky's	reputation	in	Paris	.
这	生产	已确立的	斯特拉文斯基的	名声	在	巴黎	.

这部作品奠定了斯特拉文斯基在巴黎的声誉。

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæleiz] , “ - , ” [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɑ:n] [meɪ] - , - .

The	second	of	his	ballets	,	“	Petrouschka	,	”	was	completed	on	May	26	,	1911	.
这	第二	的	他的	芭蕾舞	,	“	-	,	”	曾是	完全的	在	可能	-	,	-	.

他的第二部芭蕾舞剧《彼得鲁什卡》于 1911 年 5 月 26 日完成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [prə'du:st] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

It	was	first	produced	in	Paris	in	the	same	year	.
它	曾是	第一的	生产	在	巴黎	在	这	相同的	年	.

它于同年在巴黎首次生产。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:rnɪv(ə)l] .

The	scene	of	Petrouschka	is	a	carnival	.
这	场景	的	-	是	一个	狂欢	.

《彼得鲁什卡》的场景是一场嘉年华。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bu:θ] [ɑ:r; ər] [θri:] ['ænɪmeɪtɪd]

One	of	the	characters	is	a	showman	,	and	in	his	booth	are	three	animated
一	的	这	人物	是	一个	表演者	,	和	在	他的	展位	是	三	动画

['dɑ:lz] .

dolls	.
娃娃	.

其中一个角色是表演者，他的摊位里有三个会动的玩偶。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['glæsi] [ster] .

In	the	center	is	one	with	pink	cheeks	and	a	glassy	stare	.
在	这	中心	是	一	和	粉色的	脸颊	和	一个	玻璃状	盯	.

中间那位脸颊粉红、眼神空洞。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] ['ni:groʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

On	one	side	of	this	is	a	fierce	negro	,	and	on	the	other	the	simple
在	一	边	的	这	是	一个	凶猛的	黑人	,	和	在	这	其他	这	简单的

-

Petrouschka	.

-

一边是凶悍的黑人，另一边是单纯的佩特鲁什卡。

[ðiːz] [θriː] [pleɪ] [aʊt][ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

These	three	play	out	a	tragedy	of	love	and	jealousy	,
这些	三	玩	出去	一个	悲剧	的	爱	和	妒忌	,

这三人上演了一出关于爱情和嫉妒的悲剧。

[wɪtʃ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] - ['vaɪt(ə)l] ['sɔ:dʌst] .

which	ends	with	the	shedding	of	Petrouschka's	vital	sawdust	.
哪个	结束	和	这	脱落	的	-	必不可少的	锯末	.

最后，彼得鲁什卡的生命之木屑脱落了。

[wʌn]['krɪtɪk][hæz; həz] [sed] : “ [ðɪs] [bæ'leɪ][ɪz] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv]['hju:mən]

One	critic	has	said	:	“	This	ballet	is	,	properly	speaking	,	a	travesty	of	human
一	评论家	有	说	:	“	这	芭蕾舞	是	,	适当地	请讲	,	一个	闹剧	的	人类

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

一位评论家曾说：“严格来说，这部芭蕾舞剧是对人类情感的拙劣模仿。”

[ɪk'sprest] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['pʌpɪt] ['dʒestʃərz][ænd; ənd] [i'lju:mind] [baɪ]['mju:zɪk][æz; əz][ɪk'spɑ:zɪtər] .

expressed	in	terms	of	puppet	gestures	and	illumined	by	music	as	expositor	.
表达	在	条款	的	木偶	手势	和	照明	经过	音乐	作为	展览者	.

以木偶动作表达，并以音乐作为阐释。

[ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l]['mju:zɪk][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪr] [dʒɔɪ] ,

The	carnival	music	is	a	sheer	joy	,
这	狂欢	音乐	是	一个	透明	喜悦	,

嘉年华音乐令人无比愉悦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'mænd][ə'pɑ:n]['mju:zɪk][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɪktɪv] ['mi:diəm]

and	the	incidents	making	a	demand	upon	music	as	a	depictive	medium
和	这	事件	制作	一个	要求	之上	音乐	作为	一个	描绘性的	中等的

[hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [skɪl] ,

have	been	treated	not	merely	with	marvelous	skill	,
有	到过	治疗	不是	仅仅	和	奇妙	技能	,

而那些需要用音乐作为描绘媒介来表达的事件，不仅得到了精湛的演绎，而且.....

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [sə'tɪrɪkl] [tʌtʃ] .

but	with	unfailing	instinct	for	the	true	satirical	touch	.
但	和	永不失败	本能	为了	这	真的	讽刺	触碰	.

但他始终保持着对真正讽刺意味的敏锐洞察力。

- - - [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [fæn'tæstɪk]['hju:mər][ɪn]

'	Petrouschka	'	is	,	in	fact	,	the	musical	presentment	of	Russian	fantastic	humor	in
-	-	-	是	,	在	事实	,	这	音乐	呈报	的	俄语	极好的	幽默	在

[ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . ”

the	second	generation	.	”
这	第二	一代	.	”

事实上，《彼得鲁什卡》是第二代俄罗斯奇幻幽默的音乐表现形式。

“ [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ” [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

“	The	Crowning	of	Spring	”	was	composed	during	the	winter	of	1912	and
“	这	加冕	的	春天	”	曾是	由	期间	这	冬天	的	-	和

- ,

1913	,
-	,

《春之加冕》创作于1912年冬季至1913年冬季之间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'du:st] [bəuθ][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sprɪŋ]

and	was	produced	both	in	Paris	and	London	during	the	following	spring
和	曾是	生产	两个都	在	巴黎	和	伦敦	期间	这	下列的	春天

[ænd; ənd] ['sʌmər] .

and	summer	.
和	夏天	.

该片于次年春夏在巴黎和伦敦两地制作完成。

['ri:s(ə)ntli] [strə'vɪnski] [hæz; həz] [kəm'poʊzd] ['sevrəl] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]

Recently	Stravinsky	has	composed	several	songs	which	are	done	in	the	same	spirit
最近	斯特拉文斯基	有	由	一些	歌曲	哪个	是	完毕	在	这	相同的	精神

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .

as	that	in	which	he	wrote	his	compositions	for	the	orchestra	.
作为	那	在	哪个	他	写道	他的	作品	为了	这	乐队	.

斯特拉文斯基最近创作了几首歌曲，其创作精神与他为管弦乐队创作的作品的精神一脉相承。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔ:r] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

4	,	No	.	18	,	SERIAL	No	.	118
4	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

4，第18期，序列号118

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] ['mentər] · [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] · ['noʊv] . [wʌn] , - .

THE	MENTOR	·	DEPARTMENT	OF	FINE	ARTS	·	NOV	.	1	,	1916	.
这	导师	·	部门	的	美好的	艺术	·	十一月	.	1	,	-	.

导师 · 美术系 · 1916 年 11 月 1 日。

['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk]

RUSSIAN	MUSIC
俄语	音乐

俄罗斯音乐

[baɪ] ['henri] [ti:] . ['fɪŋk]

By	HENRY	T	.	FINCK
经过	亨利	T	.	芬克

作者：亨利·T·芬克

['ɔ:θər] [ænd; ənd]['mju:zɪk]['krɪtɪk]

Author	and	Music	Critic
作者	和	音乐	评论家

作家兼音乐评论家

[aɪ] . [tʃai'kɔfski]
I . **TCHAIKOVSKY**
我 . 柴可夫斯基

伊·柴可夫斯基

['æntən] ['ru:bɪn,sti:n, 'ru:bɪn,staɪn]
ANTON **RUBINSTEIN**
安东 鲁宾斯坦

安东·鲁宾斯坦

['mentər] [grə'vjʊrz]
MENTOR **GRAVURES**
导师 凹版印刷

导师版画

['ru:bɪn,sti:n, 'ru:bɪn,staɪn]
RUBINSTEIN
鲁宾斯坦

鲁宾斯坦

[mu:'sɔrgski, mu:'zɔrgski]
MOUSSORGSKY
穆索尔斯基

穆索尔斯基

[tʃai'kɔfski]
TCHAIKOVSKY
柴可夫斯基

柴可夫斯基

['rɪmski] - ['kɔ:r'sɑ:kɔ:f]
RIMSKY **-** **KORSAKOV**
里姆斯基 - 科尔萨科夫

里姆斯基-科萨科夫

['glɪŋkə]
GLINKA
格林卡

格林卡

[strə'vɪnski]
STRAVINSKY
斯特拉文斯基

斯特拉文斯基

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [mɑ:rtʃ] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊst,ɔfɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **March** **10** **,** **1913** **,** **at** **the** **postoffice** **at** **New** **York** **,**
进入 作为 第二 - 班级 事情 行进 - , - , 在 这 邮局 在 新的 约克 ,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [θri:] , - .
N **.** **Y** **.** **,** **under** **the** **act** **of** **March** **3** **,** **1879** **.**
N . 是 . , 在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
Copyright **,** **1916** **,** **by** **The** **Mentor** **Association** **,** **Inc** **.**
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1916 年，由导师协会有限公司所有。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
So **far** **as** **the** **world** **at** **large** **is** **concerned** **,**
所以 远的 作为 这 世界 在 大的 是 担心的 ,

就整个世界而言，

['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] — [bɪ'gæn]

Russian	music	—	which	has	come	so	much	to	the	fore	in	recent	years	—	began
俄语	音乐	—	哪个	有	来	所以	很多	到	这	前	在	最近的	年	—	开始

[wɪð; wɪθ]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] ,

with	Rubinstein	,
和	鲁宾斯坦	,

近年来备受瞩目的俄罗斯音乐起源于鲁宾斯坦。

[huː] [lɪvd] [tɪl] - .

who	lived	till	1894	.
WHO	居住地	直到	-	.

活到1894年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wʌn] ['ʌðər] [kəm'poʊzər][ʌv; əv][noʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — ['glɪŋkə] — [bʌt; bət]

There	was	,	indeed	,	one	other	composer	of	note	before	him	—	Glinka	—	but
那里	曾是	,	的确	,	一	其他	作曲家	的	笔记	前	他	—	格林卡	—	但

[glɪŋkəs] ['mjuːzɪk] , [ðoʊ] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn] ['rʌʃə] ,

Glinka's	music	,	though	very	popular	in	Russia	,
格林卡的	音乐	,	尽管	非常	受欢迎的	在	俄罗斯	,

在他之前确实还有一位著名的作曲家——格林卡——但格林卡的音乐虽然在俄罗斯非常流行，

[rɪ'meɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ˌwer'æz] ['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] , [ænd; ənd] ,

remained	almost	unknown	in	other	countries	,	whereas	Rubinstein	,	and	,
剩余	几乎	未知	在	其他	国家	,	然而	鲁宾斯坦	,	和	,

['æftər][hɪm; ɪm] , [tʃai'kɔfski] (['ɔːlsoʊ] [speld] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]) ,

after	him	,	Tchaikovsky	(	also	spelled	Tschaikowsky	)	,
后	他	,	柴可夫斯基	(	还	拼写	柴可夫斯基	)	,

在其他国家几乎无人知晓，而鲁宾斯坦，以及在他之后的柴可夫斯基（也拼作Tschaikowsky），

['kɔŋkəd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

conquered	the	whole	world	.
征服	这	所有的	世界	.

征服了全世界。

[foʊk]['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['flʌrɪʃt] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ['glɪŋkə] .

Folk	music	,	it	is	needless	to	say	,	flourished	many	centuries	before	Glinka	.
民间	音乐	,	它	是	不必要	到	说	,	繁荣	许多	几个世纪	前	格林卡	.

毋庸置疑，民间音乐在格林卡之前几个世纪就已经繁荣发展了。

[foʊk] [tjuːnz] [ɑːr; ər] [laɪk] [waɪld] ['flaʊərz] ,

Folk	tunes	are	like	wild	flowers	,
民间	曲调	是	喜欢	荒野	花朵	,

民歌就像野花一样，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] “ [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ”

and	in	all	countries	the	composers	have	heard	the	“	call	of	the	wild	”
和	在	全部	国家	这	作曲家	有	听到	这	“	称呼	的	这	荒野	”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wuː] [ðiːz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['gaːdnz] .

and	tried	to	woo	these	flowers	and	bring	them	to	their	gardens	.
和	尝试	到	哇	这些	花朵	和	带来	他们	到	他们的	花园	.

在所有国家，作曲家们都听到了“野性的呼唤”，并试图吸引这些花朵，将它们带到自己的花园里。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [truː] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

This	is	particularly	true	of	Russia	,
这	是	特别	真的	的	俄罗斯	,

这一点在俄罗斯尤其如此。

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][foʊk] ['sɔŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd]
which has an abundance of folk songs that are unsurpassed in beauty and
哪个 有 一个 丰富 的 民间 歌曲 那 是 无与伦比 在 美丽 和
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'pi:l] ;
emotional appeal ;
情绪 上诉 ;

那里有大量的民歌，其优美的旋律和动人的情感都无与伦比；

[ɪn'di:d] , ['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['emɪnənt] [kəm'poʊzər] , ['seɪzɑ:r][kju:i] ([kwi:]) ,
indeed , Rubinstein and another eminent composer , César Cui (kwee) ,
的确 , 鲁宾斯坦 和 其他 杰出 作曲家 , 塞萨尔 崔 (奎) ,

事实上，鲁宾斯坦和另一位杰出的作曲家，César Cui（kwee），

[kleɪm] ['æbsəlu:t] [su:'preməsi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['melədiz] .
claim absolute supremacy for their country in the matter of national melodies .
宣称 绝对 霸权 为了 他们的 国家 在 这 事情 的 国家的 旋律 .

声称本国在民族旋律方面拥有绝对的至高无上地位。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ɪn'klu:dɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,
The tremendous size of the Empire , including , as it does ,
这 巨大的 尺寸 的 这 帝国 , 包括 , 作为 它 做 ,

帝国的规模极其庞大，包括，正如它所包含的那样，

[wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ɑ:n] [ðɪs] [gloʊb] ,
one - sixth of all the land on this globe ,
一 - 第六 的 全部 这 土地 在 这 地球 ,

地球上所有陆地面积的六分之一，

['gɪvz] [skoʊp][fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'pærəleld] [və'raɪəti][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['kʌlər][ɪn] ['sɔŋz] ,
gives scope for an unparalleled variety of local color in songs ,
给予 范围 为了 一个 无与伦比 种类 的 当地的 颜色 在 歌曲 ,

为歌曲中无与伦比的丰富地方色彩提供了空间，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]['kɑ:stu:mz][ænd; ənd]['kʌstəmz] .
suggesting the great difference in costumes and customs .
建议 这 伟大的 不同之处 在 服装 和 海关 .

这表明服饰和习俗存在巨大差异。

[ˌeɪʒi'ætɪk] [treɪts] [ɑ:r; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] .
Asiatic traits are mingled with the European .
亚洲 特征 是 混合 和 这 欧洲的 .

亚洲特征与欧洲特征混合在一起。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər][sæd] ,
Many of the songs are sad ,
许多 的 这 歌曲 是 伤心 ,

许多歌曲都很悲伤。

[æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:pjələs] ['ɔ:f(ə)n][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][bɑ:r'beriən] [in'veiʒənz] ,
as is to be expected in a populace often subjected to barbarian invasions ,
作为 是 到 是 预期的 在 一个 民众 经常 受 到 野蛮人 入侵 ,

正如一个经常遭受蛮族入侵的民族所预料的那样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [də'mestɪk] ['tɪrəni] ; [bʌt; bət][pər'hæps][æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] ['meri] ,
as well as to domestic tyranny ; but perhaps an equal number are merry ,
作为 出色地 作为 到 国内的 暴政 ; 但 也许 一个 平等的 数字 是 欢乐 ,

以及国内的暴政；但或许也有同样多的人感到快乐，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪəti] [æz; əz][ɪk'strævəgənt][æz; əz][ðə; ði] ['melənkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt][ɑːr; ər][ɪn]

with	a	gaiety	as	extravagant	as	the	melancholy	of	the	songs	that	are	in
和	一个	欢乐	作为	靡	作为	这	忧郁	的	这	歌曲	那	是	在

[ðə; ði]['maɪnər][moʊd] .

the	minor	mode	.
这	次要的	模式	.

与小调歌曲的忧郁相比，这种欢快的气氛显得格外浓烈。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [gruːps] [tuː; tə]['soʊloʊ] ['sɪŋɪŋ] .

As	a	rule	,	Russian	peasants	seem	to	prefer	singing	in	groups	to	solo	singing	.
作为	一个	规则	,	俄语	农民	似乎	到	更喜欢	歌唱	在	团体	到	独奏	歌唱	.

一般来说，俄罗斯农民似乎更喜欢集体唱歌而不是独唱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɪŋɪŋ] [geɪmz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['dʒɪpsi]

There	are	many	singing	games	;	some	of	the	current	songs	are	of	gypsy
那里	是	许多	歌唱	游戏	;	一些	的	这	当前的	歌曲	是	的	吉普赛人

['ɔːrɪdʒɪn] ;

origin	;
起源	;

有很多歌唱游戏；一些当前的歌曲起源于吉普赛文化；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [foʊk]['mjuːzɪk] ([ðə; ði][best][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	we	find	in	the	collections	of	Russian	folk	music	(	the	best	of	which
和	我们	寻找	在	这	收藏	的	俄语	民间	音乐	(	这	最好的	的	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf]) [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti] ,

have	been	made	by	Balakiref	and	Rimsky	-	Korsakov	)	an	endless	variety	,
有	到过	制成	经过	-	和	里姆斯基	-	科尔萨科夫	)	一个	无尽的	种类	,

我们在俄罗斯民间音乐集（其中最好的作品是由巴拉基列夫和里姆斯基-科萨科夫创作的）中发现了无穷无尽的种类。

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [lʌv] , ['flætəri] , [griːf] , [wɔːr] , [rɪ'lɪdʒən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

devoted	to	love	,	flattery	,	grief	,	war	,	religion	,	etc	.
奉献	到	爱	,	奉承	,	悲伤	,	战争	,	宗教	,	ETC	.

致力于爱情、奉承、悲伤、战争、宗教等等。

[ˌjuː'dʒiːni] - “ ['pez(ə)nt] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['rʌʃə] ” ([træn'skraɪbd][frʌm; frəm] ['foʊnəˌgræmz])

Eugenie	Lineff's	“	Peasant	Songs	of	Great	Russia	”	(	transcribed	from	phonograms	)
尤金妮	-	“	农民	歌曲	的	伟大的	俄罗斯	”	(	转录	从	音标	)

['gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sæmpəlz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] .

gives	interesting	samples	and	descriptions	.
给予	有趣的	样品	和	描述	.

尤金妮·利内夫的《大俄罗斯的农民歌曲》（根据录音转录）提供了有趣的例子和描述。

- ['kwaɪər][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Lineff's	choir	has	been	heard	in	America	.
-	唱诗班	有	到过	听到	在	美国	.

利内夫的合唱团曾在美国演出。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [ʃraɪn]

SINGING	AT	AN	OUTDOOR	SHRINE
歌唱	在	一个	户外的	神社

在户外神龛唱歌

['rʌʃ(ə)n] [priːst] ['tʃæntɪŋ]

RUSSIAN	PRIEST	CHANTING
俄语	牧师	吟唱

俄罗斯牧师吟唱

['rʌʃ(ə)n] ['kwaiəz][ænd; ənd] [beisiz]

Russian	Choirs	and	Basses
俄语	合唱团	和	贝斯

俄罗斯合唱团和低音提琴

[tʃɜːrtʃ]	['mjuːzɪk]	[ɪz]	[ə'nʌðər]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[ɑːrt]	[ðæt]	['flʌrɪʃt]	[ɪn]	['rʌʃə]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]
Church	**music**	**is**	**another**	**branch**	**of**	**the**	**divine**	**art**	**that**	**flourished**	**in**	**Russia**	**before**	**the**
教会	音乐	是	其他	分支	的	这	神圣的	艺术	那	繁荣	在	俄罗斯	前	这

['ædvent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kəm'pəʊzəz]	.
advent	**of**	**the**	**great**	**composers**	**.**
来临	的	这	伟大的	作曲家	.

教会音乐是神圣艺术的另一个分支，在伟大的作曲家出现之前，它在俄罗斯蓬勃发展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：俄罗斯音乐》，第4卷，(The Mentor Russian Music, Vol. 4, Num.)

[faɪv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət]['mɑ:skaʊ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ɪts] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] , [ænd; ənd]

Five	centuries	ago	the	court	at	Moscow	already	had	its	church	choir	,	and
五	几个世纪	前	这	法庭	在	莫斯科	已经	有	它是	教会	唱诗班	,	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] ,

some	of	the	Czars	,
一些	的	这	沙皇	,

五个世纪前，莫斯科宫廷就已经有了自己的教堂唱诗班，一些沙皇也曾是唱诗班成员。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['aɪvn][ðə; ði]['terəb(ə)l] , [tʊk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

including	Ivan	the	Terrible	,	took	a	special	interest	in	the	musical	service	.
包括	伊万	这	糟糕的	,	采取	一个	特别的	兴趣	在	这	音乐	服务	.

包括伊凡雷帝在内的许多人都对音乐服务特别感兴趣。

['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['praɪvət]['kwaɪər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [tʊk] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz]

Peter	the	Great	had	a	private	choir	which	he	even	took	along	on	his	travels
彼得	这	伟大的	有	一个	私人的	唱诗班	哪个	他	甚至	采取	沿着	在	他的	旅行

.

:

.

彼得大帝拥有一支私人唱诗班，他甚至在旅行时也带着他们。

[ɪn] - , [ðə; ði] [frentʃ] [kəm'poʊzər] , [ə'dɑ:lf] [tʃɑ:rlz] ['ædəm] ,

In	1840	,	the	French	composer	,	Adolphe	Charles	Adam	,
在	-	,	这	法语	作曲家	,	阿道夫	查尔斯	亚当	,

1840年，法国作曲家阿道夫·查尔斯·亚当

[ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ([naʊ] ['petrəugræd]) [faʊnd] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk][wʌz; wəz]

on	a	visit	to	St	.	Petersburg	(	now	Petrograd	)	found	that	church	music	was
在	一个	访问	到	英石	.	圣彼得堡	(	现在	彼得格勒	)	成立	那	教会	音乐	曾是

[su:'pɪrɪər] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ɪn] ['rʌʃə] .

superior	to	any	other	kind	in	Russia	.
优越的	到	任何	其他	种类	在	俄罗斯	.

在访问圣彼得堡（现彼得格勒）期间，我发现教堂音乐比俄罗斯其他任何类型的音乐都要出色。

[ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['tʃæp(ə)l] [sæŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

The	choir	of	the	Imperial	Chapel	sang	without	a	conductor	and	without
这	唱诗班	的	这	帝国	教堂	唱	没有	一个	导体	和	没有

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [sə'pɔ:rt] ,

instrumental	support	,
乐器演奏	支持	,

皇家礼拜堂的唱诗班在没有指挥和乐器伴奏的情况下演唱。

[jet] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] .

yet	“	with	a	justness	of	intonation	of	which	one	can	have	no	idea	.
然而	“	和	一个	公正	的	语调	的	哪个	一	能	有	不	主意	.

然而，“语调的恰当程度，简直令人难以置信。”

” [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪər] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] “ [sens] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['streɪndʒnəs] ,

”	A	specialty	of	this	choir	,	which	gave	it	a	“	sense	of	peculiar	strangeness	,
”	一个	专业	的	这	唱诗班	,	哪个	给予	它	一个	“	感觉	的	奇特	奇怪	,

“这是该合唱团的特色，赋予了它一种‘奇特的陌生感’，

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][beɪs]['vɔɪsɪz][ðæt] [prə'du:st] [ə; eɪ]['mɑ:rvələs] [ɪ'fekt][baɪ] ['dʌblɪŋ]
" was the presence of bass voices that produced a marvelous effect by doubling
" 曾是 这 在场 的 低音 声音 那 生产 一个 奇妙 影响 经过 翻倍
[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [beisiz] [æt; ət][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:ktɪv] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
the ordinary basses at the interval of an octave below them .
这 普通的 低音 在 这 间隔 的 一个 八度音阶 以下 他们 .

"低音声部的存在产生了奇妙的效果，它以比普通低音低八度的音程进行加倍演奏。"

[ði:z] ['vɔɪsɪz] , ['ædəm] [kən'tɪnju:z] , " [ɪf] [hɜ:rd] ['seprətli] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'tɑ:lərəbli] ['hevi] ;
These voices , Adam continues , " if heard separately , would be intolerably heavy ;
这些 声音 , 亚当 继续 , " 如果 听到 分别地 , 会 是 无法容忍地 重的 ;

亚当继续说道："如果单独听这些声音，将会非常沉重，令人难以忍受；

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .
when they are heard in the mass the effect is admirable .
什么时候 他们 是 听到 在 这 大量的 这 影响 是 令人钦佩的 .

当它们在人群中响起时，效果令人赞叹。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [terz] [baɪ] [ðɪs] ['kwaɪər] ,
" He was moved to tears by this choir ,
" 他 曾是 已搬 到 眼泪 经过 这 唱诗班 ,

"他被合唱团的歌声感动得热泪盈眶。"

" [stɜ:rd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] ... [ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs]
" stirred by such emotion as I had never felt before ... the most tremendous
" 搅拌 经过 这样的 情感 作为 我 有 绝不 毛毡 前 ... 这 最多 巨大的
['ɔ:rkɪstrə] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd]['nevər] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
orchestra in the world could never give rise to this curious sensation ,
乐队 在 这 世界 可以 绝不 给 上升 到 这 好奇的 感觉 ,

"我被一种前所未有的情感所感动……世界上最伟大的管弦乐队也无法激起这种奇特的感觉。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] [ðæt][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:]
which was entirely different from any that I had supposed it
哪个 曾是 完全 不同的 从 任何 那 我 有 据称 它
['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['mju:zɪk][tu:; tə] [kən'veɪ] .
possible for music to convey .
可能的 为了 音乐 到 传达 .

这与我之前认为音乐能够表达的任何含义都截然不同。

" ['rʌʃ(ə)n] ['ɔ:rgən] ['graɪndər]
" RUSSIAN ORGAN GRINDER
" 俄语 器官 磨床

"俄罗斯手摇风琴手"

['sɪmələrli] [ɪm'prest] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [frentʃ] [kəm'poʊzər] , ['bɛəliəuz] ,
Similarly impressed was another French composer , Berlioz ,
相似地 印象深刻 曾是 其他 法语 作曲家 , 柏辽兹 ,

同样印象深刻的还有另一位法国作曲家柏辽兹。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kwaɪər] [sɪŋ] [ə; eɪ][moʊ'tet][fɔ:r; fər] [eɪt] ['vɔɪsɪz] :
when he heard the Imperial Choir sing a motet for eight voices :
什么时候 他 听到 这 帝国 唱诗班 唱歌 一个 经文歌 为了 八 声音 :

当他听到皇家合唱团演唱一首八声部经文歌时：

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][web][ʌv; əv] ['hɑ:məniz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kredəbli] ['ɪntrɪkət] [intə(:)'leisiŋ][ʌv; əv]
" Out of the web of harmonies formed by the incredibly intricate interlacing of
" 出去 的 这 网站 的 和声 形成 经过 这 难以置信 错综复杂 交织 的
[ðə; ði][pɑ:rts][roʊz] [saɪz] [ænd; ənd] [veɪg] ['mə:məz] ,
the parts rose sighs and vague murmurs ,
这 部分 玫瑰 叹息 和 模糊的 低语 ,

"在由各个部分极其复杂交织而成的和谐之网中，升起了叹息和低语，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] ['hiːrz] [ɪn] [driːmz] .

such	as	one	sometimes	hears	in	dreams	.
这样的	作为	一	有时	听到	在	梦境	.

就像有时在梦中听到的那样。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [keɪm] [saʊndz] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeɪ] [ri'zembld] ['hjuːmən][kraɪz] ,

From	time	to	time	came	sounds	so	intense	that	they	resembled	human	cries	,
从	时间	到	时间	来了	声音	所以	激烈的	那	他们	类似	人类	哭泣	,

不时会传来一些极其强烈的声响，听起来就像人类的哭喊声。

[wɪtʃ] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

which	tortured	the	mind	with	the	weight	of	sudden	oppression	and	almost
哪个	受折磨	这	头脑	和	这	重量	的	突然	压迫	和	几乎

[meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [stɑːp] ['biːtɪŋ] .

made	the	heart	stop	beating	.
制成	这	心	停止	殴打	.

这种突如其来的压迫感折磨着心灵，几乎使心脏停止跳动。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['kwaiətid] [daʊn] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪnli] [sloʊ] ['grædʒuː'eɪʃənz][tuː; tə]

Then	the	whole	thing	quieted	down	,	diminishing	with	divinely	slow	graduations	to
然后	这	所有的	事物	安静	向下	,	减少	和	神圣地	慢的	毕业典礼	到

[ə; eɪ] [mɪr] [breθ] ,

a	mere	breath	,
一个	仅仅	气息	,

然后一切都安静了下来，以极其缓慢的速度逐渐减弱，最终只剩下一丝气息。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['luːzɪŋ]

as	though	a	choir	of	angels	was	leaving	the	earth	and	gradually	losing
作为	尽管	一个	唱诗班	的	天使	曾是	离开	这	地球	和	逐步地	输

[ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [haɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

itself	in	the	uttermost	heights	of	heaven	.
本身	在	这	极致	高度	的	天堂	.

仿佛一群天使正离开地球，逐渐消失在天堂的最高处。

" [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['influənsiz]

"	Italian	and	French	Influences
"	意大利语	和	法语	影响

意大利和法国的影响

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] ,

Like	all	other	European	countries	,
喜欢	全部	其他	欧洲的	国家	,

与其他所有欧洲国家一样，

['rʌʃə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['mjuːzɪk] .

Russia	more	than	a	century	ago	succumbed	to	the	spell	of	Italian	music	.
俄罗斯	更多的	比	一个	世纪	前	屈服了	到	这	拼写	的	意大利语	音乐	.

一个多世纪前，俄罗斯就已拜倒在意大利音乐的魅力之下。

[jʌŋ] [men][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

Young	men	were	sent	to	Italy	to	study	the	art	of	song	,
年轻的	男人	是	发送	到	意大利	到	学习	这	艺术	的	歌曲	,

年轻男子被送往意大利学习歌唱艺术，

[waɪl] ['feɪməs] [ɪ'tæliən] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzəz] ['vɪzɪtɪd] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk]

while	famous	Italian	singers	and	composers	visited	Russia	and	made	the	public
尽管	著名的	意大利语	歌手	和	作曲家	到访	俄罗斯	和	制成	这	民众

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tuːnfl] [ɑːrt] .

familiar	with	their	tuneful	art	.
熟悉的	和	他们的	悦耳动听	艺术	.

与此同时，意大利著名歌手和作曲家访问了俄罗斯，让公众熟悉了他们优美的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði]['peɪtrənɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['emprəs] ['ʌnə] [ðæt][æn; ən][ɪ'tæliən]['ɑːprə]

It	was	under	the	patronage	of	the	Empress	Anna	that	an	Italian	opera
它	曾是	在下面	这	赞助	的	这	皇后	安娜	那	一个	意大利语	歌剧

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] ,

was	for	the	first	time	performed	in	the	Russian	capital	,
曾是	为了	这	第一的	时间	执行	在	这	俄语	首都	,

在安娜皇后的赞助下，意大利歌剧首次在俄罗斯首都上演。

[ɪn] - .

in	1737	.
在	-	.

1737年。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['rʊlər] [huː] [dɪ'lɪbərətli] ['fɔstəd] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði]

She	was	one	of	several	rulers	who	deliberately	fostered	a	love	of	art	in	the
她	曾是	一	的	一些	统治者	WHO	故意地	寄养	一个	爱	的	艺术	在	这

[maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

minds	of	their	subjects	.
思想	的	他们的	主题	.

她是众多刻意培养臣民对艺术热爱的统治者之一。

['ʌndər][ðə; ði] ['emprəs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mjuːzɪk] [bɪ'keɪm] “ [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kreɪz] ,

Under	the	Empress	Elizabeth	music	became	“	a	fashionable	craze	,
在下面	这	皇后	伊丽莎白	音乐	成为	“	一个	时髦	狂热	,

在伊丽莎白女皇统治时期，音乐成为了一种“时尚潮流”。

” [ænd; ənd] “ ['evri] [greɪt] ['lændoʊnər] ['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz]['praɪvət][bænd][ɔːr]['kwaɪər] .

”	and	“	every	great	landowner	started	his	private	band	or	choir	.
”	和	“	每一个	伟大的	土地所有者	开始	他的	私人的	乐队	或者	唱诗班	.

“每个伟大的地主都组建了自己的私人乐队或合唱团。”

” ['rʌʃə] [bɪ'keɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ([ɪk'sept] [ɪn] [ə'merɪkə]) ['trævlɪŋ]

”	Russia	became	what	it	still	is	—	the	place	where	(	except	in	America	)	traveling
”	俄罗斯	成为	什么	它	仍然	是	—	这	地方	在哪里	(	除了	在	美国	)	旅行

['ɑːrtɪsts][kʊd; kəd] [riːp] [ðer; ðər] [rɪtʃɪst] ['hɑːvists] .

artists	could	reap	their	richest	harvests	.
艺术家	可以	收割	他们的	最富有的	收获	.

“俄罗斯变成了现在的样子——（除了美国以外）巡回艺术家们能够收获最多作品的地方。

['pleɪər] [ʌv; əv] [riːd] [paɪp]

PLAYER	OF	REED	PIPE
玩家	的	芦苇	管道

吹奏芦笛的人

[ðə; ði] [haɪ] ['sæləriz] [peɪd] ['temptɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪ'tæliən][kəm'pəʊzəz] , [sʌtʃ]

The	high	salaries	paid	tempted	some	of	the	leading	Italian	composers	,	such
这	高的	薪资	有薪酬的	受诱惑	一些	的	这	领导	意大利语	作曲家	,	这样的

[æz; əz][ˌtʃɪmə'roʊzə] (-) ,

as	Cimarosa	(	Cheemahrosah	)	,
作为	西马罗萨	(	-	)	,

高额薪水吸引了一些意大利顶尖作曲家，例如奇马罗萨（Cheemahrosah）。

['sɑːrti] , [ænd; ənd][ˌpaɪzi'ɛloʊ] (-) , [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][hoʊm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['rʌʃə] ,

Sarti	,	and	Paisiello	(	Paheeseello	)	,	to	make	their	home	for	years	in	Russia	,
萨尔蒂	,	和	帕伊谢洛	(	-	)	,	到	制作	他们的	家	为了	年	在	俄罗斯	,

Sarti 和 Paisiello (Paheeseello) 在俄罗斯定居多年

[wer] [ðeɪ] [kəm'poʊzd][ænd; ənd] [prə'duːst] [ðer; ðər] ['ɒprəz] .

where	they	composed	and	produced	their	operas	.
在哪里	他们	由	和	生产	他们的	歌剧	.

他们在那里创作和制作歌剧。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [frentʃ] ['influənsiz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðəm'selvz] ,

Near	the	end	of	the	eighteenth	century	French	influences	also	asserted	themselves	,
靠近	这	结尾	的	这	第十八	世纪	法语	影响	还	断言	他们自己	,

十八世纪末，法国的影响也逐渐显现。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] ,

but	the	Italians	continued	to	predominate	,
但	这	意大利人	持续	到	占主导地位	,

但意大利人仍然占据主导地位。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ðəm'selvz] — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [ðə; ði] [greɪt] (-

so	that	when	the	Russians	themselves	—	in	the	reign	of	Catherine	the	Great	(	1761
所以	那	什么时候	这	俄罗斯人	他们自己	—	在	这	在位	的	凯瑟琳	这	伟大的	(	-

- -) — [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kəm'poʊz] ['ɒprəz] ,

-	1796	)	—	took	courage	and	began	to	compose	operas	,
-	-	)	—	采取	勇气	和	开始	到	撰写	歌剧	,

因此，当俄罗斯人自己——在叶卡捷琳娜大帝统治时期（1761-1796 年）——鼓起勇气开始创作歌剧时，

[ɪ'tæliən] ['tu:nflnəs] [ænd; ənd] ['meθədz] [wɜ:r; wər] [kən'spɪkjuəs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Italian	tunefulness	and	methods	were	conspicuous	features	of	them	.
意大利语	音调	和	方法	是	显眼的	特征	的	他们	.

意大利式的旋律和演奏方法是他们的显著特点。

['glɪŋkə] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]

Glinka	,	the	Pioneer
格林卡	,	这	先锋

格林卡，先驱者

[ðə; ði] ['ɒprəz] [ʌv; əv] ['glɪŋkə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn][ænd; ənd]

The	operas	of	Glinka	,	as	well	as	those	of	Rubinstein	and
这	歌剧	的	格林卡	,	作为	出色地	作为	那些	的	鲁宾斯坦	和

[tʃai'kɔfski] ,

Tchaikovsky	,
柴可夫斯基	,

格林卡的歌剧，以及鲁宾斯坦和柴可夫斯基的歌剧，

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɑ:n] ['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk] .

betrayed	the	influence	of	Italy	on	Russian	music	.
背叛	这	影响	的	意大利	在	俄语	音乐	.

暴露了意大利对俄罗斯音乐的影响。

[ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:prə][kəm'poʊzər] , ['mɪtʃəl] [ˌɪ'vɑ:nəˌvɪtʃ] ['glɪŋkə][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]

Though	not	the	first	Russian	opera	composer	,	Michal	Ivanovich	Glinka	is	the	first	of
尽管	不是	这	第一的	俄语	歌剧	作曲家	,	米哈尔	伊万诺维奇	格林卡	是	这	第一的	的

[hɪ'stɔ:rɪk][noʊt] .

historic	note	.
历史性	笔记	.

虽然米哈尔·伊万诺维奇·格林卡并非第一位俄罗斯歌剧作曲家，但他却是第一位具有历史意义的俄罗斯歌剧作曲家。

['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn][goʊz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][kleɪm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Rubinstein	goes	so	far	as	to	claim	for	him	a	place	among	the
鲁宾斯坦	去	所以	远的	作为	到	宣称	为了	他	一个	地方	之中	这

['gretɪst] [faɪv][ʌv; əv][ɔ:l] [kəm'pəʊzəz] ([ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] ,

greatest	five	of	all	composers	(	the	others	being	,
最	五	的	全部	作曲家	(	这	其他的	存在	,

鲁宾斯坦甚至声称他应该跻身史上最伟大的五位作曲家之列（其他三位是：

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [bætʃ] , ['beɪtoʊvən] , ['ʃu:bə:t] [ænd; ənd] ['tʃɔpin]) , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

in	his	opinion	,	Bach	,	Beethoven	,	Schubert	and	Chopin	)	,	but	this	is	a
在	他的	观点	,	巴赫	,	贝多芬	,	舒伯特	和	肖邦	)	,	但	这	是	一个

['lu:dɪkrəsli] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

ludicrously	patriotic	exaggeration	.
荒谬地	爱国	夸张	.

在他看来，巴赫、贝多芬、舒伯特和肖邦)，但这是一种荒谬的爱国主义夸张说法。

[hɪz; ɪz]['mæstər][wɜ:rk][ɪz] “ [ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [zɑ:r] ,

His	master	work	is	“	A	Life	for	the	Czar	,
他的	掌握	工作	是	“	一个	生活	为了	这	沙皇	,

他的代表作是《为沙皇而活》,

” [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['epək] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk] .

”	which	created	a	new	epoch	in	Russian	music	.
”	哪个	创建	一个	新的	时代	在	俄语	音乐	.

“这在俄罗斯音乐史上开创了一个新纪元。”

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][ɪz][ə; eɪ]['pez(ə)nt] , [su:sənɪn] , [hu:] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r] [bɪ'twi:n]

The	hero	of	the	plot	is	a	peasant	,	Soussanin	,	who	,	during	a	war	between
这	英雄	的	这	阴谋	是	一个	农民	,	苏萨宁	,	WHO	,	期间	一个	战争	之间

['poʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

Poland	and	Russia	,
波兰	和	俄罗斯	,

故事的主人公是一位名叫苏珊宁的农民，在波兰和俄罗斯之间的战争期间，

[ɪz] [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] .

is	pressed	into	service	as	a	guide	by	a	Polish	army	corps	.
是	按下	进入	服务	作为	一个	指导	经过	一个	抛光	军队	兵团	.

被波兰军队征召为向导。

[hi:; hi] [seɪvz] [ðə; ði] [zɑ:r] [baɪ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] , [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðer; ðər]

He	saves	the	Czar	by	misleading	the	Poles	,	and	falls	a	victim	to	their
他	保存	这	沙皇	经过	误导性的	这	波兰人	,	和	瀑布	一个	受害者	到	他们的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

他通过误导波兰人救了沙皇，却因此成为波兰人复仇的牺牲品。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ['glɪŋkə] [sez] :

In	his	autobiography	Glinka	says	:
在	他的	自传	格林卡	说道	:

格林卡在他的自传中写道:

“ [ðə; ði] [si:n] [wer] [su:sənɪn] [li:dz] [ðə; ði] [poʊlz] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][aɪ] [ri:d] [ə'laʊd] [waɪl]

“	The	scene	where	Soussanin	leads	the	Poles	astray	in	the	forest	I	read	aloud	while
“	这	场景	在哪里	苏萨宁	线索	这	波兰人	误入歧途	在	这	森林	我	读	大声	尽管

[kəm'poʊzɪŋ] ,

composing	,
构成	,

“我在创作时会大声朗读苏珊宁在森林里引诱波兰人误入歧途的那一幕，

[ænd; ənd] ['entərd] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['hɪroʊ] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l]

and	entered	so	completely	into	the	situation	of	my	hero	that	I	used	to	feel
和	进入	所以	完全地	进入	这	情况	的	我的	英雄	那	我	用过的	到	感觉

[maɪ] [her] ['stændɪŋ] [ɑ:n][end][ænd; ənd][koʊld] ['ʃɪvəz] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

my	hair	standing	on	end	and	cold	shivers	down	my	back	.
我的	头发	常设	在	结尾	和	寒冷的	颤抖	向下	我的	后退	.

我完全沉浸在英雄的处境中，以至于我常常感到汗毛倒竖，脊背发凉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]['mæstər][wɜːrks][ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] .
" It is under such conditions that master works are created .
" 它 是 在下面 这样的 状况 那 掌握 作品 是 创建 .

"正是在这样的条件下，才诞生了伟大的作品。"

[roʊ'mæntɪk] [dæns]
ROMANTIC DANCE
浪漫的 舞蹈

浪漫舞蹈

[ə; eɪ] [mʊ'ʒɪk] (['pez(ə)nt]) [dæns]
A MOUJIK (PEASANT) DANCE
一个 穆吉克 (农民) 舞蹈

穆吉克（农民）舞蹈

[ɔːl'ðoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ɪ'tæliən][fɔːrmz] ,
Although following the conventional Italian forms ,
虽然 下列的 这 传统的 意大利语 表格 ,

虽然遵循了传统的意大利语形式，

" [ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [zɑːr] " [ɪz][ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['θɜːrəli] ['slævɪk] —
" A Life for the Czar " is in most respects thoroughly Slavic —
" 一个 生活 为了 这 沙皇 " 是 在 最多 尊重 彻底 斯拉夫 —
['pɑːrtli] ['rʌʃ(ə)n] , ['pɑːrtli] ['pɑːlɪʃ] .
partly Russian , partly Polish .
部分 俄语 , 部分 抛光 .

《为沙皇献身》在大多数方面都带有浓厚的斯拉夫色彩——一部分是俄罗斯风格，一部分是波兰风格。

[waɪl] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk][ʌv; əv]
While composing the score he followed the plan of using the national music of
尽管 构成 这 分数 他 随后 这 计划 的 使用 这 国家的 音乐 的
['poʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] [tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .
Poland and Russia to contrast the two countries .
波兰 和 俄罗斯 到 对比 这 二 国家 .

在创作乐谱时，他遵循了使用波兰和俄罗斯民族音乐来对比这两个国家的计划。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][hiː; hi] [juːst] ['æktʃuəl][foʊk] [tjuːnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ][kæb]
In some cases he used actual folk tunes , including one he overheard a cab
在 一些 案例 他 用过的 实际的 民间 曲调 , 包括 一 他 无意中听到 一个 出租车
['draɪvər] [sɪŋ] .
driver sing .
司机 唱歌 .

有些歌曲他使用了真正的民歌，其中一首是他偶然听到出租车司机唱的。

[ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['melədiz] , [bʌt; bət] [daɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
In other instances he invented his own melodies , but dyed them in the
在 其他 实例 他 发明 他的 自己的 旋律 , 但 染色 他们 在 这
['næʃ(ə)nəl] ['kʌlɚz] .
national colors .
国家的 颜色 .

在其他情况下，他创作了自己的旋律，但将其融入了民族色彩。

[æz; əz][ðə; ði]['emɪnənt] [frentʃ] [kəm'poʊzər] , ['ælfred] [brə'noʊ] (breeˊ - [noʊ]) , [riː'mɑːkt] ,
As the eminent French composer , Alfred Bruneau (breeˊ - no) , remarked ,
作为 这 杰出 法语 作曲家 , 阿尔弗雷德 布鲁诺 (breeˊ - 不) , 评论 ,

正如杰出的法国作曲家阿尔弗雷德·布鲁诺（Alfred Bruneau）所言，

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrməni][ɔːr][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɔːr'kestrəl] [tʌtʃ] ,
" by means of a harmony or a simple orchestral touch ,
" 经过 方法 的 一个 和谐 或者 一个 简单的 管弦乐 触碰 ,

"通过和声或简单的管弦乐触键，

" ['glɪŋkə] " [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [er] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] [æz; əz][ɪ'tæliən][æz; əz] [pɑːsəbliːə]
" Glinka " could give an air which is apparently as Italian as possiblea
" 格林卡 " 可以 给 一个 空气 哪个 是 显然 作为 意大利语 作为 可能
['penətreɪtɪŋ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ˌnæʃə'nælətɪ] .
penetrating perfume of Russian nationality .
渗透 香水 的 俄语 国籍 .

"格林卡"可能会给人一种既像意大利人又像俄罗斯人的气息。

" [baɪ][hɪz; ɪz]['juːtəlaɪzɪŋ][ʌv; əv][foʊk] [tjuːnz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] — [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm]
" By his utilizing of folk tunes in building up works of art — he did the same
" 经过 他的 利用 的 民间 曲调 在 建筑 向上 作品 的 艺术 — 他 做过 这 相同的
[θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['ɑːprə] ,
thing in his next opera ,
事物 在 他的 下一个 歌剧 ,

"他通过在艺术作品中运用民间曲调来创作——他在下一部歌剧中也采用了同样的做法，

" ['rʌslən] [ænd; ənd] [ləd'mɪlə] " — ['glɪŋkə] ['entərd] [ə; eɪ] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
" Ruslan and Ludmilla " — Glinka entered a path on which most of the Russian
" 鲁斯兰 和 卢德米拉 " — 格林卡 进入 一个 小路 在 哪个 最多 的 这 俄语
[kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
composers of his time ,
作曲家 的 他的 时间 ,

《鲁斯兰与柳德米拉》——格林卡走上了一条他那个时代大多数俄罗斯作曲家都走过的道路，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] .
and later on , followed his lead ; but his influence did not stop there .
和 之后 在 , 随后 他的 带领 ; 但 他的 影响 做过 不是 停止 那里 .

后来，其他人也效仿了他的做法；但他的影响并没有就此止步。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]
He was also the pioneer who opened up the road into the dense jungle of
他 曾是 还 这 先锋 WHO 打开 向上 这 路 进入 这 稠密 丛林 的
['dɪskɔːrdz] ,
discords ,
不和谐 ,

他也是开辟通往纷争丛林之路的先驱者。

[ʌn'juːʒuəl] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [ɑːd] ['rɪðəmz] ,
unusual scales , and odd rhythms ,
异常 秤 , 和 奇怪的 节奏 ,

不寻常的音阶和奇特的节奏，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ]['leɪtər] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'pəʊzəz] [siːm] [æz; əz] [ɪf]
which have made much of the music by later Russian composers seem as if
哪个 有 制成 很多 的 这 音乐 经过 之后 俄语 作曲家 似乎 作为 如果
['rɪt(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['græmər] .
written according to a new grammar .
书面 根据 到 一个 新的 语法 .

这使得后来俄罗斯作曲家的许多音乐作品看起来像是按照一种新的语法写成的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['roʊzə] ['nuːmɑːrtʃ] , [huː] [ɪz][ðə; ði][best] [hɪ'stɔːriən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːprə] ,
Furthermore , Rosa Newmarch , who is the best historian in English of Russian opera ,
此外 , 罗莎 新三月 , WHO 是 这 最好的 历史学家 在 英语 的 俄语 歌剧 ,

此外，罗莎·纽马奇是英语世界中最优秀的俄罗斯歌剧史学家，

[raɪts] [ðæt] “ [ˌaɪ'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleiz] [ʌv; əv]

writes	that	“	it	is	impossible	not	to	realize	that	the	fantastic	Russian	ballets	of
写	那	“	它	是	不可能的	不是	到	意识到	那	这	极好的	俄语	芭蕾舞	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [glɪŋkəs] [fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['dænsəz, 'dænsɪz]

the	present	day	owe	much	to	Glinka's	first	introduction	of	Eastern	dances
这	展示	天	欠	很多	到	格林卡的	第一的	介绍	的	东	舞蹈

['ɪntuː] - ['rʌslən] [ænd; ənd] [lə'mɪlə] - .

into	'	Ruslan	and	Ludmilla	'	.
进入	-	鲁斯兰	和	卢德米拉	-	.

写道：“人们不禁会意识到，当今精彩绝伦的俄罗斯芭蕾舞剧很大程度上要归功于格林卡首次将东方舞蹈引入《鲁斯兰与柳德米拉》之中。”

” ['mɪtʃəl] ['glɪŋkə]

”	MICHAL	GLINKA
”	米哈尔	格林卡

米哈尔·格林卡

['klɪrli] , ['glɪŋkə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːprə] .

Clearly	,	Glinka	was	the	father	of	Russian	opera	.
清楚地	,	格林卡	曾是	这	父亲	的	俄语	歌剧	.

格林卡显然是俄罗斯歌剧之父。

[hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm] [gʊd] ['kɑːnsərt] ['piːsɪz] , [tuː] .

He	wrote	some	good	concert	pieces	,	too	.
他	写道	一些	好的	音乐会	件	,	也	.

他也创作了一些不错的音乐会曲目。

['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mendlsn]

Rubinstein	,	the	Russian	Mendelssohn
鲁宾斯坦	,	这	俄语	门德尔松

鲁宾斯坦，俄罗斯的门德尔松

['æntən]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn][ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [nekst][tuː; tə][frɑːnts] ['lɪst] ,

Anton	Rubinstein	is	considered	to	have	been	,	next	to	Franz	Liszt	,
安东	鲁宾斯坦	是	经过考虑的	到	有	到过	,	下一个	到	弗朗茨	李斯特	,

安东·鲁宾斯坦被认为是仅次于弗朗茨·李斯特的音乐家。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['piːənɪst][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] .

the	greatest	pianist	the	world	has	ever	heard	.
这	最	钢琴家	这	世界	有	曾经	听到	.

世界上最伟大的钢琴家。

[hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['flɔːləs] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

His	technical	execution	was	not	flawless	,	but	no	one	paid	any	attention	to
他的	技术的	执行	曾是	不是	完美无瑕	,	但	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到

[ðæt] ,

that	,
那	,

他的技术动作并非完美无瑕，但没有人注意到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['grændʒər][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ]

because	of	the	overwhelming	grandeur	and	emotional	sweep	of	his	playing
因为	的	这	压倒	宏伟	和	情绪	扫	的	他的	玩耍

.

:

.

因为他的演奏气势恢宏，情感饱满。

[laɪk] ['lɪst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'fɔːrmər] ,

Like	Liszt	,	however	,	he	tired	of	the	laurels	of	a	performer	,
喜欢	李斯特	,	然而	,	他	疲劳的	的	这	月桂树	的	一个	演员	,

然而，和李斯特一样，他也厌倦了演奏家的荣誉。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['beɪtoʊvən] .

his	ambition	being	to	become	the	Russian	Beethoven	.
他的	志向	存在	到	变得	这	俄语	贝多芬	.

他的梦想是成为俄罗斯的贝多芬。

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['haɪər] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['mendlsn] .

He	got	no	higher	,	however	,	than	the	level	of	Mendelssohn	.
他	得到	不	更高	,	然而	,	比	这	等级	的	门德尔松	.

然而，他的成就也仅止于门德尔松的水平。

[bəuθ] ['mendlsn] [ænd; ənd]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr] .

Both	Mendelssohn	and	Rubinstein	were	for	years	extremely	popular	.
两个都	门德尔松	和	鲁宾斯坦	是	为了	年	极其	受欢迎的	.

门德尔松和鲁宾斯坦多年来都非常受欢迎。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [soʊ] [tə'deɪ] ,

If	they	are	less	so	today	,
如果	他们	是	较少的	所以	今天	,

如果今天这种情况有所改善，

[ðæt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

that	is	owing	to	the	superficial	character	of	much	of	their	music	.
那	是	欠款	到	这	浅	特点	的	很多	的	他们的	音乐	.

这是由于他们的大部分音乐都流于表面。

[jet] [bəuθ][wɜːr; wər] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] ;

Yet	both	were	great	geniuses	;
然而	两个都	是	伟大的	天才	;

然而，他们都是伟大的天才；

[ɪn][ðer; ðər]['mæstər][wɜːrks] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [kri'eitivnis] .

in	their	master	works	they	reached	the	high	water	mark	of	musical	creativeness	.
在	他们的	掌握	作品	他们	达到	这	高的	水	标记	的	音乐	才思	.

在他们的代表作中，他们达到了音乐创造力的巅峰。

['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['oʊʃ(ə)n] ” ['sɪmfəni] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrʒn] ['sɔŋz] ,

Rubinstein	is	at	his	best	in	his	“	Ocean	”	symphony	,	his	Persian	songs	,
鲁宾斯坦	是	在	他的	最好的	在	他的	“	海洋	”	交响乐	,	他的	波斯语	歌曲	,

鲁宾斯坦的最佳作品是他的《海洋》交响曲和波斯歌曲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [wɜːrks][fɔːr; fər] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] , [ə'loʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ][piˈænoʊ] ,

some	of	his	chamber	works	for	stringed	instruments	,	alone	or	with	piano	,
一些	的	他的	房间	作品	为了	弦	仪器	,	独自的	或者	和	钢琴	,

他的一些弦乐器室内乐作品，有的独奏，有的与钢琴合奏。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'tʃɛrtoʊz][fɔːr; fər][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [fɔːr; fər]

two	of	his	concertos	for	piano	and	orchestra	,	and	his	pieces	for
二	的	他的	协奏曲	为了	钢琴	和	乐队	,	和	他的	件	为了

[piˈænoʊ][ə'loʊn] ,

piano	alone	,
钢琴	独自的	,

他的两首钢琴协奏曲和几首钢琴独奏曲

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - .

the	number	of	which	is	238	.
这	数字	的	哪个	是	-	.

其中数量为 238。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .

Among	these	there	are	gems	of	the	first	water	.
之中	这些	那里	是	宝石	的	这	第一的	水	.

其中不乏上等佳品。

['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔ:rdiən]
PEASANT **WITH** **ACCORDION**
农民 和 手风琴

手风琴农夫

[ə; eɪ]['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,
A **Rubinstein** **revival** **is** **much** **to** **be** **desired** **in** **these** **days** **,**
一个 鲁宾斯坦 复兴 是 很多 到 是 想要的 在 这些 天 ,

如今，人们非常希望鲁宾斯坦能够复兴。

[wen] [soʊ] [fju:] [kəm'pəʊzəz] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kri'eɪt] [nu:] ['meləˌdiz] .
when **so** **few** **composers** **are** **able** **to** **create** **new** **melodies** **.**
什么时候 所以 很少 作曲家 是 有能力的 到 创造 新的 旋律 .

当能够创作新旋律的作曲家寥寥无几时。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['ɔ:dɪənsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri]
When **it** **comes** **,** **in** **response** **to** **the** **demands** **of** **audiences** **,** **which** **are** **very**
什么时候 它 来 , 在 回复 到 这 需求 的 观众 , 哪个 是 非常
['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [kəm'poʊzər] ,
partial **to** **this** **composer** **,**
部分的 到 这 作曲家 ,

当它应运而生时，正是为了回应那些非常偏爱这位作曲家的观众的需求，

[æt; ət] [li:st] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'ti:n] ['ɒprəz] [wɪl] [bi:; bi][ri'vaivd] : “ [ðə; ði]['di:mən] , ”
at **least** **three** **of** **his** **nineteen** **operas** **will** **be** **revived** **:** **“** **The** **Demon** **,** **”**
在 至少 三 的 他的 十九 歌剧 将要 是 复活 : “ 这 恶魔 , ”

他的十九部歌剧中至少有三部将被复排，其中包括《恶魔》

“ ['nɪroʊ] ,
“ **Nero** **,**
“ 尼禄 ,

“尼禄，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['mækəˌbi:z] .
” **and** **“** **The** **Maccabees** **.**
” 和 “ 这 马加比家族 .

和《马加比家族》。

” ['ɑ:prə] ['goʊər] [lʌv] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , ['melədi] , [ænd; ənd] ['ru:bɪnˌstaɪnz] ['ɒprəz] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
” **Opera** **goers** **love** **,** **above** **all** **things** **,** **melody** **,** **and** **Rubinstein's** **operas** **,** **like** **his**
” 歌剧 去者 爱 , 多于 全部 事物 , 旋律 , 和 鲁宾斯坦的 歌剧 , 喜欢 他的
['kɑ:nsərt] ['pi:sɪz] ,
concert **pieces** **,**
音乐会 件 ,

“歌剧爱好者最喜爱的莫过于旋律，而鲁宾斯坦的歌剧就像他的音乐会作品一样，

[ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
are **full** **of** **it** **.**
是 满的 的 它 .

里面全是这种东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] ,
He **was** **himself** **to** **blame** **for** **the** **failure** **of** **most** **of** **his** **operas** **,**
他 曾是 他自己 到 责备 为了 这 失败 的 最多 的 他的 歌剧 ,

他的大部分歌剧失败，他自己都负有责任。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['stʌbərnli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑ:g'nɪriən] ['kɜ:rənt] , [wɪtʃ]
for **he** **stubbornly** **refused** **to** **swim** **with** **the** **Wagnerian** **current** **,** **which**
为了 他 固执地 拒绝 到 游泳 和 这 瓦格纳式 当前的 , 哪个
[swept] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
swept **everything** **before** **it** **.**
扫荡 一切 前 它 .

因为他固执地拒绝随波逐流，不去追随席卷一切的瓦格纳式潮流。

[hiː; hi] [heitid] [ˈwaːgnə] [ɪnˈtensli] ,

He	hated	Wagner	intensely	,
他	憎恨	瓦格纳	强烈地	,

他极其憎恨瓦格纳。

[jet] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [ˈdrɑːməz]

yet	he	might	have	learned	from	him	the	art	of	writing	music	dramas
然而	他	可能	有	学习	从	他	这	艺术	的	写作	音乐	电视剧

[ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] [ˈvæljuː] .

of	permanent	value	.
的	永恒的	价值	.

然而，他或许已经从他那里学到了创作具有永恒价值的音乐剧的艺术。

[faɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɒprəz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ˈbɪblɪkl] [ˈsʌbdʒekts] .

Five	of	his	operas	are	on	Biblical	subjects	.
五	的	他的	歌剧	是	在	圣经	主题	.

他的五部歌剧都是以圣经故事为题材。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˌɔːrəˈtɔːriːˌəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːnəri] , [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑːstuːmz] .

They	are	really	oratorios	with	scenery	,	action	and	costumes	.
他们	是	真的	清唱剧	和	风景	,	行动	和	服装	.

它们实际上是带有布景、动作和服装的清唱剧。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪˈrɛktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈθiːətər] [ˈsʌmwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]

He	dreamed	of	erecting	a	special	theater	somewhere	for	the	production	of
他	梦见	的	竖立	一个	特别的	剧院	某处	为了	这	生产	的

[ðiːz] “ [ˈseɪkrɪd] [ˈɒprəz] ,

these	“	sacred	operas	,
这些	“	神圣	歌剧	,

他梦想着在某个地方建造一座专门的剧院，用来演出这些“神圣歌剧”。

” [æz; əz] [ˈwaːgnə] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪk] [ˈdrɑːməz] [æt; ət] [ˈbairɔit] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv]

”	as	Wagner	did	for	his	music	dramas	at	Bayreuth	;	but	nothing	came	of
”	作为	瓦格纳	做过	为了	他的	音乐	电视剧	在	拜罗伊特	;	但	没有什么	来了	的

[ðɪs] [plæn] ,

this	plan	,
这	计划	,

就像瓦格纳为他在拜罗伊特的音乐剧所做的那样；但这个计划最终没有实现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈbɪtərd] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər] ,

and	he	became	more	and	more	embittered	as	he	grew	older	,
和	他	成为	更多的	和	更多的	愤懑	作为	他	生长	老	,

随着年龄增长，他变得越来越愤世嫉俗。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [feɪld] .

because	so	many	of	his	schemes	failed	.
因为	所以	许多	的	他的	方案	失败的	.

因为他的许多计划都失败了。

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [əˈbʌndənt] [ˈmelədi] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈruːbɪnˌstaɪnz] [best] [wɜːrks] [ðæt]

Apart	from	their	abundant	melody	there	is	nothing	in	Rubinstein's	best	works	that
除	从	他们的	丰富	旋律	那里	是	没有什么	在	鲁宾斯坦的	最好的	作品	那

[ˈfæsineits] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪts] [ʌv; əv] [ˈgloʊɪŋ] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhiːbruː] “

fascinates	us	more	than	the	exhibits	of	glowing	Oriental	and	Hebrew	“
令人着迷	我们	更多的	比	这	展品	的	发光	东方	和	希伯来语	“

[ˈkʌlərɪŋ] ” — [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrd] .

coloring	”	—	as	we	call	it	for	want	of	a	better	word	.
染色	”	—	作为	我们	称呼	它	为了	想	的	一个	更好的	单词	.

除了丰富的旋律之外，鲁宾斯坦最好的作品中最让我们着迷的莫过于闪耀的东方和希伯来“色彩”（我们暂且这么称呼它）。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['eksələnt] [juːz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['rʌʃ(ə)n] ['meləʤiz] ,

He	also	made	excellent	use	of	national	Russian	melodies	,
他	还	制成	出色的	使用	的	国家的	俄语	旋律	,

他还巧妙地运用了俄罗斯民族旋律。

[ðoʊ] [nɑːt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz] ['glɪŋkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [ðə; ði] “

though	not	nearly	to	the	same	extent	as	Glinka	and	his	followers	,	the	“
尽管	不是	几乎	到	这	相同的	程度	作为	格林卡	和	他的	追随者	,	这	“

['næʃnəlɪsts] .

nationalists	.
民族主义者	.

虽然程度远不及格林卡及其追随者“民族主义者”。

” [bɪ'fɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

”	Before	considering	them	it	will	be	advisable	to	speak	of	the	greatest
”	前	考虑	他们	它	将要	是	建议	到	说话	的	这	最

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'pəʊzəz] .

of	all	the	Russian	composers	.
的	全部	这	俄语	作曲家	.

“在考虑他们之前，最好先谈谈俄罗斯最伟大的作曲家。”

['mjuːzɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊli]

MUSIC	AMONG	THE	LOWLY
音乐	之中	这	卑微的

卑微人群中的音乐

[tʃai'kɔfski] , [ðə; ði] ['melənkɑːli]

Tchaikovsky	,	the	Melancholy
柴可夫斯基	,	这	忧郁

柴可夫斯基，忧郁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪn]['mjuːzɪk][ðə; ði]['pʌblɪk]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] “ [kwɪk] [ænd; ənd]

It	is	commonly	believed	that	in	music	the	public	wants	something	“	quick	and
它	是	通常	相信	那	在	音乐	这	民众	想要	某物	“	快的	和

['devəlɪʃ] ” ;

devilish	”	;
恶魔般的	”	;

人们普遍认为，大众在音乐方面想要的是“快速而又充满魔力”的东西；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

but	this	is	far	from	the	truth	.
但	这	是	远的	从	这	真相	.

但这与事实相去甚远。

[fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [klaɪ'mætɪk]['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [wɪð; wɪθ]

For	social	,	political	,	and	especially	climatic	reasons	,	the	Russians	,	with
为了	社会的	,	政治的	,	和	尤其	气候	原因	,	这	俄罗斯人	,	和

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] ['wɪntɚz] ,

their	long	and	dreary	winters	,
他们的	长的	和	凄凉	冬天	,

由于社会、政治，尤其是气候方面的原因，俄罗斯人，由于漫长而阴冷的冬季，

[ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['neɪʃ(ə)n] .

are	supposed	to	be	a	melancholy	nation	.
是	据称	到	是	一个	忧郁	国家	.

他们被认为是一个忧郁的民族。

[ðə; ði][moʊst] ['melənkɑːli] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pəʊzəz][ɪz]['piːtər] ['ɪlɪtʃ] [tʃai'kɔfski] ,

The	most	melancholy	of	their	composers	is	Peter	Ilich	Tchaikovsky	,
这	最多	忧郁	的	他们的	作曲家	是	彼得	伊利奇	柴可夫斯基	,

他们作曲家中最为忧郁的是彼得·伊里奇·柴可夫斯基。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ðə; ði][moʊst]['paːpjələr][baɪ][fɑːr] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

and	of	his	works	the	most	popular	by	far	,	throughout	the	world	,
和	的	他的	作品	这	最多	受欢迎的	经过	远的	,	自始至终	这	世界	,

而他所有作品中最受欢迎的，无疑是全世界最受欢迎的。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ləˈguːbriəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [hɑːrt] ['rendɪŋ] “ [pəˈθetɪk] ['sɪmfəni] ,

is	the	most	lugubrious	of	them	all	,	the	heart	rending	“	Pathetic	Symphony	,
是	这	最多	忧郁的	的	他们	全部	,	这	心	渲染	“	可怜的	交响乐	,

其中最悲伤的，是令人心碎的《悲惨交响曲》。

” [wɪtʃ] [ɪz] [təˈdeɪ] ['sekənd][ɪn][ˌpɑːpjuˈlærəti][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [ɔːrˈkestrəl] [wɜːrk][ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] .

”	which	is	today	second	in	popularity	to	no	other	orchestral	work	of	any	country	.
”	哪个	是	今天	第二	在	人气	到	不	其他	管弦乐	工作	的	任何	国家	.

“如今，它的受欢迎程度仅次于任何国家的任何其他管弦乐作品。”

“ [ɔːl] [hoʊp][əˈbændən] , [jiː; ji] [huː] ['entər] [hɪr] , ” [maɪt] [wel] [biː; bi][ɪts]['mɑːtoʊ] .

“	All	hope	abandon	,	ye	who	enter	here	,	”	might	well	be	its	motto	.
“	全部	希望	放弃	,	是的	WHO	进入	这里	,	”	可能	出色地	是	它是	座右铭	.

“进入此门者，放弃一切希望”，这或许可以作为它的座右铭。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] ['evər] [kəmˈpoʊzd] , [ˌaɪ ˈtiː] [imˈbɔdiz] , [ɪn][ðə; ði][əˈdɑːdʒioʊ]

More	than	any	funeral	march	ever	composed	,	it	embodies	,	in	the	adagio
更多的	比	任何	葬礼	行进	曾经	由	,	它	体现	,	在	这	柔板

[ˌlɑːmenˈtəjsəj] ,

lamentoso	,
哀歌	,

比任何已创作过的葬礼进行曲都更能体现这一点，尤其是在哀婉的慢板乐章中。

[wɪtʃ] ['ɛndz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , “ [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][woʊ] .

which	ends	it	,	the	concentrated	quintessence	of	despair	,	“	the	luxury	of	woe	.
哪个	结束	它	,	这	集中	精华	的	绝望	,	“	这	奢华	的	悲哀	.

最终，绝望的精华浓缩于此，“悲伤的奢侈”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌtʃeɪˈkɑːvskiːz, ˌtʃaɪˈkɑːvskiːz, ˌtʃaɪˈkɑːfskiːz] [sɪmˈfɑːnɪk] [swɑːn] [sɔːŋ] .

”	It	was	Tchaikovsky's	symphonic	swan	song	.
”	它	曾是	柴可夫斯基的	交响乐	天鹅	歌曲	.

这是柴可夫斯基的交响乐绝唱。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

At	the	time	of	his	death	there	was	a	rumor	that	he	had	written
在	这	时间	的	他的	死亡	那里	曾是	一个	谣言	那	他	有	书面

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbərətli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɜːrdʒ] [bɪˈfɔːr] [kəˈmitiŋ] ['suːɪsaɪd] ;

it	deliberately	as	his	own	dirge	before	committing	suicide	;
它	故意地	作为	他的	自己的	挽歌	前	提交	自杀	;

在他去世时，有传言说这是他自杀前故意写下的挽歌；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] ['kɑːlərə] .

but	it	is	now	known	that	he	died	of	cholera	.
但	它	是	现在	已知	那	他	死亡	的	霍乱	.

但现在已知他是死于霍乱。

[wʌt] [enˈdɪəz] [ðə; ði] “ [pəˈθetɪk] ['sɪmfəni] ” [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['lʌvəz][ɪz] ,

What	endears	the	“	Pathetic	Symphony	”	to	such	a	multitude	of	music	lovers	is	,
什么	亲切	这	“	可怜的	交响乐	”	到	这样的	一个	民众	的	音乐	恋人	是	,

《悲怆交响曲》之所以深受众多音乐爱好者的喜爱，是因为：

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ɪts] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]['soʊlf(ə)l] ['meləd̬i] .

furthermore	,	its	abundance	of	soulful	melody	.
此外	,	它是	丰富	的	深情的	旋律	.

此外，它还拥有丰富的动人旋律。

[ðɪs] [ə'bʌndəns] ['kærəktəraɪz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

This	abundance	characterizes	many	of	his	other	compositions	.
这	丰富	具有特征	许多	的	他的	其他	作品	.

这种丰盈感也是他其他许多作品的特点。

[ɪn'di:d] , [soʊ] [kən'spɪkjuəs] , [soʊ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['meləd i] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,

Indeed	,	so	conspicuous	,	so	ingratiating	,	is	the	flow	of	melody	in	his	works	,
的确	,	所以	显眼的	,	所以	讨好	,	是	这	流动	的	旋律	在	他的	作品	,

的确，他作品中旋律的流畅性是如此显著，如此动人。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tæliən]['mæstərz] [hu:] [meɪd] [ðer; ðər][hoʊm]

that	one	might	think	he	was	one	of	those	Italian	masters	who	made	their	home
那	一	可能	思考	他	曾是	一	的	那些	意大利语	大师	WHO	制成	他们的	家

[ɪn] ['rʌʃə] .

in	Russia	.
在	俄罗斯	.

人们可能会认为他是那些定居俄罗斯的意大利大师之一。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

It	must	be	borne	in	mind	,	however	,
它	必须	是	出生	在	头脑	,	然而	,

然而，必须牢记这一点：

[ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] ['mɛlədɪsts] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

that	the	Italians	have	not	a	monopoly	of	melodists	—	think	of	the	Austrians	,
那	这	意大利人	有	不是	一个	垄断	的	旋律家	—	思考	的	这	奥地利人	,

['haɪdn] ,

Haydn	,
海顿	,

意大利人并非旋律作曲家的唯一垄断者——想想奥地利人，想想海顿，

['moʊzɑ:rt] ([hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ˌtʃeɪ'kɑ:vski:z, ˌtʃaɪ'kɑ:vski:z, ˌtʃaɪ'kɑ:fski:z] [ju:θ]) [ænd; ənd]

Mozart	(	who	was	the	idol	of	Tchaikovsky's	youth	)	and
莫扎特	(	WHO	曾是	这	偶像	的	柴可夫斯基的	青年	)	和

['ʃu:bə:t] ; [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [bætʃ] ,

Schubert	;	the	Germans	,	Bach	,
舒伯特	;	这	德国人	,	巴赫	,

莫扎特（柴可夫斯基青年时代的偶像）和舒伯特；德国作曲家巴赫，

['beɪtoʊvən] , ['ʃu:mən] , ['wa:gnə] ; [ðə; ði] ['frentʃmən] , [bi:'zei][ænd; ənd] ['gu:nəd] ; [ðə; ði]

Beethoven	,	Schumann	,	Wagner	;	the	Frenchmen	,	Bizet	and	Gounod	;	the
贝多芬	,	舒曼	,	瓦格纳	;	这	法国人	,	比才	和	古诺	;	这

[nɔ:r'wi:dʒən] , [gri:g] ; [ðə; ði][poʊl] , ['tʃopin] .

Norwegian	,	Grieg	;	the	Pole	,	Chopin	.
挪威	,	格里格	;	这	极	,	肖邦	.

贝多芬、舒曼、瓦格纳；法国人比才和古诺；挪威人格里格；波兰人肖邦。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['meləd ɪst] [ræŋks] [tʃai'kɔfski] ,

With	them	as	a	melodist	ranks	Tchaikovsky	,
和	他们	作为	一个	旋律家	排名	柴可夫斯基	,

与柴可夫斯基这样的旋律大师相比，他们排名靠前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	this	is	the	highest	praise	that	could	be	bestowed	on	him	.
和	这	是	这	最高	称赞	那	可以	是	授予	在	他	.

这是对他最高的赞誉。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meləd i] ['gɪvz] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,

The	charm	of	original	melody	gives	distinction	to	his	songs	,
这	魅力	的	原来的	旋律	给予	区别	到	他的	歌曲	,

原创旋律的魅力使他的歌曲脱颖而出。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] “ ['spænɪʃ] [ˌserə'neɪd] , ”
the best of which are the “ Spanish Serenade , ”
这 最好的 的 哪个 是 这 “ 西班牙语 小夜曲 , ”

其中最好的是《西班牙小夜曲》。

“ [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['loʊnli] [hɑːrt] ,
“ None but a Lonely Heart ,
“ 没有任何 但 一个 孤独 心 ,

“唯有一颗孤独的心”

” [ænd; ənd] “ [waɪ] [soʊ] [peɪl] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['roʊziz] ?
” and “ Why So Pale Are the Roses ?
” 和 “ 为什么 所以 苍白 是 这 玫瑰 ?

”和“为什么玫瑰如此苍白？”

” [striːt] [mju'zɪʃənz]
” STREET MUSICIANS
” 街道 音乐家

街头音乐家

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['les(ə)n]
THE MUSIC LESSON
这 音乐 课

音乐课

[ðer; ðər] [ɪz] [les] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [piˈænoʊ] ['piːsɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kən'tʃertoʊ] [fɔːr; fər] [piˈænoʊ]
There is less of it in his piano pieces , but his first concerto for piano
[ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] ,
and orchestra ,

他的钢琴作品中这种元素较少，但他的第一首钢琴协奏曲（为钢琴和乐队而作）

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [kən'tʃertoʊ] ,
and his violin concerto ,

以及他的小提琴协奏曲，

[hæv; həv] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['pɑːpjələr] ['feivərits] — [æz; əz]
have an abundance of it and are therefore popular favorites — as
[mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] “ ['slævɪk] [mɑːrtʃ] ,
much as his “ Slavic March ,

他的作品数量众多，因此深受人们喜爱——就像他的《斯拉夫进行曲》一样。

” [hɪz; ɪz] “ - ” ['oʊvərtʃər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ [nʌt] ['krækər] [swiːt] , ” [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
” his “ 1812 ” overture , and his “ Nut Cracker Suite , ” which is also full of
[kweɪnt] ['hjuːmər] ,
quaint humor ,

他的《1812》序曲，以及同样充满奇趣幽默的《胡桃夹子组曲》，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnstrəmənt] [naʊ] [mʌtʃ]
and which had the distinction of introducing a new instrument now much
[juːst] [ɪn] ['ɔːrkɪstrə] — [ðə; ði] “ [sə'lestə] ” — [ə; eɪ] [smɔːl] ['kiːbɔːrd] ['ɪnstrəmənt] ,
used in orchestras — the “ celesta ” — a small keyboard instrument ,

并且它还具有一项独特的特色，那就是引入了一种现在在管弦乐队中广泛使用的新乐器——“钢片琴”——一种小型键盘乐器。

[ðə; ði] ['hæmərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [straɪk] [θɪn] [pleɪts] [ʌv; əv] [stiːl] , [prə'djʊsɪŋ] ['sɪlvəri] [bel] - [laɪk] [toʊnz] .

the	hammers	of	which	strike	thin	plates	of	steel	,	producing	silvery	bell	-	like	tones	.
这	锤子	的	哪个	罢工	薄的	盘子	的	钢	,	生产	银色	钟	-	喜欢	音调	.

锤子敲击薄钢板，发出银铃般的音调。

[ðɪs] [swiːt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['piːsɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæ'leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

This	suite	consists	of	pieces	taken	from	his	ballet	of	the	same	name	.
这	套房	由	的	件	已采取	从	他的	芭蕾舞	的	这	相同的	姓名	.

这组曲由选自他同名芭蕾舞剧的乐章组成。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [eɪt] ['ɒprəz] , ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Among	his	stage	works	are	eight	operas	,	only	two	of	which	,
之中	他的	阶段	作品	是	八	歌剧	,	仅有的	二	的	哪个	,

他的舞台作品包括八部歌剧，其中只有两部是.....

“ ['jʊdʒɪn] ['ɑːnɪˌgɪn] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪdz] , ” [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [bɪn]

“	Eugene	Onegin	”	and	“	The	Queen	of	Spades	,	”	have	,	however	,	been
“	尤金	奥涅金	”	和	“	这	女王	的	黑桃	,	”	有	,	然而	,	到过

[sək'sesf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ;

successful	outside	of	Russia	;
成功的	外部	的	俄罗斯	;

然而，《叶甫根尼·奥涅金》和《黑桃皇后》在俄罗斯以外的地方却取得了成功；

[bʌt; bət] [ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] [fɜːrst] [neɪmd] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['sekənd] [ɪn] [ˌpɑːpju'lærəti] ['oʊnli] [tuː; tə] “

but	in	Russia	the	first	named	has	long	been	second	in	popularity	only	to	“
但	在	俄罗斯	这	第一的	命名	有	长的	到过	第二	在	人气	仅有的	到	“

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [zɑːr] .

A	Life	for	the	Czar	.
一个	生活	为了	这	沙皇	.

但在俄罗斯，第一部作品的受欢迎程度长期以来仅次于《为沙皇而活》。

” [muː'sɔrgski, muː'zɔrgski] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['naɪɪlɪzəm]

”	Moussorgsky	and	Musical	Nihilism
”	穆索尔斯基	和	音乐	虚无主义

穆索尔斯基与音乐虚无主义

[moʊ'dɛst] ['pɛtrəvɪtʃ] [muː'sɔrgski, muː'zɔrgski]

MODESTE	PETROVICH	MOUSSORGSKY
谦虚	彼得罗维奇	穆索尔斯基

莫杰斯特·彼得罗维奇·穆索尔斯基

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [moʊst] ['friːkwəntli] [pər'fɔːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɑːprə] [haʊs] [ɪn]

One	of	the	works	most	frequently	performed	at	the	Metropolitan	Opera	House	in
一	的	这	作品	最多	频繁地	执行	在	这	大都会	歌剧	房子	在

[nuː] [jɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['siːznz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] “ ['bɔːrɪs] - ” [ʌv; əv]

New	York	during	the	last	three	seasons	has	been	the	“	Boris	Godounov	”	of
新的	约克	期间	这	最后的	三	季节	有	到过	这	“	鲍里斯	-	”	的

[moʊ'dɛst] ['pɛtrəvɪtʃ] [muː'sɔrgski, muː'zɔrgski] .

Modeste	Petrovich	Moussorgsky	.
莫德斯特	彼得罗维奇	穆索尔斯基	.

在过去三个演出季中，纽约大都会歌剧院上演次数最多的作品之一是莫杰斯特·彼得罗维奇·穆索尔斯基的歌剧《鲍里斯·戈杜诺夫》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

It	is	concerned	with	one	of	the	most	tragic	incidents	in	the	history	of
它	是	担心的	和	一	的	这	最多	悲惨	事件	在	这	历史	的

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

它讲述的是俄罗斯历史上最悲惨的事件之一。

['bɔ:rɪs] - [ju:'sɜ:ps][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] ['æftər] [ə'sæsə,neɪtɪŋ] [ðə; ði] ['zɑ:rz] ['jʌŋgər] ['brʌðər]

Boris	Godounov	usurps	the	imperial	crown	after	assassinating	the	Czar's	younger	brother
鲍里斯	-	篡位	这	帝国	王冠	后	暗杀	这	沙皇的	年轻	兄弟

, [dimitri] .

,	Dimitri	.
,	迪米特里	.

鲍里斯·戈杜诺夫刺杀了沙皇的弟弟德米特里，篡夺了皇位。

['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [ru:ld] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,

After	he	has	ruled	some	years	,
后	他	有	裁决	一些	年	,

在他统治几年之后，

[hi:; hi][ɪz] ['drɪvn] [tu:; tə][ɪn'sænəti][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌŋk] [hu:] [pri'tendz]

he	is	driven	to	insanity	by	the	appearance	of	a	young	monk	who	pretends
他	是	驱动	到	疯狂	经过	这	外貌	的	一个	年轻的	僧	WHO	假装

[tu:; tə][bi:; bi] [dimitri] ,

to	be	Dimitri	,
到	是	迪米特里	,

一个假扮成德米特里的年轻僧侣的出现，让他陷入了疯狂。

['reskju:d] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] .

rescued	at	the	last	moment	and	brought	up	in	a	monastery	.
获救	在	这	最后的	片刻	和	带来	向上	在	一个	修道院	.

在最后一刻获救，并在修道院长大。

[ɪn] ['setɪŋ] [ðɪs] [plɑ:t][tu:; tə]['mju:zɪk][mu:'sɔrgski, mu:'zɔrgski][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

In	setting	this	plot	to	music	Moussorgsky	adopted	the	principles	of
在	环境	这	阴谋	到	音乐	穆索尔斯基	已采用	这	原则	的

['mju:zɪk(ə)l] “ ['naɪɪlɪzəm] ,

musical	“	nihilism	,
音乐	“	虚无主义	,

穆索尔斯基在为这个情节谱曲时，采用了音乐“虚无主义”的原则。

” [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [dɪ'lɪbərətli] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɑ:pə'rætɪk]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

”	which	consisted	in	deliberately	disregarding	the	established	operatic	order	of	things	.
”	哪个	由……组成	在	故意地	不予理会	这	已确立的	歌剧	命令	的	事物	.

“其做法是故意无视既定的歌剧秩序。”

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəsiz] , ['li:vɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	musical	interest	centers	chiefly	in	the	choruses	,	leaving	little	for	the
这	音乐	兴趣	中心	主要	在	这	合唱	,	离开	小的	为了	这

['səʊləʊɪsts] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] .

soloists	,	apart	from	dramatic	action	.
独奏者	,	除	从	戏剧性	行动	.

音乐的趣味性主要集中在合唱部分，除了戏剧表演之外，独唱部分几乎没有发挥空间。

[mu:'sɔrgski, mu:'zɔrgski][nɑ:t]['oʊnli] [laɪkt] [wʌt] [wʌz; wəz] “ [kɔ:rs] , [ʌn'pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] ['ʌgli] , ”

Moussorgsky	not	only	liked	what	was	“	coarse	,	unpolished	and	ugly	,	”
穆索尔斯基	不是	仅有的	喜欢	什么	曾是	“	粗	,	未经打磨的	和	丑陋的	,	”

[æz; əz] [tʃai'kɔfski] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

as	Tchaikovsky	put	it	,
作为	柴可夫斯基	放	它	,

穆索尔斯基不仅喜欢柴可夫斯基所说的“粗糙、未加工和丑陋”的东西，

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['nesəseri] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l]

but	he	refused	to	submit	to	the	necessary	discipline	of	musical
但	他	拒绝	到	提交	到	这	必要的	纪律	的	音乐

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

但他拒绝接受必要的音乐训练。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] “ ['bɔːrɪs] - , ” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst]['ɑːprə] ,

the	result	being	that	not	only	“	Boris	Godounov	,	”	but	his	next	opera	,
这	结果	存在	那	不是	仅有的	“	鲍里斯	-	,	”	但	他的	下一个	歌剧	,

结果是，不仅是《鲍里斯·戈杜诺夫》，还有他的下一部歌剧，

“ - , ” [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][steɪdʒd] [sək'sesfəli] [ʌn'tɪl] ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf][hæd; həd]

“	Kovanstchina	,	”	could	not	be	staged	successfully	until	Rimsky	-	Korsakov	had
“	-	,	”	可以	不是	是	摆拍	成功地	直到	里姆斯基	-	科尔萨科夫	有

['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] [ðem; ðəm] ,

thoroughly	revised	them	,
彻底	修改	他们	,

直到里姆斯基-科萨科夫对剧本进行彻底修改后，《科万斯奇纳》才得以成功上演。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɑːr'mɑːnɪk] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] .

especially	in	regard	to	harmonic	treatment	and	orchestration	.
尤其	在	看待	到	谐波	治疗	和	管弦乐	.

尤其是在和声处理和配器方面。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] “ ['bɔːrɪs] ” [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] ,

The	charm	of	“	Boris	”	lies	in	the	pictures	it	presents	of	Russian	life	,
这	魅力	的	“	鲍里斯	”	谎言	在	这	图片	它	礼物	的	俄语	生活	,

《鲍里斯》的魅力在于它展现的俄罗斯生活图景。

[ænd; ənd][ɪts] ['ekoʊz] [ʌv; əv][foʊk]['mjuːzɪk] .

and	its	echoes	of	folk	music	.
和	它是	回声	的	民间	音乐	.

以及它所蕴含的民间音乐的回响。

['pesnts] [ɪn] ['mɑːskaʊ]

PEASANTS	IN	MOSCOW
农民	在	莫斯科

莫斯科的农民

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['pʌblɪk][bænd]['kɑːnsərt]

Listening	to	public	band	concert
聆听	到	民众	乐队	音乐会

聆听公共乐队音乐会

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [baɪ][ɪts][kəm'poʊzər] [fjuː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

Of	the	songs	by	its	composer	few	have	become	known	outside	of	Russia	.
的	这	歌曲	经过	它是	作曲家	很少	有	变得	已知	外部	的	俄罗斯	.

这位作曲家的歌曲中，鲜有在俄罗斯以外为人所知的。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [sə'tɪrɪkl] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['dʒuvənəl][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] ” —

Some	are	satirical	—	he	has	been	called	the	“	Juvenal	of	musicians	”	—
一些	是	讽刺	—	他	有	到过	称为	这	“	尤维纳尔	的	音乐家	”	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪrɪks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] “ [hæd; həd][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk]

and	it	has	been	said	of	his	lyrics	in	general	that	“	had	the	realistic
和	它	有	到过	说	的	他的	歌词	在	一般的	那	“	有	这	实际的

[skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n]['nevər] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [stɪl] [kən'strʌkt]

schools	of	painting	and	fiction	never	come	into	being	we	might	still	construct
学校	的	绘画	和	小说	绝不	来	进入	存在	我们	可能	仍然	构造

[frʌm; frəm] [muːsɔrgskiːs] ['sɔŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] .

from	Moussorgsky's	songs	the	whole	psychology	of	Russian	life	.
从	穆索尔斯基的	歌曲	这	所有的	心理学	的	俄语	生活	.

有些歌曲带有讽刺意味——他被誉为“音乐家中的尤维纳利斯”——人们曾评价他的歌词说：“即使现实主义绘画和小说流派从未出现，我们仍然可以从穆索尔斯基的歌曲中构建出俄罗斯生活的整个心理。

” ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['næʃnəlɪsts]

”	Rimsky	-	Korsakov	and	the	Nationalists
”	里姆斯基	-	科尔萨科夫	和	这	民族主义者

《里姆斯基-科萨科夫与民族主义者》

[muːˈsɔrgski, muːˈzɔrgski][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪnˈspaɪərd][bʌt; bət]

Moussorgsky	and	the	man	who	helped	to	make	his	inspired	but
穆索尔斯基	和	这	男人	WHO	帮助	到	制作	他的	灵感	但

[ˌʌngrəˈmætɪkl] [wɜːrks] [prɪˈzentəbl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] — ['nɪkələs] - ['rɪmski] -

ungrammatical	works	presentable	to	the	world	—	Nicholas	Andreievich	Rimsky	-
语法错误	作品	像样	到	这	世界	—	尼古拉斯	-	里姆斯基	-

['kɔːrˈsɑːkɔːf] — [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['koʊtəri][ʌv; əv][kəmˈpəʊzəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['næʃnəlɪsts] .

Korsakov	—	belonged	to	a	coterie	of	composers	known	as	the	nationalists	.
科尔萨科夫	—	属于	到	一个	小圈子	的	作曲家	已知	作为	这	民族主义者	.

穆索尔斯基和帮助他创作的充满灵感但语法不通的作品得以呈现给世人的尼古拉斯·安德烈耶维奇·里姆斯基-科萨科夫，都属于被称为民族主义作曲家的群体。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] - , [huːz] ['aʊtpʊt] [æz; əz][ə; eɪ][kəmˈpoʊzər][wʌz; wəz] [smɔːl] ,

The	other	three	were	Balakiref	,	whose	output	as	a	composer	was	small	,
这	其他	三	是	-	,	谁	输出	作为	一个	作曲家	曾是	小的	,

另外三人分别是巴拉基雷夫（作曲作品较少）、

[bʌt; bət] [huːz] [tuː] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [foʊk] [tjuːnz] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [best] [ɪn]

but	whose	two	collections	of	Russian	folk	tunes	are	considered	the	best	in
但	谁	二	收藏	的	俄语	民间	曲调	是	经过考虑的	这	最好的	在

[ɪgˈzɪstəns] ; ['bɔːrəˌdɪn] ,

existence	;	Borodin	,
存在	;	博罗丁	,

但他的两部俄罗斯民歌集被认为是现存最好的；鲍罗金，

[huː] [ɪz] [best] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [θruː] [æn; ən] [ɔːrˈkestrəl] [piːs] [kɔːld] “ [ɪn] [ðə; ði] [steps]

who	is	best	known	in	this	country	through	an	orchestral	piece	called	“	In	the	Steppes
WHO	是	最好的	已知	在	这	国家	通过	一个	管弦乐	片	称为	“	在	这	草原

[ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [prɪns] [ˌɪˈgɔr, 'iːˌgɔr] ,

of	Central	Asia	”	and	his	“	Prince	Igor	,
的	中央	亚洲	”	和	他的	“	王子	伊戈尔	,

在这个国家，他最出名的作品是管弦乐作品《在中亚草原上》和他的《伊戈尔王子》，

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈduːst] [æt; ət][ðə; ði][ˌmetrəˈpɑːlɪtən] ['ɑːprə] [haʊs] , [ænd; ənd]['seɪzɑːr][kjuːi] ,

”	which	has	been	produced	at	the	Metropolitan	Opera	House	,	and	César	Cui	,
”	哪个	有	到过	生产	在	这	大都会	歌剧	房子	,	和	塞萨尔	崔	,

该剧曾在纽约大都会歌剧院上演，由塞萨尔·居伊执导。

[huː] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][kəmˈpoʊzər] .

who	is	more	interesting	as	a	writer	than	as	a	composer	.
WHO	是	更多的	有趣的	作为	一个	作家	比	作为	一个	作曲家	.

他作为作家比作为作曲家更有趣。

[hiː; hi][hæz; həz] [wel] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['næʃnəlɪsts] ,

He	has	well	set	forth	the	tenets	of	the	“	nationalists	,
他	有	出色地	放	前进	这	信条	的	这	“	民族主义者	,

他很好地阐述了“民族主义者”的信条，

” [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][kəmˈpoʊzər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['truːli][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['mæstər]

”	chief	of	which	is	that	a	composer	cannot	be	a	truly	patriotic	Russian	master
”	首席	的	哪个	是	那	一个	作曲家	不能	是	一个	真的	爱国	俄语	掌握

[ənˈles] [hiː; hi]['juːzɪz][foʊk] [tjuːnz] [æz; əz][ðə; ði] [brɪks] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

unless	he	uses	folk	tunes	as	the	bricks	for	building	up	his	works	.
除非	他	用途	民间	曲调	作为	这	砖块	为了	建筑	向上	他的	作品	.

其中最重要的是，如果一位作曲家不以民歌为基石来创作作品，他就无法成为一位真正爱国的俄罗斯大师。

['mɪli] -

MILI	BALAKIREF
米利	-

米利·巴拉基里夫

['rɪmski]	-	['kɔːr'sɑːkɔːf]
RIMSKY	**-**	**KORSAKOV**
里姆斯基	-	科尔萨科夫

里姆斯基-科萨科夫

[ˌælɪg'zændər]	[piː]	.	['bɔːrəˌdɪn]
ALEXANDER	**P**	**.**	**BORODIN**
亚历山大	P	.	博罗丁

亚历山大·P·鲍罗丁

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn]	[ænd; ənd]	[tʃai'kɔfski]	[dɪd]	[nɑːt]	[duː]	[ðɪs]	[tuː; tə]	['eni]	[ɪk'stent]	[ðiːz]
Because	**Rubinstein**	**and**	**Tchaikovsky**	**did**	**not**	**do**	**this**	**to**	**any**	**extent**	**these**
因为	鲁宾斯坦	和	柴可夫斯基	做过	不是	做	这	到	任何	程度	这些

['næʃnəlɪsts]	[lʊkt]	[daʊn]	[ɑːn][ðem; ðəm]	,
nationalists	**looked**	**down**	**on**	**them**	**,**
民族主义者	看起来	向下	在	他们	,

因为鲁宾斯坦和柴可夫斯基并没有这样做，所以这些民族主义者瞧不起他们。

[ænd; ənd]	[dɪ'kraɪd]	[ðem; ðəm][æz; əz]	[kɒzmə'pɒlɪtənz]	—	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[wɜːrld]	['ræðər]	[ðæn; ðən]
and	**decried**	**them**	**as**	**cosmopolitans**	**—**	**belonging**	**to**	**the**	**world**	**rather**	**than**
和	谴责	他们	作为	世界公民	—	属于	到	这	世界	相当	比

[tuː; tə]	['rʌʃə]	.
to	**Russia**	**.**
到	俄罗斯	.

并斥责他们是世界主义者——属于世界而不是俄罗斯。

['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn]	,	[huː]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['kɔːstɪk]	[pen]	,
Rubinstein	**,**	**who**	**had**	**a**	**caustic**	**pen**	**,**
鲁宾斯坦	,	WHO	有	一个	腐蚀性物质	笔	,

鲁宾斯坦的笔触尖刻，

[riˈtɔːtid]	[baɪ]	[dɪ'klɛrɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['næʃnəlɪsts]	['bɔːroʊd]	[foʊk]	[tjuːnz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
retorted	**by**	**declaring**	**that**	**the**	**nationalists**	**borrowed**	**folk**	**tunes**	**because**	**they**	**were**
反驳	经过	声明	那	这	民族主义者	借来的	民间	曲调	因为	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'vent]	[gʊd]	['melədiz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	.
unable	**to**	**invent**	**good**	**melodies**	**of**	**their**	**own**	**.**
无法	到	发明	好的	旋律	的	他们的	自己的	.

他反驳说，民族主义者之所以借用民歌，是因为他们自己无法创作出好的旋律。

[tuː; tə][ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[ɪk'stent]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[truː]	,	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɑːt]	[ə'plai]	[tuː; tə]	['rɪmski]	-
To	**a**	**certain**	**extent**	**this**	**was**	**true**	**,**	**but**	**it**	**does**	**not**	**apply**	**to**	**Rimsky**	**-**
到	一个	肯定	程度	这	曾是	真的	,	但	它	做	不是	申请	到	里姆斯基	-

['kɔːr'sɑːkɔːf]	,
Korsakov	**,**
科尔萨科夫	,

在某种程度上这是事实，但这并不适用于里姆斯基-科萨科夫。

[huː]	[ɪz]	,	[nekst][tuː; tə]	['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn][ænd; ənd]	[tʃai'kɔfski]	,	[ðə; ði]	['gretɪst]	[ʌv; əv][ðə; ði]
who	**is**	**,**	**next**	**to**	**Rubinstein**	**and**	**Tchaikovsky**	**,**	**the**	**greatest**	**of**	**the**
WHO	是	,	下一个	到	鲁宾斯坦	和	柴可夫斯基	,	这	最	的	这

['rʌʃ(ə)n]	['mɛlədɪsts]	[ænd; ənd]	[kəm'pəʊzəz]	.
Russian	**melodists**	**and**	**composers**	**.**
俄语	旋律家	和	作曲家	.

他是继鲁宾斯坦和柴可夫斯基之后，最伟大的俄罗斯旋律家和作曲家。

['θiədɔː]	['tɔməs]	[kən'sɪdərd]	[hɪm; ɪm][ðə; ði]	['gretɪst]	[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]	.
Theodore	**Thomas**	**considered**	**him**	**the**	**greatest**	**of**	**them**	**all**	**.**
西奥多	托马斯	经过考虑的	他	这	最	的	他们	全部	.

西奥多·托马斯认为他是所有人中最伟大的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [fjuː] [wɪl] [ə'griː] ,
With **this** **opinion** **few** **will** **agree** **,**
和 这 观点 很少 将要 同意 ,

这种观点恐怕很少有人会认同。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][feɪl][tuː; tə][ə'maɪər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr'kestrəl] [wɜːrks] ,
but **no** **one** **can** **fail** **to** **admire** **the** **glowing** **colors** **of** **his** **orchestral** **works** **,**
但 不 一 能 失败 到 钦佩 这 发光 颜色 的 他的 管弦乐 作品 ,

但没有人能不为他管弦乐作品中绚丽的色彩所倾倒。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] “ [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] “ [ðə; ði][ə'reɪbiən]
the **greatest** **of** **which** **is** **“** **Scheherazade** **,** **”** **which** **is** **based** **on** **“** **The** **Arabian**
这 最 的 哪个 是 “ 舍赫拉扎德 , ” 哪个 是 基于 在 “ 这 阿拉伯
[naɪts] ,
Nights **,**
夜晚 ,

其中最伟大的作品是《舍赫拉扎德》，它改编自《一千零一夜》。

” [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['sɪn,bædz]['ves(ə)l][ænd; ənd]['bægdæd] .
” **and** **is** **concerned** **with** **Sinbad's** **vessel** **and** **Bagdad** **.**
” 和 是 担心的 和 辛巴达的 血管 和 巴格达 .

并且与辛巴达的船只和巴格达有关。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['ɒprəz] [nʌn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]
Of **his** **dozen** **or** **more** **operas** **none** **has** **become** **acclimated** **outside** **of**
的 他的 打 或者 更多的 歌剧 没有任何 有 变得 适应 外部 的
['rʌʃə] .
Russia **.**
俄罗斯 .

他的十几部歌剧中，没有一部在俄罗斯以外的地方获得认可。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪst] ,
As **a** **teacher** **he** **might** **be** **called** **the** **Russian** **Liszt** **,**
作为 一个 老师 他 可能 是 称为 这 俄语 李斯特 ,

作为一名教师，他或许可以被称为俄罗斯的李斯特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [ə'kwaɪrd] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [feɪm] ;
because **not** **a** **few** **of** **his** **pupils** **acquired** **national** **and** **international** **fame** **;**
因为 不是 一个 很少 的 他的 学生 获得 国家的 和 国际的 名声 ;
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [glæzuːnɑːv] ,
among **them** **Glazounov** **,**
之中 他们 格拉祖诺夫 ,

因为他的许多学生都获得了国内和国际声誉；其中包括格拉祖诺夫，

[lɪɑdɑv] , ['ɑːrɛnski] , [ɪpɑlətɑːf] - ['ɪvənɑːv] , - , - ([tɑː] - [neɪ] - [ˌiː 'viː]) [ænd; ənd]
Liadov **,** **Arensky** **,** **Ippolitov** **-** **Ivanov** **,** **Gretchaninov** **,** **Taneiev** **(** **tah** **-** **nay** **-** **ev** **)** **and**
利亚多夫 , 阿伦斯基 , 伊波利托夫 - 伊万诺夫 , - , - (塔 - 不 - ev) 和
[strə'vɪnski] .
Stravinsky **.**
斯特拉文斯基 .

利亚多夫、阿伦斯基、伊波利托夫-伊万诺夫、格雷恰尼诺夫、塔涅耶夫（tah-nay-ev）和斯特拉文斯基。

[strə'vɪnski] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ]
Stravinsky **and** **the** **Russian** **Ballet**
斯特拉文斯基 和 这 俄语 芭蕾舞

斯特拉文斯基与俄罗斯芭蕾舞团

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'pəʊzəz] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] :

Four	of	the	most	prominent	Russian	composers	have	visited	America	:
四	的	这	最多	著名的	俄语	作曲家	有	到访	美国	:

['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] , [tʃai'kɔfski] , [rɑːk'mɑːnɪnɔːv] [ænd; ənd][skriː'ɑːbɪn] .

Rubinstein	,	Tchaikovsky	,	Rachmaninov	and	Scriabin	.
鲁宾斯坦	,	柴可夫斯基	,	拉赫玛尼诺夫	和	斯克里亚宾	.

四位最杰出的俄罗斯作曲家曾访问过美国：鲁宾斯坦、柴可夫斯基、拉赫玛尼诺夫和斯克里亚宾。

[rɑːk'mɑːnɪnɔːv] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

Rachmaninov	,	the	only	one	of	the	four	still	living	,
拉赫玛尼诺夫	,	这	仅有的	一	的	这	四	仍然	活的	,

拉赫玛尼诺夫，四人中唯一仍然在世的。

[oʊd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

owed	the	beginning	of	his	international	fame	to	the	great	charm	of	his
欠款	这	开始	的	他的	国际的	名声	到	这	伟大的	魅力	的	他的

['prelˌjuːdz][fɔːr; fər][pi'ænoʊ] .

preludes	for	piano	.
前奏	为了	钢琴	.

他凭借其钢琴前奏曲的巨大魅力，开始享誉国际。

[skriː'ɑːbɪn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] “ ['ænəkists] ” [huː] [naʊ] [ə'baʊnd][ɪn] ['jʊrəp] —

Scriabin	was	one	of	the	musical	“	anarchists	”	who	now	abound	in	Europe	—
斯克里亚宾	曾是	一	的	这	音乐	“	无政府主义者	”	WHO	现在	盛产	在	欧洲	—

[kəm'pəʊzəz] [huː] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] “ ['dɪfrənt] ” [æt; ət]['eni][kɔːst][ʌv; əv] [lɔː] ,

composers	who	try	to	be	“	different	”	at	any	cost	of	law	,
作曲家	WHO	尝试	到	是	“	不同的	”	在	任何	成本	的	法律	,

斯克里亚宾是如今欧洲众多音乐“无政府主义者”之一——这些作曲家不惜触犯法律，也要追求“与众不同”。

['ɔːrdər] , [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːti] .

order	,	tradition	and	beauty	.
命令	,	传统	和	美丽	.

秩序、传统和美。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kweɪnt] [kən'siːts] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][kəm'baɪn] [pər'fjuːm][ænd; ənd]

One	of	his	quaint	conceits	was	an	attempt	to	combine	perfume	and
一	的	他的	古雅	奇想	曾是	一个	试图	到	结合	香水	和

['kʌlərd] [laɪts] [wɪð; wɪθ] [ɔːr'kestrəl] [saʊndz] .

colored	lights	with	orchestral	sounds	.
有色	灯	和	管弦乐	声音	.

他的一个奇特想法是将香水和彩色灯光与管弦乐结合起来。

['mjuːzɪk(ə)l] [f'raɪtfəlnəs] [ɪz]['ræmpənt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['simfəniz] ,

Musical	frightfulness	is	rampant	in	some	of	his	symphonies	,
音乐	恐怖	是	猖獗	在	一些	的	他的	交响乐	,

在他的某些交响曲中，音乐的恐怖感十分普遍。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] ['dɪsənəns] [klæʃ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] “ [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

in	which	horrible	dissonances	clash	fiercely	and	“	without	warning	.
在	哪个	可怕	不和谐音	冲突	激烈地	和	“	没有	警告	.

其中可怕的不和谐音激烈地、毫无预兆地相互冲突。

” [ˌælɪg'zændər] [glæzuːnɑːv]

”	ALEXANDER	GLAZOUNOV
”	亚历山大	格拉祖诺夫

亚历山大·格拉佐诺夫

[ˌælɪg'zændər] [skriː'ɑːbɪn]

ALEXANDER	SCRIABIN
亚历山大	斯克里亚宾

亚历山大·斯克里宾

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] — [ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] [strə'vɪnski] —
The **latest** **of** **the** **Russians** **who** **has** **come** **to** **the** **fore** **—** **Igor** **Stravinsky** **—**
这 最新的 的 这 俄罗斯人 WHO 有 来 到 这 前 — 伊戈尔 斯特拉文斯基 —
['ɔːlsoʊ] ['revəlz] [ɪn] ['dɪsənənts] ,
also **revels** **in** **dissonances** **,**
还 揭秘 在 不和谐音 ,

最近涌现出的俄罗斯作曲家伊戈尔·斯特拉文斯基也热衷于运用不和谐音。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
but **in** **his** **case** **they** **are** **not** **only** **excusable** **but** **even** **fascinating** **,**
但 在 他的 案件 他们 是 不是 仅有的 情有可原 但 甚至 迷人 ,

但就他而言，这些不仅可以原谅，甚至还令人着迷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
because **there** **is** **a** **reason** **behind** **them** **.**
因为 那里 是 一个 原因 在后面 他们 .

因为它们背后是有原因的。

[hiː; hi] ['juːzɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] ['hjuːmərəs] , [groʊ'tesk] [ɔːr] [fæn'tæstɪk]
He **uses** **them** **to** **illustrate** **and** **emphasize** **humorous** **,** **grotesque** **or** **fantastic**
他 用途 他们 到 阐明 和 强调 幽默 , 怪诞 或者 极好的
[plɑːts] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] ,
plots **and** **details** **,**
图表 和 细节 ,

他用它们来阐释和强调幽默、怪诞或奇幻的情节和细节。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'mɪmɪk] ['bæleiz] , “ - , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
such **as** **are** **presented** **in** **his** **pantomimic** **ballets** **,** **“** **Petrouschka** **,** **”** **and** **“** **The**
这样的 作为 是 呈现 在 他的 哑剧 芭蕾舞 , “ - , ” 和 “ 这
['faɪər] [bɜːrd] .
Fire **Bird** **.**
火 鸟 .

例如在他的哑剧芭蕾舞剧《彼得鲁什卡》和《火鸟》中呈现的那样。

” [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['mjuːzɪk(ə)l] “ ['ætməsfɪr] ” [ɪn] [ðiːz] [tuː] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
” **There** **is** **an** **entirely** **new** **musical** **“** **atmosphere** **”** **in** **these** **two** **works** **,** **and** **the**
” 那里 是 一个 完全 新的 音乐 “ 气氛 ” 在 这些 二 作品 , 和 这
['pʌblɪk] ,
public **,**
民众 ,

这两部作品营造了一种全新的音乐“氛围”，公众也对此表示赞同。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪtɪks] , [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [dʌks] [duː] [tuː; tə] ['wɔːtər] .
as **well** **as** **the** **critics** **,** **have** **taken** **to** **them** **as** **ducks** **do** **to** **water** **.**
作为 出色地 作为 这 评论家 , 有 已采取 到 他们 作为 鸭子 做 到 水 .

就连批评家们也像鸭子离不开水一样喜欢它们。

[ɪf] [ðə; ði] [daɪəgəlɛf] [bæ'leɪ] ['rʌs] [wɪtʃ] ['tʊrd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [læst] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [dʌn]
If **the** **Diaghileff** **Ballet** **Russe** **which** **toured** **the** **United** **States** **last** **season** **had** **done**
如果 这 迪亚吉列夫 芭蕾舞 俄罗斯 哪个 巡回演出 这 团结的 各州 最后的 季节 有 完毕
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prə'duːs] [ðiːz] [tuː] [entə'teɪnmənts] ,
nothing **but** **produce** **these** **two** **entertainments** **,**
没有什么 但 生产 这些 二 娱乐 ,

如果上个演出季在美国巡演的迪亚吉列夫俄罗斯芭蕾舞团除了这两部作品之外什么都没做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
it **would** **have** **been** **worth** **their** **while** **to** **cross** **the** **Atlantic** **.**
它 会 有 到过 值得 他们的 尽管 到 叉 这 大西洋 .

他们如果能横渡大西洋就太值得了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [huː] [meɪ] [əˈpiːl] , [ɪn][hɪz; ɪz]

They	**have**	**made**	**the**	**world**	**acquainted**	**with**	**a**	**Russian**	**who**	**may**	**appeal**	**,**	**in**	**his**
他们	有	制成	这	世界	熟人	和	一个	俄语	WHO	可能	上诉	,	在	他的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

他们让世界认识了一位俄罗斯人，他或许会以自己的方式吸引世人。

[æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][ˈruːbɪnˌstiːn, ˈruːbɪnˌstaɪn][ænd; ənd] [tʃaiˈkɔfski] .

as	**strongly**	**as**	**Rubinstein**	**and**	**Tchaikovsky**	**.**
作为	强烈	作为	鲁宾斯坦	和	柴可夫斯基	.

与鲁宾斯坦和柴可夫斯基一样出色。

[hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst] [ˈefərts] [ɑːr; ər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv]

His	**latest**	**efforts**	**are**	**reported**	**to**	**be**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**cult**	**of**
他的	最新的	努力	是	据报道	到	是	在	这	方向	的	这	邪教	的

[ˈʌglɪnəs] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

ugliness	**for**	**its**	**own**	**sake**	**.**
丑陋	为了	它是	自己的	清酒	.

据报道，他最新的努力是朝着崇尚丑陋本身的方向发展。

[bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [get] [ˈoʊvər] [ðæt] — [ɔːr] ,

But	**perhaps**	**he**	**will**	**get**	**over**	**that**	**—**	**or**	**,**
但	也许	他	将要	得到	超过	那	—	或者	,

但或许他会克服这件事——或者，

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][laɪk] [ˈʌglɪnəs] [ɪn][ˈmjuːzɪk][æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn]

maybe	**some**	**of**	**us**	**will**	**come**	**to**	**like**	**ugliness**	**in**	**music**	**as**	**we**	**do**	**in**
或许	一些	的	我们	将要	来	到	喜欢	丑陋	在	音乐	作为	我们	做	在

[ˈbuldɔgz] .

bulldogs	**.**
斗牛犬	.

也许我们中的一些人会像喜欢斗牛犬一样，喜欢音乐中的丑陋。

[əˈpɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈʌgli] [ɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˈmjuːzɪk][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈfriːkwəntli] .

Opinions	**as**	**to**	**what**	**is**	**ugly**	**or**	**beautiful**	**in**	**music**	**have**	**changed**	**frequently**	**.**
意见	作为	到	什么	是	丑陋的	或者	美丽的	在	音乐	有	已更改	频繁地	.

人们对音乐中什么是丑陋什么是美丽的看法经常变化。

[ˈseɪzɑːr][ə; eɪ] . [kjuːi]

CÉSAR	**A**	**.**	**CUI**
塞萨尔	一个	.	CUI

塞萨尔·A·居伊

[sɜˈgeɪ, ˈsɛrˌgeɪ] [rɑːkˈmɑːnɪnɔːv]

SERGEI	**RACHMANINOV**
谢尔盖	拉赫玛尼诺夫

谢尔盖·拉赫玛尼诺夫

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmjuːzɪk]

The	**Character**	**of**	**Russian**	**Music**
这	特点	的	俄语	音乐

俄罗斯音乐的特点

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstərz][ɪz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .

The	**musical**	**character**	**of**	**the**	**great**	**masters**	**is**	**unmistakable**	**.**
这	音乐	特点	的	这	伟大的	大师	是	毋庸置疑	.

伟大音乐大师们的音乐特色是毋庸置疑的。

[wen] [æn; ən]['ekspɜ:rt] ['hi:rz] [ə; eɪ] [pi:s] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] [kəm'poʊzər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi]

When	an	expert	hears	a	piece	by	a	famous	composer	for	the	first	time	he
什么时候	一个	专家	听到	一个	片	经过	一个	著名的	作曲家	为了	这	第一的	时间	他

[kæn; kən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ges] [hu:] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

can	usually	guess	who	wrote	it	.
能	通常	猜测	WHO	写道	它	.

专家第一次听到著名作曲家的作品时，通常都能猜出是谁创作的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [pi:s] ,

But	when	it	comes	to	judging	the	national	source	of	an	unfamiliar	piece	,
但	什么时候	它	来	到	评判	这	国家的	来源	的	一个	陌生	片	,

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] ['pʌzlɪŋ] .

the	problem	is	puzzling	.
这	问题	是	令人费解	.

但要判断一篇陌生文章的国籍来源，这个问题就令人费解了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪ'tæliən]['mju:zɪk]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bi'treiz] [ɪts] ['kʌntri] .

It	is	true	that	Italian	music	usually	betrays	its	country	.
它	是	真的	那	意大利语	音乐	通常	背叛	它是	国家	.

意大利音乐确实常常背叛自己的国家。

['waɪdli] [æz; əz]['vɛədi:][ænd; ənd][pu:'tʃi:ni:] ['dɪfər] [frʌm; frəm][roʊ'si:ni][ænd; ənd][ˌdɑ:nə'zɛti] , [ðeɪ]

Widely	as	Verdi	and	Puccini	differ	from	Rossini	and	Donizetti	,	they
广泛	作为	威尔第	和	普契尼	不同	从	罗西尼	和	多尼采蒂	,	他们

[hæv; həv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [treɪts] [ɪn] ['kɑ:mən] .

have	unmistakable	traits	in	common	.
有	毋庸置疑	特征	在	常见的	.

尽管威尔第和普契尼与罗西尼和多尼采蒂风格迥异，但他们也有一些显而易见的共同特征。

[ðə; ði] [seɪm] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mæstərz] , [ɔ:r][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

The	same	cannot	be	said	of	the	French	masters	,	or	the	German	.
这	相同的	不能	是	说	的	这	法语	大师	,	或者	这	德语	.

但法国大师和德国大师就不能这么说了。

['gu:nəd] [ænd; ənd]['bɛəliəuz] , [bəuθ] [frentʃ] [kəm'pəʊzəz] , [ɑ:r; ər][æz; əz] ['waɪdli] [ə'pɑ:rt][æz; əz][ðə; ði]

Gounod	and	Berlioz	,	both	French	composers	,	are	as	widely	apart	as	the
古诺	和	柏辽兹	,	两个都	法语	作曲家	,	是	作为	广泛	除	作为	这

[poʊlz] .

poles	.
杆子	.

古诺和柏辽兹都是法国作曲家，他们的风格就像南北两极一样截然不同。

['flɑ:taʊ] , [hu:] [kəm'poʊzd] “ ['mɑ:rθə] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ,

Flotow	,	who	composed	“	Martha	,	”	was	a	German	,
浮船	,	WHO	由	“	玛莎	,	”	曾是	一个	德语	,

弗洛托夫是《玛莎》的作曲者，他是一位德国人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] [ɪz][æz; əz] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk]['wægnɝz, 'vægnɝz] “ ['trɪstæn][ænd; ənd][i'zɔldə] ” [æz; əz]

but	his	opera	is	as	utterly	unlike	Wagner's	“	Tristan	and	Isolde	”	as
但	他的	歌剧	是	作为	完全地	与此不同	瓦格纳的	“	特里斯坦	和	伊索尔德	”	作为

[tu:] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] .

two	things	can	be	.
二	事物	能	是	.

但他的歌剧与瓦格纳的《特里斯坦与伊索尔德》截然不同，简直是天壤之别。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk] ? ” [ɪz] , [fɔ:r; fər]['sɪmələr]

The	question	,	“	What	are	the	characteristics	of	Russian	music	?	”	is	,	for	similar
这	问题	,	“	什么	是	这	特征	的	俄语	音乐	?	”	是	,	为了	相似的

['ri:z(ə)nz] , ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ænsər] .

reasons	,	difficult	to	answer	.
原因	,	难的	到	回答	.

"俄罗斯音乐的特点是什么？"这个问题，由于类似的原因，也很难回答。

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [staɪlz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

As	in	other	countries	,	there	are	as	many	styles	of	music	as	there	are
作为	在	其他	国家	,	那里	是	作为	许多	风格	的	音乐	作为	那里	是

[greɪt] [kəm'pəʊzəz] .

great	composers	.
伟大的	作曲家	.

与其他国家一样，伟大的作曲家越多，音乐风格也就越多。

[mɔːr'oʊvər] , ['ruːbɪn,stiːn, 'ruːbɪn,staɪn][ɪz] [les] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði]

Moreover	,	Rubinstein	is	less	like	any	other	Russian	than	he	is	like	the
而且	,	鲁宾斯坦	是	较少的	喜欢	任何	其他	俄语	比	他	是	喜欢	这

['dʒɜːrmən] ['mendlsn] .

German	Mendelssohn	.
德语	门德尔松	.

此外，鲁宾斯坦与任何其他俄罗斯人都不像，反而更像德国的门德尔松。

[ɪf] [ə; eɪ] “ [kəm'pɑːzət] ['pɔːrtrət] ” [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] ['rʌʃ(ə)n]

If	a	“	composite	portrait	”	could	be	made	of	the	works	of	prominent	Russian
如果	一个	“	合成的	肖像	”	可以	是	制成	的	这	作品	的	著名的	俄语

[kəm'pəʊzəz] ,

composers	,
作曲家	,

如果能将俄罗斯著名作曲家的作品绘制成一幅“综合画像”，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ˌnevərðə'les] , [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

it	might	,	nevertheless	,	give	some	idea	of	their	general	characteristics	.
它	可能	,	尽管如此	,	给	一些	主意	的	他们的	一般的	特征	.

不过，这或许能让人对它们的总体特征有所了解。

[ˌtʃeɪ'kɑːvskiːz, ˌtʃaɪ'kɑːvskiːz, ˌtʃaɪ'kɑːfskiːz] ['pæʃənət] ['meləɗi] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ɪn'spaɪərd]

Tchaikovsky's	passionate	melody	,	reinforced	by	inspired
柴可夫斯基的	热情的	旋律	,	加强型	经过	灵感

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tuːnfl] [streɪnz] [ʌv; əv]

passages	from	Rimsky	-	Korsakov	and	by	the	tuneful	strains	of
段落	从	里姆斯基	-	科尔萨科夫	和	经过	这	悦耳动听	菌株	的

['ruːbɪn,stiːn, 'ruːbɪn,staɪn] ,

Rubinstein	,
鲁宾斯坦	,

柴可夫斯基充满激情的旋律，加上里姆斯基-科萨科夫富有灵感的段落和鲁宾斯坦优美的旋律，

[wʊd] [gɪv] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][best][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] .

would	give	prominence	to	what	is	best	in	Russian	music	.
会	给	显赫地位	到	什么	是	最好的	在	俄语	音乐	.

旨在突出俄罗斯音乐的精华。

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [reɪs] [treɪt] [ɪz][ðə; ði][ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mæstərz][fɔːr; fər] ['diːpli]

A	more	distinct	race	trait	is	the	partiality	of	Russian	masters	for	deeply
一个	更多的	清楚的	种族	特征	是	这	偏袒	的	俄语	大师	为了	深

[dɪ'spɑːndənt] [streɪnz] ,

despondent	strains	,
沮丧的	菌株	,

俄罗斯主人更明显的种族特征是偏爱极度忧郁的血统。

['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [hɪ'lærəti] , [kloʊðd] [ɪn] ['gerɪʃ] , [bɑːr'bærɪk]

alternating	with	fierce	outbursts	of	unrestrained	hilarity	,	clothed	in	garish	,	barbaric
交替	和	凶猛的	爆发	的	不受约束的	欢闹	,	穿着衣服	在	扎眼	,	野蛮

[ɔːr'kestrəl] ['kʌlɚz] .

orchestral	colors	.
管弦乐	颜色	.

伴随着肆无忌惮的狂笑爆发，伴随着艳丽、野蛮的管弦乐色彩。

[ɪn] ['stɑ:rtlɪŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['ru:bɪn,staɪnz] [ˌɔ:ri'ent(ə)l][ænd; ənd]

In	startling	contrast	with	the	alluring	charms	of	Rubinstein's	Oriental	and
在	令人震惊	对比	和	这	诱人	魅力	的	鲁宾斯坦的	东方	和

[se'mɪtɪk] [treɪts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['dɪsənəns] [ʌv; əv][mu:'sɔrgski, mu:'zɔrgski] ,

Semitic	traits	are	the	harsh	dissonances	of	Moussorgsky	,
闪米特语	特征	是	这	残酷的	不和谐音	的	穆索尔斯基	,

与鲁宾斯坦作品中迷人的东方和闪米特特质形成鲜明对比的是穆索尔斯基作品中刺耳的不和谐音。

[skri:'ɑ:bɪn] , [ænd; ənd] [strə'vɪnski] .

Scriabin	,	and	Stravinsky	.
斯克里亚宾	,	和	斯特拉文斯基	.

斯克里亚宾和斯特拉文斯基。

['blendɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [treɪts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pɑ:zət] ['mju:zɪk(ə)l] ['pɔ:rtrət] ,

Blending	all	these	traits	in	our	composite	musical	portrait	,
混合	全部	这些	特征	在	我们的	合成的	音乐	肖像	,

将所有这些特质融合到我们综合的音乐形象中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv][foʊk] - ['sɔŋz] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rs] [taɪps] , [bəuθ][ˌeɪʒi'ætɪk][ænd; ənd]

with	a	rich	infusion	of	folk	-	songs	of	diverse	types	,	both	Asiatic	and
和	一个	富有的	输液	的	民间	-	歌曲	的	各种各样的	类型	,	两个都	亚洲	和

[ˌjʊrə'pi:ən] ,

European	,
欧洲的	,

融合了亚洲和欧洲各种类型的民歌，内容十分丰富。

[wi:; wi] [glɪmps] [ðə; ði][meɪn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk] .

we	glimpse	the	main	characteristics	of	Russian	music	.
我们	一瞥	这	主要的	特征	的	俄语	音乐	.

我们得以一窥俄罗斯音乐的主要特点。

['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ]

MAKERS	OF	THE	RUSSIAN	BALLET
制造商	的	这	俄语	芭蕾舞

俄罗斯芭蕾舞团的缔造者

[frʌm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] — [li:'oʊˌnaɪd] [mæ'si:n] , ['dænsər] ; ['li:ɔn]['bækst] , ['kɑ:stu:m][ænd; ənd] [si:n] [dɪ'zaɪnər] , [ænd; ənd][ˌɪ'gɔr, 'i:ˌgɔr] [strə'vɪnski] , [kəm'poʊzər]

From	left	to	right	—	Leonide	Massine	,	dancer	;	Leon	Bakst	,	costume	and	scene	designer	,	and	Igor	Stravinsky	,	composer
从	左边	到	正确的	—	列昂尼德	马辛	,	舞蹈家	;	莱昂	巴克斯特	,	戏服	和	场景	设计师	,	和	伊戈尔	斯特拉文斯基	,	作曲家

从左至右——舞蹈家莱昂尼德·马辛、服装及舞台设计师莱昂·巴克斯特、作曲家伊戈尔·斯特拉文斯基

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk][baɪ] ['ɑ:rθər] -

A	SHORT	HISTORY	OF	RUSSIAN	MUSIC	By	Arthur	Pougin
一个	短的	历史	的	俄语	音乐	经过	亚瑟	-

俄罗斯音乐简史 作者：阿瑟·普金

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:prə] [baɪ]['roʊzə] ['nu:mɑ:rtʃ]

THE	RUSSIAN	OPERA	By	Rosa	Newmarch
这	俄语	歌剧	经过	罗莎	新三月

俄罗斯歌剧 罗莎·纽马奇著

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] [tʃai'kɔfski] [baɪ] [moʊ'dɛst] [tʃai'kɔfski]

THE	LIFE	AND	LETTERS	OF	TCHAIKOVSKY	By	Modeste	Tchaikovsky
这	生活	和	信件	的	柴可夫斯基	经过	莫德斯特	柴可夫斯基

柴可夫斯基的生平与书信集，作者：莫杰斯特·柴可夫斯基

['æntən] ['ruːbɪnˌstaɪnz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]
ANTON RUBINSTEIN'S AUTOBIOGRAPHY
安东 鲁宾斯坦的 自传

安东·鲁宾斯坦的自传

['pez(ə)nt] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['rʌʃə] [baɪ][ˌjuː'dʒiːni] -
PEASANT SONGS OF GREAT RUSSIA By Eugenie Lineff
农民 歌曲 的 伟大的 俄罗斯 经过 尤金妮 -

大俄罗斯的农民之歌 尤金妮·利内夫

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk][baɪ][em] . ['mɑːntəgˌjuː] - ['neɪθn]
A HISTORY OF RUSSIAN MUSIC By M . Montagu - Nathan
一个 历史 的 俄语 音乐 经过 M . 蒙塔古 - 内森

俄罗斯音乐史 作者：M·蒙塔古-内森

[ðə; ði]['oʊpən] ['letər]
THE OPEN LETTER
这 打开 信

公开信

['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ]
RUSSIAN BALLET
俄语 芭蕾舞

俄罗斯芭蕾舞团

[ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] “ [soʊ'leɪl][diː] [nwiː] , ” [wʌn][ʌv; əv][sɜːrdʒ][diː] - ['bæleiz] .
A scene from “ Soleil de Nuit , ” one of Serge de Diaghileff's ballets .
一个 场景 从 “ 太阳 德 夜晚 , ” 一 的 哔叽 德 - 芭蕾舞 .

谢尔盖·德·迪亚吉列夫的芭蕾舞剧之一《夜的太阳》中的场景。

[ðə; ði][bæ'leɪ][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [mæ'siːn] , [huː] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
The ballet was arranged by Massine , who occupies the center of the group .
这 芭蕾舞 曾是 安排 经过 马辛 , WHO 占据 这 中心 的 这 团体 .

芭蕾舞剧由马辛编排，他是该团体的核心人物。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][baɪ] ['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd]['kɑːstuːmz][wɜːr; wər]
The music is by Rimsky - Korsakov , and the scenery and costumes were
这 音乐 是 经过 里姆斯基 - 科尔萨科夫 , 和 这 风景 和 服装 是
[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['liːɔn] [bæksts] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] ,
designed by Leon Bakst's favorite pupil ,
设计 经过 莱昂 巴克斯特 最喜欢的 瞳孔 ,

音乐由里姆斯基-科萨科夫创作，布景和服装由列昂·巴克斯特最喜欢的学生设计。

[em] . [lɛriːənɔf]
M . Larionoff
M . 拉里奥诺夫

M. 拉里奥诺夫

['rʌʃ(ə)n] [kəm'pəʊzəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] .
Russian composers of our time are in luck .
俄语 作曲家 的 我们的 时间 是 在 运气 .

当代俄罗斯作曲家们很幸运。

[ə; eɪ] ['welθi] ['tɪmbər] ['mɜːrtʃənt] [neɪmd] - ([bɑː] - [lɑː] - [iː] - [ˌiː 'viː]) [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self]
A wealthy timber merchant named Balaiev (bah - lah - ee - ev) appointed himself
一个 富裕 木材 商人 命名 - (呸 - 啦 - ee - ev) 任命 他自己
[ðer; ðər]['speʃ(ə)l]['peɪtrən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
their special patron a number of years ago .
他们的 特别的 赞助人 一个 数字 的 年 前 .

多年前，一位名叫巴拉耶夫（Balaiev）的富裕木材商人自封为他们的特殊赞助人。

[ɪn] - [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [æt; ət] ['laɪpsɪg] ,

In	1885	he	founded	a	publishing	house	at	Leipzig	,
在	-	他	创立	一个	出版	房子	在	莱比锡	,

1885年，他在莱比锡创办了一家出版社。

[ænd; ənd] [spent] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'pəʊzəz]

and	spent	large	sums	of	money	printing	the	works	of	Russian	composers
和	花费	大的	总和	的	钱	印刷	这	作品	的	俄语	作曲家

[ænd; ənd] ['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	financing	productions	of	Russian	music	all	over	the	world	.
和	融资	作品	的	俄语	音乐	全部	超过	这	世界	.

他们花费大量资金印刷俄罗斯作曲家的作品，并资助在世界各地制作俄罗斯音乐。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] .

In	America	the	missionary	work	has	been	carried	on	in	a	number	of	ways	.
在	美国	这	传教士	工作	有	到过	携带	在	在	一个	数字	的	方式	.

在美国，传教工作以多种方式进行。

['ruːbɪn,stiːn, 'ruːbɪn,staɪn] ['tʊrd] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] - , [ænd; ənd] [geɪv] - ['kɑːnsərts] ,

Rubinstein	toured	the	States	in	1872	,	and	gave	215	concerts	,
鲁宾斯坦	巡回演出	这	各州	在	-	,	和	给予	-	音乐会	,

鲁宾斯坦于1872年在美国巡回演出，举办了215场音乐会。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

which	created	a	tremendous	sensation	and	drew	attention	to	Russian	compositions
哪个	创建	一个	巨大的	感觉	和	画	注意力	到	俄语	作品

.

:

.

这引起了巨大的轰动，并使人们开始关注俄罗斯音乐作品。

[tʃai'kɔfski] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ['gɪv(ə)n] [ɪn]

Tchaikovsky	visited	America	as	the	special	guest	of	the	festival	given	in
柴可夫斯基	到访	美国	作为	这	特别的	客人	的	这	节日	给定	在

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːrnəgi] ['mjuːzɪk] [hɔːl] [ɪn] - ,

celebration	of	the	opening	of	Carnegie	Music	Hall	in	1891	,
庆典	的	这	开幕	的	卡内基	音乐	大厅	在	-	,

1891年，柴可夫斯基作为特邀嘉宾访问美国，参加了为庆祝卡内基音乐厅开幕而举办的音乐节。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] .

and	during	his	visit	,	many	pieces	of	Russian	music	were	performed	.
和	期间	他的	访问	,	许多	件	的	俄语	音乐	是	执行	.

在他访问期间，演奏了许多俄罗斯音乐作品。

[slɪvɪnski] , [ðə; ði] ['piːənɪst] , [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ʃɑːli'ɑːpɪn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

Slivinsky	,	the	pianist	,	made	a	tour	of	America	,	and	Chaliapin	,	the	celebrated
斯利文斯基	,	这	钢琴家	,	制成	一个	旅游	的	美国	,	和	夏里亚宾	,	这	著名

['rʌʃ(ə)n] [beɪs] ,

Russian	bass	,
俄语	低音	,

钢琴家斯利文斯基赴美国巡演，而著名的俄罗斯男低音歌唱家夏里亚宾也.....

[ə'pɪrd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɑːprə] [haʊs] .

appeared	for	one	season	at	the	Metropolitan	Opera	House	.
出现	为了	一	季节	在	这	大都会	歌剧	房子	.

曾在纽约大都会歌剧院演出一个演出季。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] ,

For	several	years	the	oldest	orchestra	of	America	,	the	New	York	Philharmonic	,
为了	一些	年	这	最老	乐队	的	美国	,	这	新的	约克	爱乐乐团	,

多年来，美国历史最悠久的乐团——纽约爱乐乐团

[hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] [kən'dʌktər] [wʌn][ʌv; əv] ['rʌʃəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mju'zɪʃənz] , [wɔsɪli] - ,

had	for	its	conductor	one	of	Russia's	leading	musicians	,	Wassilly	Safonoff	,
有	为了	它是	导体	一	的	俄罗斯的	领导	音乐家	,	愚蠢	-	,

该乐队的指挥是俄罗斯最杰出的音乐家之一瓦西里·萨福诺夫。

[huː] ['friːkwəntli] [ˌɪntrə'duːst] ['nɔvəltiz] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['proʊgræmz] .

who	frequently	introduced	novelties	from	Russia	into	his	programs	.
WHO	频繁地	介绍	新奇	从	俄罗斯	进入	他的	程序	.

他经常将来自俄罗斯的新事物引入到他的节目中。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] ,

On	a	larger	scale	,
在	一个	更大的	规模	,

从更宏观的角度来看，

['rʌʃ(ə)n] ['stændərd][wɜːrks][hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][ɑːn] [tʊr] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Russian	standard	works	have	been	performed	in	New	York	City	and	on	tour	in	America	,
俄语	标准	作品	有	到过	执行	在	新的	约克	城市	和	在	旅游	在	美国	,

俄罗斯经典作品曾在纽约市演出，并在美国巡回演出。

[baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['mɑːdɪst]['æltʃuːlɚ, 'æltʃuːlɚ] .

by	the	Russian	Symphony	Orchestra	,	which	was	founded	in	1893	and	conducted	by	Modest	Altschuler	.
经过	这	俄语	交响乐	乐队	,	哪个	曾是	创立	在	-	和	实施	经过	谦虚的	阿尔特舒勒	.

由俄罗斯交响乐团演奏，该乐团成立于 1893 年，由莫杰斯特·阿尔特舒勒指挥。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - , ['mædəm/, /mə'dæm] .

During	the	90's	,	Mme	.
期间	这	-	,	夫人	.

在 90 年代，夫人

- [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['rʌʃ(ə)n] ['kwaɪər] [ðæt] [meɪd] [ə'mɛrɪkənz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]['pez(ə)nt] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [juˈniːk] [wei] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .

Lineff	brought	over	the	large	Russian	choir	that	made	Americans	acquainted	with	their	peasant	songs	and	their	unique	way	of	singing	them	.
-	带来	超过	这	大的	俄语	唱诗班	那	制成	美国人	熟人	和	他们的	农民	歌曲	和	他们的	独特的	方式	的	歌唱	他们	.

利内夫带来了庞大的俄罗斯合唱团，让美国人熟悉了他们的农民歌曲和他们独特的演唱方式。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌbælə'laɪkə] ['ɔːrkɪstrə] .

Then	came	the	Balalaika	Orchestra	.
然后	来了	这	巴拉莱卡琴	乐队	.

然后是巴拉莱卡琴乐团。

[ðə; ði][ˌbælə'laɪkə][ɪz][ðə; ði] ['zɑːrz] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌbælə'laɪkə][bænd] ,

The	Balalaika	is	the	Czar's	favorite	instrument	,	and	the	Imperial	Balalaika	Band	,
这	巴拉莱卡琴	是	这	沙皇的	最喜欢的	乐器	,	和	这	帝国	巴拉莱卡琴	乐队	,

巴拉莱卡琴是沙皇最喜欢的乐器，还有皇家巴拉莱卡琴乐队。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði] ['zɑːrz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [dɪ'voʊtɪd][ɪt'self] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [foʊk]['mjuːzɪk] .

which	came	to	the	United	States	by	the	Czar's	permission	,	devoted	itself	largely	to	Russian	folk	music	.
哪个	来了	到	这	团结的	各州	经过	这	沙皇的	允许	,	奉献	本身	很大程度上	到	俄语	民间	音乐	.

该乐团经沙皇许可来到美国，主要致力于俄罗斯民间音乐。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [pleɪd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] “ [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔlgə]['bɑːrdʒmən] ,

Several	of	the	numbers	played	,	especially	the	“	Song	of	the	Volga	Bargemen	,
一些	的	这	数字	玩	,	尤其	这	“	歌曲	的	这	伏尔加河	驳船	,

演奏的几首曲目，特别是《伏尔加河驳船船夫之歌》，

” [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] [sək'ses] [ɪn]['kɑːnsərt] .

”	made	a	sensational	success	in	concert	.
”	制成	一个	轰动一时	成功	在	音乐会	.

演唱会取得了轰动性的成功。

[ðə; ði][ˌbælə'laɪkə][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [foʊk] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] ,

The	Balalaika	is	used	to	accompany	folk	songs	in	the	manner	of	a	guitar	,
这	巴拉莱卡琴	是	用过的	到	陪伴	民间	歌曲	在	这	方式	的	一个	吉他	,

巴拉莱卡琴用来像吉他一样为民歌伴奏。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌbælə'laɪkə][hæz; həz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr]['bɑːdi][ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] [strɪŋz] ,

but	the	Balalaika	has	a	triangular	body	and	only	three	strings	,
但	这	巴拉莱卡琴	有	一个	三角形	身体	和	仅有的	三	字符串	,

但巴拉莱卡琴琴身呈三角形，只有三根琴弦。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn] .

which	are	made	to	vibrate	like	those	of	a	mandolin	.
哪个	是	制成	到	颤动	喜欢	那些	的	一个	曼陀林	.

它们的振动方式与曼陀林类似。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] ,

And	now	we	have	the	Russian	Ballet	,
和	现在	我们	有	这	俄语	芭蕾舞	,

现在我们又有了俄罗斯芭蕾舞团。

[meɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['dænsər] - , [ænd; ənd] ,

made	familiar	to	the	American	public	by	the	famous	dancer	Pavlowa	,	and	,
制成	熟悉的	到	这	美国人	民众	经过	这	著名的	舞蹈家	-	,	和	,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪr] ,

within	the	last	year	,
之内	这	最后的	年	,

著名舞蹈家帕芙洛娃使她为美国公众所熟知，并且在过去一年中，

[baɪ][ðə; ði] [daɪəgəlɛf] [bæ'leɪ] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [strə'vɪnski] ,

by	the	Diaghileff	Ballet	Company	,	of	which	the	leading	spirits	are	Stravinsky	,
经过	这	迪亚吉列夫	芭蕾舞	公司	,	的	哪个	这	领导	烈酒	是	斯特拉文斯基	,

[ðə; ði][kəm'poʊzər] ;

the	composer	;
这	作曲家	;

由迪亚吉列夫芭蕾舞团创作，其主要精神领袖是作曲家斯特拉文斯基；

['liːɔn]['bækst] , [ðə; ði]['mæstər] [dɪ'zaɪnər] , [ænd; ənd] [mæ'siːn] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['æktər] - ['dænsər] .

Leon	Bakst	,	the	master	designer	,	and	Massine	,	the	accomplished	actor	-	dancer	.
莱昂	巴克斯特	,	这	掌握	设计师	,	和	马辛	,	这	完成	演员	-	舞蹈家	.

莱昂·巴克斯特，设计大师；马辛，演技精湛的演员兼舞蹈家。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk][hæz; həz] [kʌm] .

Surely	the	day	of	Russian	music	has	come	.
一定	这	天	的	俄语	音乐	有	来	.

俄罗斯音乐的时代无疑已经到来。

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]

W	.	D	.	Moffat
W	.	D	.	莫法特

WD·莫法特

['edɪtər]
Editor
编辑

编辑

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
The Mentor Association
这 导师 协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːrt] ,
ESTABLISHED FOR THE DEVELOPMENT OF A POPULAR INTEREST IN ART ,
已确立的 为了 这 发展 的 一个 受欢迎的 兴趣 在 艺术 ,
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['trævə(ə)l]
LITERATURE , SCIENCE , HISTORY , NATURE , AND TRAVEL
文学 , 科学 , 历史 , 自然 , 和 旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]
THE MENTOR IS PUBLISHED TWICE A MONTH
这 导师 是 已发布 两次 一个 月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - [iːst] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk]
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC . , AT 52 EAST NINETEENTH STREET , NEW YORK
经过 这 导师 协会 , 公司 . , 在 - 东方 第十九 街道 , 新的 约克
, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
, N . Y . SUBSCRIPTION , THREE DOLLARS
, N . 是 . 订阅 , 三 美元

由导师协会（地址：纽约州纽约市东十九街52号）主办，订阅费三美元。

[ə; eɪ] [jɪr] .
A YEAR .
一个 年 .

一年。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN POSTAGE 75 CENTS EXTRA .
外国的 邮资 - 分 额外的 .

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN POSTAGE 50 CENTS EXTRA .
加拿大 邮资 - 分 额外的 .

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .
SINGLE COPIES FIFTEEN CENTS .
单身的 副本 十五 分 .

单份十五美分。

['prezɪdənt] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔːltər] [piː] . [ten] [aɪk] ; ['sekrəteri] ,
PRESIDENT , THOMAS H . BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ; SECRETARY ,
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书 ,
['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] ;
W . D . MOFFAT ;
W . D . 莫法特 ;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərər] , ['rɑːbərt] [em] . ['dɑːnəldsən] ; ['əst] .
TREASURER , ROBERT M . DONALDSON ; ASST .
财务主管 , 罗伯特 M . 唐纳森 ; 助理 .

财务主管：罗伯特·M·唐纳森；助理：

['treʒərər] [ænd; ənd] ['əst] .
TREASURER AND ASST .
财务主管 和 助理 .

财务主管和助理

['sekrəteri] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl]
SECRETARY , J . S . CAMPBELL
秘书 , J . S . 坎贝尔

秘书，JS 坎贝尔

[kəm'pliːt] [jʊr; jər] ['mentər] ['laɪbreri]
COMPLETE YOUR MENTOR LIBRARY
完全的 你的 导师 图书馆

完善您的导师资料库

[səb'skrɪpʃənz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] .
Subscriptions always begin with the current issue .
订阅 总是 开始 和 这 当前的 问题 .

订阅总是从最新一期开始。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [kɔːrs] , [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] ,
The following numbers of The Mentor Course , already issued ,
这 下列的 数字 的 这 导师 课程 , 已经 发布 ,

以下是已发行的《导师课程》的编号：

[wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [iːtʃ] .
will be sent postpaid at the rate of fifteen cents each .
将要 是 发送 后付费 在 这 速度 的 十五 分 每个 .

将以邮资支付的方式寄出，每封邮资为十五美分。

['sɪriəl] [noʊ] .
Serial No .
序列号 不 .

序列号

[wʌn] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] Art2 .
1 . Beautiful Children in Art2 .
1 . 美丽的 孩子们 在 Art2 .

1. 艺术中的漂亮孩子2.

['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Poetry3 .
Makers of American Poetry3 .
创客 的 美国人 Poetry3 .

美国诗歌的缔造者3.

['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
Washington , the Capital
华盛顿 , 这 首都

华盛顿，首都

[fɔːr] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɑːrt]
4 . Beautiful Women in Art
4 . 美丽的 女性 在 艺术

4. 艺术中的美丽女性

[faɪv] . [roʊ'mæntɪk] Ireland6 .
5 . Romantic Ireland6 .
5 . 浪漫的 Ireland6 .

5.浪漫的爱尔兰6.

['mæstərz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk]
Masters of Music
大师 的 音乐

音乐大师

['sɛvən] . ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] America8 .

7	.	Natural	Wonders	of	America8	.
7	.	自然的	奇迹	的	America8	.

7. 美国自然奇观8.

['pɪktʃərz] [wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv] With9 .

Pictures	We	Love	to	Live	With9	.
图片	我们	爱	到	居住	With9	.

我们喜欢与这些图片相伴9.

[ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] Peaks10 .

The	Conquest	of	the	Peaks10	.
这	征服	的	这	Peaks10	.

征服山峰10。

['skɑ:tlənd] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] Scenery11 .

Scotland	,	the	Land	of	Song	and	Scenery11	.
苏格兰	,	这	土地	的	歌曲	和	Scenery11	.

苏格兰，歌声与风景之乡11。

['tʃerəbz] [ɪn] Art12 .

Cherubs	in	Art12	.
小天使	在	Art12	.

Art12中的小天使。

['stætʃu:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] Story13 .

Statues	With	a	Story13	.
雕像	和	一个	Story13	.

有故事的雕像13.

[ðə; ði] Discoverers14 .

The	Discoverers14	.
这	Discoverers14	.

发现者14。

London15 .

London15	.
London15	.

伦敦15。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] Panama16 .

The	Story	of	Panama16	.
这	故事	的	Panama16	.

巴拿马的故事16。

[ə'merɪkən] [bɜ:rdz][ʌv; əv] Beauty17 .

American	Birds	of	Beauty17	.
美国人	鸟类	的	Beauty17	.

美国美丽鸟类17。

[dʌtʃ] Masterpieces18 .

Dutch	Masterpieces18	.
荷兰语	Masterpieces18	.

荷兰杰作18。

['pærɪs] , [ðə; ði] Incomparable19 .

Paris	,	the	Incomparable19	.
巴黎	,	这	Incomparable19	.

巴黎，无与伦比19。

['flaʊərz] [ʌv; əv] Decoration20 .

Flowers	of	Decoration20	.
花朵	的	Decoration20	.

装饰花卉20.

['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Humor21 .

Makers	**of**	**American**	**Humor21**	**.**
创客	的	美国人	Humor21	.

美国幽默的缔造者21。

[ə'merɪkən] [siː] Painters22 .

American	**Sea**	**Painters22**	**.**
美国人	海	Painters22	.

美国海洋画家22。

[ðə; ði] Explorers23 .

The	**Explorers23**	**.**
这	Explorers23	.

探险者23。

['spɔːrtɪŋ] Vacations24 .

Sporting	**Vacations24**	**.**
体育	Vacations24	.

体育假期24。

['swɪtsərlənd] :

Switzerland	**:**
瑞士	:

瑞士：

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['siːnɪk] Splendors25 .

The	**Land**	**of**	**Scenic**	**Splendors25**	**.**
这	土地	的	风景优美	Splendors25	.

风景秀丽之地25.

[ə'merɪkən] Novelists26 .

American	**Novelists26**	**.**
美国人	Novelists26	.

美国小说家26.

[ə'merɪkən] ['lændskeɪp] Painters27 .

American	**Landscape**	**Painters27**	**.**
美国人	景观	Painters27	.

美国风景画家27。

['venɪs] , [ðə; ði] ['aɪlənd] City28 .

Venice	**,**	**the**	**Island**	**City28**	**.**
威尼斯	,	这	岛	City28	.

威尼斯，岛城28。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn] Art29 .

The	**Wife**	**in**	**Art29**	**.**
这	妻子	在	Art29	.

《艺术29》中的妻子。

[greɪt] [ə'merɪkən] Inventors30 .

Great	**American**	**Inventors30**	**.**
伟大的	美国人	Inventors30	.

美国伟大的发明家30.

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪts] Makers31 .

Furniture	**and**	**Its**	**Makers31**	**.**
家具	和	它是	Makers31	.

家具及其制造者31.

[speɪn] [ænd; ənd] Gibraltar32 .

Spain	**and**	**Gibraltar32**	**.**
西班牙	和	Gibraltar32	.

西班牙和直布罗陀32。

[hɪˈstɔːrɪk][spɑːts][ʌv; əv] America33 .

Historic	**Spots**	**of**	**America33**	**.**
历史性	地点	的	America33	.

美国历史名胜33。

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] World34 .

Beautiful	**Buildings**	**of**	**the**	**World34**	**.**
美丽的	建筑物	的	这	World34	.

世界美丽建筑34。

[geɪm] [bɜːrdz][ʌv; əv] America35 .

Game	**Birds**	**of**	**America35**	**.**
游戏	鸟类	的	America35	.

美国猎禽35.

[ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər] [nɔːrθ] America36 .

The	**Contest**	**for**	**North**	**America36**	**.**
这	竞赛	为了	北	America36	.

北美竞赛36。

['feɪməs] [ə'merɪkən] Sculptors37 .

Famous	**American**	**Sculptors37**	**.**
著名的	美国人	Sculptors37	.

美国著名雕塑家37.

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] Poles38 .

The	**Conquest**	**of**	**the**	**Poles38**	**.**
这	征服	的	这	Poles38	.

征服波兰38。

Napoleon39 .

Napoleon39	**.**
Napoleon39	.

拿破仑39。

[ðə; ði] Mediterranean40 .

The	**Mediterranean40**	**.**
这	Mediterranean40	.

地中海40。

['eɪndʒəlz][ɪn] Art41 .

Angels	**in**	**Art41**	**.**
天使	在	Art41	.

艺术中的天使41。

['feɪməs] Composers42 .

Famous	**Composers42**	**.**
著名的	Composers42	.

著名作曲家42.

['iːdʒɪpt] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] Mystery43 .

Egypt	**,**	**the**	**Land**	**of**	**Mystery43**	**.**
埃及	,	这	土地	的	Mystery43	.

埃及，神秘之地43。

[ðə; ði] Revolution44 .

The	**Revolution44**	**.**
这	Revolution44	.

革命44。

['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] Poets45 .

Famous	**English**	**Poets45**	**.**
著名的	英语	Poets45	.

英国著名诗人45。

['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Art46 .

Makers	of	American	Art46	.
创客	的	美国人	Art46	.

美国艺术的创造者46。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] Rome47 .

The	Ruins	of	Rome47	.
这	废墟	的	Rome47	.

罗马遗址47。

['meɪkɝz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] Opera48 .

Makers	of	Modern	Opera48	.
创客	的	现代的	Opera48	.

现代歌剧的缔造者48。

['djʊrər][ænd; ənd] Holbein49 .

Dürer	and	Holbein49	.
丢勒	和	Holbein49	.

丢勒和霍尔拜因49。

[vi'enə] , [ðə; ði] [kwiːn] City50 .

Vienna	,	the	Queen	City50	.
维也纳	,	这	女王	City50	.

维也纳，皇后之城50。

['eɪnʃənt] Athens51 .

Ancient	Athens51	.
古老的	Athens51	.

古雅典51.

[ðə; ði] ['bɑːbizɔn] Painters52 .

The	Barbizon	Painters52	.
这	巴比松	Painters52	.

巴比松画家52。

['eɪbrəhæm] Lincoln53 .

Abraham	Lincoln53	.
亚伯拉罕	Lincoln53	.

亚伯拉罕·林肯53。

[dʒɔːrdʒ] Washington54 .

George	Washington54	.
乔治	Washington54	.

乔治·华盛顿54。

Mexico55 .

Mexico55	.
Mexico55	.

墨西哥55。

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] Painters56 .

Famous	American	Women	Painters56	.
著名的	美国人	女性	Painters56	.

美国著名女画家56.

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] Air57 .

The	Conquest	of	the	Air57	.
这	征服	的	这	Air57	.

征服空中57。

[kɔːrt] ['peɪntəz] [ʌv; əv] France58 .

Court	Painters	of	France58	.
法庭	画家	的	France58	.

法国宫廷画家58.

Holland59 .

Holland59	**.**
Holland59	.

Holland59。

['aʊər; ɑːr] ['feðərd] Friends60 .

Our	**Feathered**	**Friends60**	**.**
我们的	羽毛	Friends60	.

我们的羽毛朋友60。

['gleɪʃər] ['næʃ(ə)nəl] Park61 .

Glacier	**National**	**Park61**	**.**
冰川	国家的	Park61	.

冰川国家公园61.

Michelangelo62 .

Michelangelo62	**.**
Michelangelo62	.

米开朗基罗62。

[ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] Furniture63 .

American	**Colonial**	**Furniture63**	**.**
美国人	殖民	Furniture63	.

美式殖民风格家具63.

[ə'merɪkən] [waɪld] Flowers64 .

American	**Wild**	**Flowers64**	**.**
美国人	荒野	Flowers64	.

美国野生花卉64。

['gɑːθɪk] Architecture65 .

Gothic	**Architecture65**	**.**
哥特	Architecture65	.

哥特式建筑65。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] Rhine66 .

The	**Story**	**of**	**the**	**Rhine66**	**.**
这	故事	的	这	Rhine66	.

莱茵河的故事66。

Shakespeare67 .

Shakespeare67	**.**
Shakespeare67	.

莎士比亚67。

[ə'merɪkən] ['mjʊrəl] Painters68 .

American	**Mural**	**Painters68**	**.**
美国人	壁画	Painters68	.

美国壁画画家68。

['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] Characters69 .

Celebrated	**Animal**	**Characters69**	**.**
著名	动物	Characters69	.

著名动物角色69。

Japan70 .

Japan70	**.**
Japan70	.

日本70。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] Revolution71 .

The	**Story**	**of**	**the**	**French**	**Revolution71**	**.**
这	故事	的	这	法语	Revolution71	.

法国大革命的故事71.

[rʌgz] [ænd; ənd] [rʌg] Making72 .

Rugs	**and**	**Rug**	**Making72**	**.**
地毯	和	小地毯	Making72	.

地毯和地毯制作72。

Alaska73 .

Alaska73	**.**
Alaska73	.

阿拉斯加73。

[tʃɑːrlz] Dickens74 .

Charles	**Dickens74**	**.**
查尔斯	Dickens74	.

查尔斯·狄更斯74。

['griːʃn] Masterpieces75 .

Grecian	**Masterpieces75**	**.**
希腊	Masterpieces75	.

希腊杰作75。

['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] Constitution76 .

Fathers	**of**	**the**	**Constitution76**	**.**
父亲们	的	这	Constitution76	.

宪法之父76。

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] Piano77 .

Masters	**of**	**the**	**Piano77**	**.**
大师	的	这	Piano77	.

钢琴大师77。

[ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk] Homes78 .

American	**Historic**	**Homes78**	**.**
美国人	历史性	Homes78	.

美国历史住宅78。

['bjuːti] [spɑːts][ʌv; əv] India79 .

Beauty	**Spots**	**of**	**India79**	**.**
美丽	地点	的	India79	.

印度的美景79。

['etʃər] [ænd; ənd] Etching80 .

Etchers	**and**	**Etching80**	**.**
蚀刻师	和	Etching80	.

蚀刻师和蚀刻80。

['ɑːlɪvər] Cromwell81 .

Oliver	**Cromwell81**	**.**
奥利弗	Cromwell81	.

奥利弗·克伦威尔81。

China82 .

China82	**.**
China82	.

中国82。

['feɪvərɪt] Trees83 .

Favorite	**Trees83**	**.**
最喜欢的	Trees83	.

最喜欢的树83。

['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl] Park84 .

Yellowstone	**National**	**Park84**	**.**
黄石公园	国家的	Park84	.

黄石国家公园84。

['feɪməs] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] England85 .

Famous	Women	Writers	of	England85	.
著名的	女性	作家	的	England85	.

英国著名女作家85.

['peɪntəz] [ʌv; əv] ['westərn] Life86 .

Painters	of	Western	Life86	.
画家	的	西	Life86	.

西方生活画家86。

['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pɑːtəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] Forefathers87 .

China	and	Pottery	of	Our	Forefathers87	.
中国	和	陶器	的	我们的	Forefathers87	.

中国和我们祖先的陶器87。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] Railroad88 .

The	Story	of	The	American	Railroad88	.
这	故事	的	这	美国人	Railroad88	.

美国铁路的故事88。

Butterflies89 .

Butterflies89	.
Butterflies89	.

蝴蝶89。

[ðə; ði] Philippines90 .

The	Philippines90	.
这	Philippines90	.

菲律宾90。

[ðə; ði] Louvre91 .

The	Louvre91	.
这	Louvre91	.

卢浮宫91。

['wɪljəm] [em] . Thackeray92 .

William	M	.	Thackeray92	.
威廉	M	.	Thackeray92	.

威廉·M·萨克雷92。

[grænd] ['kænjən] [ʌv; əv] Arizona93 .

Grand	Canyon	of	Arizona93	.
盛大	峡谷	的	Arizona93	.

亚利桑那州大峡谷93。

['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌntri] Homes94 .

Architecture	in	American	Country	Homes94	.
建筑学	在	美国人	国家	Homes94	.

美国乡村住宅建筑94。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] Danube95 .

The	Story	of	The	Danube95	.
这	故事	的	这	Danube95	.

多瑙河的故事95。

['ænɪmlz] [ɪn] Art96 .

Animals	in	Art96	.
动物	在	Art96	.

艺术中的动物96。

[ðə; ði]['hoʊli] Land97 .

The	Holy	Land97	.
这	圣	Land97	.

圣地97。

[dʒɑːn] Milton98 .
John	**Milton98**	**.**
约翰	Milton98	.

约翰·弥尔顿98。

['dʒoʊn][ʌv; əv] Arc99 .
Joan	**of**	**Arc99**	**.**
琼	的	Arc99	.

圣女贞德99。

['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] Period100 .
Furniture	**of**	**the**	**Revolutionary**	**Period100**	**.**
家具	的	这	革命者	Period100	.

革命时期的家具100。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Nibelung101 .
The	**Ring**	**of**	**the**	**Nibelung101**	**.**
这	戒指	的	这	Nibelung101	.

尼伯龙根的指环101。

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] Greece102 .
The	**Golden**	**Age**	**of**	**Greece102**	**.**
这	金的	年龄	的	Greece102	.

希腊的黄金时代102。

[ˌtʃaɪ'niːz] Rugs103 .
Chinese	**Rugs103**	**.**
中国人	Rugs103	.

中国地毯103。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
The	**War**	**of**	**1812104**	**.**
这	战争	的	-	.

1812年战争104年。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , London105 .
The	**National**	**Gallery**	**,**	**London105**	**.**
这	国家的	画廊	,	London105	.

伦敦国家美术馆105。

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] Violin106 .
Masters	**of**	**the**	**Violin106**	**.**
大师	的	这	Violin106	.

小提琴大师106。

[ə'merɪkən] [ˌpaɪə'nɪr] [proʊz] Writers107 .
American	**Pioneer**	**Prose**	**Writers107**	**.**
美国人	先锋	散文	Writers107	.

美国先驱散文作家107。

[oʊld] Silver108 .
Old	**Silver108**	**.**
老的	Silver108	.

老银108。

['ʃeɪkˌspiːrz] Country109 .
Shakespeare's	**Country109**	**.**
莎士比亚的	Country109	.

莎士比亚的故乡109。

[hɪ'stɔːrɪk] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [nuː] England110 .
Historic	**Gardens**	**of**	**New**	**England110**	**.**
历史性	花园	的	新的	England110	.

新英格兰历史花园110。

[ðə; ði] Weather111 .

The	Weather111	.
这	Weather111	.

天气预报111。

[ə'merɪkən] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] Soil112 .

American	Poets	of	the	Soil112	.
美国人	诗人	的	这	Soil112	.

美国土地诗人112。

Argentina113 .

Argentina113	.
Argentina113	.

阿根廷113。

[geɪm] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] America114 .

Game	Animals	of	America114	.
游戏	动物	的	America114	.

美洲的狩猎动物114。

Raphael115 .

Raphael115	.
Raphael115	.

Raphael115。

['wɔ:ltər] Scott116 .

Walter	Scott116	.
沃尔特	Scott116	.

沃尔特·斯科特116。

[ðə; ði][jəu'semiti] Valley117 .

The	Yosemite	Valley117	.
这	优胜美地	Valley117	.

优胜美地山谷117。

[dʒɑ:n] [pɔ:l] [dʒəʊnz]

John	Paul	Jones
约翰	保罗	琼斯

约翰·保罗·琼斯

['nʌmbərz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

NUMBERS	TO	FOLLOW
数字	到	跟随

接下来是数字

[noʊ'vembər] - .

November	15	.
十一月	-	.

11月15日。

['tʃɪli] .

CHILE	.
智利	.

智利。

[baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən] , ['lektʃərər] [ænd; ənd]['trævələr] .

By	E	.	M	.	Newman	,	Lecturer	and	Traveler	.
经过	E	.	M	.	纽曼	,	讲师	和	游客	.

作者：EM Newman，讲师兼旅行家。

[dɪ'sembər] [wʌn] .

December	1	.
十二月	1	.

12月1日

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

[baɪ][dʒɑ:n][si:] . [væn] [daɪk] , [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:rt] , ['rʌtgɝz] ['kɑ:lɪdʒ] .
By John C . Van Dyke , Professor of the History of Art , Rutgers College .
经过 约翰 C . 范 堤防 , 教授 的 这 历史 的 艺术 , 罗格斯大学 大学 .

作者：约翰·C·范·戴克，罗格斯学院艺术史教授。

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , - [i:st] [ˌnaɪn'ti:nθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
THE MENTOR ASSOCIATION , Inc . , 52 East Nineteenth Street , New York , N . Y .
这 导师 协会 , 公司 . , - 东方 第十九 街道 , 新的 约克 , N . 是 .

导师协会，地址：纽约州纽约市东十九街52号

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'kwaɪərd]
Statement of the ownership , management , circulation , etc . , required
陈述 的 这 所有权 , 管理 , 循环 , ETC . , 必需的
[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - ,
by the Act of Congress of August 24 ,
经过 这 行为 的 国会 的 八月 - ,

根据8月24日国会法案的要求，需提供所有权、管理、流通等方面的声明。

- , [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] , ['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [fɔ:r; fər]
1912 , of The Mentor , published semi - monthly at New York , N . Y . , for
- , 的 这 导师 , 已发布 半 - 月度 在 新的 约克 , N . 是 . , 为了
[ɑ:k'toʊbər][wʌn] ,
October 1 ,
十月 1 ,

1912年，《导师》杂志在纽约出版，半月刊，10月1日刊。

- , [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ˌes 'es] .
1916 , State of New York , County of New York , ss .
- , 状态 的 新的 约克 , 县 的 新的 约克 , ss .

1916 年，纽约州，纽约县，ss。

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['noʊtəri]['pʌblɪk][ɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɔ:rsed] ,
Before me , a Notary Public in and for the State and county aforesaid ,
前 我 , 一个 公证人 民众 在 和 为了 这 状态 和 县 上述 ,

在我面前，作为上述州和县的公证人，

['pɜ:rsənəli] [ə'pɪrd] ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] , [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['du:li][swɔ:rn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] ,
personally appeared Thomas H . Beck , who , having been duly sworn according to law ,
亲自 出现 托马斯 H . 贝克 , WHO , 拥有 到过 正式地 宣誓 根据 到 法律 ,

托马斯·H·贝克亲自到场，并依法宣誓后，

[dɪ'pəʊziz][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
deposes and says that he is the Publisher of The Mentor , and that the
罢免 和 说道 那 他 是 这 出版商 的 这 导师 , 和 那 这
['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz] ,
following is ,
下列的 是 ,

他作证说，他是《导师》杂志的出版商，并且以下内容是：

[tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] , [ə; eɪ] [tru:] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the best of his knowledge and belief , a true statement of the
到 这 最好的 的 他的 知识 和 信仰 , 一个 真的 陈述 的 这
['oʊnərʃɪp] ,
ownership ,
所有权 ,

据他所知所信，这是所有权的真实声明。

['mænɪdʒmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [ʃoʊn]
management , etc . , of the aforesaid publication for the date shown
管理 , ETC . , 的 这 上述 发布 为了 这 日期 所示
[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kæpʃ(ə)n] ,
in the above caption ,
在 这 多于 标题 ,

上述出版物的管理等事宜，日期如上文标题所示，

[rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , - , [ɪm'bɑːdid] [ɪn]['sekʃ(ə)n] - , ['poʊst(ə)l] [lɔːz]
required by the Act of August 24 , 1912 , embodied in section 443 , Postal Laws
必需的 经过 这 行为 的 八月 - , - , 具身化的 在 部分 - , 邮政 法律
[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
and Regulations ,
和 法规 ,

根据1912年8月24日法令第443条（邮政法律法规）的规定，

[tuː; tə][wɪt] : ([wʌn]) [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['edɪtər] ,
to wit : (1) That the names and addresses of the publisher , editor ,
到 有 : (1) 那 这 姓名 和 地址 的 这 出版商 , 编辑 ,
['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ,
managing editor ,
管理 编辑 ,

具体而言：（1）出版商、编辑、执行编辑的姓名和地址，

[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][ɑːr; ər] :
and business manager are :
和 商业 经理 是 :

业务经理是：

['pʌblɪʃər] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] , - [iːst] 19th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ; ['edɪtər] , ['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]
Publisher , Thomas H . Beck , 52 East 19th Street , New York ; Editor , W . D . Moffat
出版商 , 托马斯 H . 贝克 , - 东方 19th 街道 , 新的 约克 ; 编辑 , W . D . 莫法特
,
,
,

出版商：托马斯·H·贝克，地址：纽约东19街52号；编辑：W·D·莫法特

- [iːst] 19th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ; ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , ['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] , - [iːst] 19th [striːt]
52 East 19th Street , New York ; Managing Editor , W . D . Moffat , 52 East 19th Street
- 东方 19th 街道 , 新的 约克 ; 管理 编辑 , W . D . 莫法特 , - 东方 19th 街道
,
,
,

纽约东19街52号；WD Moffat公司执行主编，地址：东19街52号

[nuː] [jɔːk] ; ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] , - [iːst] 19th [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
New York ; Business Manager , Thomas H . Beck , 52 East 19th Street , New York .
新的 约克 ; 商业 经理 , 托马斯 H . 贝克 , - 东方 19th 街道 , 新的 约克 .

纽约；业务经理 Thomas H. Beck，地址：纽约东 19 街 52 号。

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] : [ə'merɪkən] [ˌlɪθə'græfɪk] ['kʌmpəni] , - [iːst] 19th [striːt] ,
(2) That the owners are : American Lithographic Company , 52 East 19th Street ,
(2) 那 这 所有者 是 : 美国人 平版印刷 公司 , - 东方 19th 街道 ,
[nuː] [jɔːk] ;
New York ;
新的 约克 ;

（2）所有者为：美国石印公司，地址：纽约东19街52号；

[siː] . ['edi] , [el] . ['ɛtlɪŋɚ] , [dʒeɪ] . [piː] . ['næp] , [siː] . [keɪ] . [mɪlz] , - [iːst] 19th [striːt] ,
C . Eddy , L . Ettlinger , J . P . Knapp , C . K . Mills , 52 East 19th Street ,
C . 涡流 , L . 埃特林格 , J . P . 克纳普 , C . K . 米尔斯 , - 东方 19th 街道 ,

C. Eddy、L. Etdlinger、JP Knapp、CK Mills，东 19 街 52 号，

[nuː] [jɔːk] ; [em] . [siː] . [hɜːtʃɑːg] , - [west] 10th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ; ['wɪljəm] [tiː] . ['hærɪs] ,
New York ; M . C . Herzog , 28 West 10th Street , New York ; William T . Harris ,
新的 约克 ; M . C . 赫尔佐格 , - 西方 10th 街道 , 新的 约克 ; 威廉 T . 哈里斯 ,

纽约；MC Herzog，纽约西10街28号；William T. Harris，

['vɪlə] ['noʊvə] , [pɑː] . ; ['mɪsɪz] . [em] . [iː] . [hɛpɪnhaɪmɜ˞] , - [iːst] 58th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ;
Villa Nova , Pa . ; Mrs . M . E . Heppenheimer , 51 East 58th Street , New York ;
别墅 新星 , 宾夕法尼亚州 . ; 太太 . M . E . 赫彭海默 , - 东方 58th 街道 , 新的 约克 ;

宾夕法尼亚州维拉诺瓦；M.E. Heppenheimer 夫人，纽约州纽约市东 58 街 51 号；

[ɛməli] ['ʃuːˌmɑːkɜ˞] , [ɪg'zekjəˌtrɪks][fɔːr; fər] ['luːzə] [iː] . ['ʃuːˌmɑːkɜ˞] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [el] . ['ʃuːˌmɑːkɜ˞]
Emillie Schumacher , Executrix for Luise E . Schumacher and Walter L . Schumacher
艾米莉 舒马赫 , 女执行人 为了 路易丝 E . 舒马赫 和 沃尔特 L . 舒马赫
, [maʊnt] ['vəːnən] ,
, Mount Vernon ,
, 山 弗农 ,

埃米莉·舒马赫 (Emillie Schumacher)，路易斯·E·舒马赫 (Luise E. Schumacher) 和沃尔特·L·舒马赫 (Walter L. Schumacher) 的执行官，弗农山庄，

[en] . [waɪ] . , ['sæmjuəl][ˌʌn.tər'maɪər] , - [wɔːl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
N . Y . , Samuel Untermyer , 37 Wall Street , New York .
N . 是 . , 塞缪尔 安特迈尔 , - 墙 街道 , 新的 约克 .

纽约，塞缪尔·昂特迈尔，华尔街37号，纽约。

([θriː]) [ðæt] [ðə; ðɪ] [noʊn] ['bɔndˌhəʊldəz] , [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] ,
(3) That the known bondholders , mortgagees ,
(3) 那 这 已知 债券持有人 , 抵押权人 ,

（3）已知的债券持有人、抵押权人、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrətiː] ['hoʊldɜ˞z] ['oʊnɪŋ] [ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [pər] [sent] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l]
and other security holders owning or holding 1 per cent or more of total
和 其他 安全 持有者 拥有 或者 保持 1 每 中心 或者 更多的 的 全部的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bɑːndz] ,
amount of bonds ,
数量 的 债券 ,

以及其他持有或拥有债券总额1%或以上的证券持有人，

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr] ['ʌðər] [siˈkjuəritis] , [ɑːr; ər] : [nʌn] .
mortgages , or other securities , are : None .
抵押贷款 , 或者 其他 证券 , 是 : 没有任何 .

抵押贷款或其他证券：无。

([fɔːr]) [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pærəˌgræf] [nekst] [ə'bʌv] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊnərz] ,
(4) That the two paragraphs next above , giving the names of the owners ,
(4) 那 这 二 段落 下一个 多于 , 给予 这 姓名 的 这 所有者 ,

（4）上文紧随其后的两段，列出了所有者的姓名，

['stɔkˌhəʊldəz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiː] ['hoʊldɜ˞z] , [ɪf] ['eniː] ,
stockholders , and security holders , if any ,
股东 , 和 安全 持有者 , 如果 任何 ,

股东及证券持有人（如有）

[kən'teɪn] [nɑːt] ['oʊnliː] [ðə; ðɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['stɔkˌhəʊldəz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiː] ['hoʊldɜ˞z] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr]
contain not only the list of stockholders and security holders as they appear
包含 不是 仅有的 这 列表 的 股东 和 安全 持有者 作为 他们 出现
[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,
upon the books of the Company ,
之上 这 图书 的 这 公司 ,

不仅包含公司账簿上显示的股东和证券持有人名单，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ,

but	also	,
但	还	,

但是也，

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['stɑ:khoʊldər][ɔ:r][sɪ'kjʊrəti]['hoʊldər] [ə'pɪrz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	cases	where	the	stockholder	or	security	holder	appears	upon	the	books	of	the
在	案例	在哪里	这	股东	或者	安全	持有者	出现	之上	这	图书	的	这

['kʌmpəni] [æz; əz] [trʌ'sti:] [ɔ:r][ɪn]['eni] ['ʌðər] [fɪ'dju:ʃəri,fɪ'du:ʃieri] [rɪ'leɪʃn] ,

Company	as	trustee	or	in	any	other	fiduciary	relation	,
公司	作为	受托人	或者	在	任何	其他	受托人	关系	,

如果股东或证券持有人在公司账簿上以受托人或其他信托关系出现，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [sʌtʃ] [trʌ'sti:] [ɪz] ['æktɪŋ] , [ɪz]

the	name	of	the	person	or	corporation	for	whom	such	trustee	is	acting	,	is
这	姓名	的	这	人	或者	公司	为了	谁	这样的	受托人	是	表演	,	是

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

指明受托人所代表的个人或公司的名称；

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [tu:] ['pærəˌgræf] [kən'teɪn] ['steɪtmənts] [ɪm'breɪsɪŋ] [æfi:ənts] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ]

also	that	the	said	two	paragraphs	contain	statements	embracing	affiant's	full	knowledge
还	那	这	说	二	段落	包含	声明	拥抱	附属机构的	满的	知识

[ænd; ənd] [bɪ'li:f] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['stɔkˌhəuldəz]

and	belief	as	to	the	circumstances	and	conditions	under	which	stockholders
和	信仰	作为	到	这	情况	和	状况	在下面	哪个	股东

[ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti]['hoʊldɜ-z] [hu:] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]

and	security	holders	who	do	not	appear	upon	the	books	of	the	Company	as
和	安全	持有者	WHO	做	不是	出现	之上	这	图书	的	这	公司	作为

[trʌs'ti:z] ,

trustees	,
受托人	,

此外，上述两段文字包含宣誓人对股东和证券持有人（未在公司账簿上以受托人身份出现）所处情况和条件的充分了解和信念的陈述，

[hoʊld] [stɑ:k] [ænd; ənd][si'kjuəritis][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd]

hold	stock	and	securities	in	a	capacity	other	than	that	of	a	bona	fide
抓住	库存	和	证券	在	一个	容量	其他	比	那	的	一个	博纳	真

['oʊnər] ;

owner	;
所有者	;

以非合法所有者的身份持有股票和证券；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'faɪənt][hæz; həz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,

and	this	affiant	has	no	reason	to	believe	that	any	other	person	,
和	这	宣誓人	有	不	原因	到	相信	那	任何	其他	人	,

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

宣誓人没有理由相信任何其他人、组织、

[ɔ:r][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['eni] ['ɪntrəst] [də'rekt][ɔ:r][ˌɪndə'rekt][ɪn][ðə; ði] [sed] [stɑ:k] , [bɑ:ndz] ,

or	corporation	has	any	interest	direct	or	indirect	in	the	said	stock	,	bonds	,
或者	公司	有	任何	兴趣	直接的	或者	间接	在	这	说	库存	,	债券	,

或该公司直接或间接持有所述股票、债券的任何权益，

[ɔ:r] ['ʌðər] [si'kjuəritis][ðæn; ðən][æz; əz][soʊ]['steɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] .

or	other	securities	than	as	so	stated	by	him	.
或者	其他	证券	比	作为	所以	声明	经过	他	.

或除他所声明的证券以外的其他证券。

['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] , ['pʌblɪʃər] .
Thomas H . Beck , Publisher .
托马斯 H . 贝克 , 出版商 .

Thomas H. Beck，出版商。

[swɔ:rn] [tu:; tə] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['twenti] - [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ;
Sworn to and subscribed before me this twenty - first day of September , 1916 ;
宣誓 到 和 已订阅 前 我 这 二十 - 第一的 天 的 九月 , - ;
[dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl] ,
J . S . Campbell ,
J . S . 坎贝尔 ,

于1916年9月21日在我面前宣誓并签字；JS Campbell，

['noʊtəri] ['pʌblɪk] , [kwi:nz] ['kaʊnti] .
Notary Public , Queens County .
公证人 民众 , 皇后区 县 .

皇后区公证员。

[sər'tɪfɪkət] [faɪld] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['kaʊnti] .
Certificate filed in New York County .
证书 已提交 在 新的 约克 县 .

证书已在纽约县备案。

[maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪəz] [mɑ:rtʃ] - , - .
My commission expires March 30 , 1917 .
我的 委员会 到期 行进 - , - .

我的委任状将于1917年3月30日到期。

[ðə; ði] ['mentər] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
THE MENTOR ASSOCIATION , Inc .
这 导师 协会 , 公司 .

导师协会有限公司

- [i:st] 19th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
52 EAST 19th STREET , NEW YORK , N . Y .
- 东方 19th 街道 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市东19街52号

[ðə; ði] ['mentər]
THE MENTOR
这 导师

导师

[tu:; tə] [ɔ:l] ['membər] :
TO ALL MEMBERS :
到 全部 成员 :

致全体成员：

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [lɑ:t] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
The Editor's lot is not always a happy one .
这 编辑的 很多 是 不是 总是 一个 快乐的 一 .

编辑的境遇并不总是那么好。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , ['meni] ['pleʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [tæsk] [ðæt] [wɔ:rm] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
There are , however , many pleasures in the task that warm the heart .
那里 是 , 然而 , 许多 快乐 在 这 任务 那 温暖的 这 心 .

然而，这项工作中也有许多令人愉悦的、温暖人心的乐趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：俄罗斯音乐》，第4卷，(The Mentor Russian Music, Vol. 4, Num.)

[wen'evər] [aɪ][help][juː; jʊ] — [help] ['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] — [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː]
Whenever I help you — help any of our members — it pleases me
每当 我 帮助 你 — 帮助 任何 的 我们的 成员 — 它 请 我

[trə'mendəsli] — [mɔːr] , [ɪn'diːd] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][duː] .
tremendously — more , indeed , than anything else I do .
非常 — 更多的 , 的确 , 比 任何事物 别的 我 做 .

每当我帮助你——帮助我们的任何一位成员——我都会感到无比高兴——事实上，比我做的任何事都更让我高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] .
I am pleased now because I have secured for you a special concession .
我 是 高兴 现在 因为 我 有 安全 为了 你 一个 特别的 让步 .

我现在很高兴，因为我已经为你争取到了一项特别优惠。

[aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]
I have succeeded in arranging with our Directors
我 有 成功了 在 安排 和 我们的 导演

[tuː; tə][pər'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'roʊl][jʊr; jər] [frendz] [æt; ət]['speʃ(ə)l] [reɪts] .
to permit you to enroll your friends at special rates .
到 允许 你 到 注册 你的 朋友们 在 特别的 利率 .

我已经成功与董事会协商，允许您以优惠价格为您的朋友报名。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['hɑːlədeɪ]['ɔːfər] :
Here is the Special Holiday Offer :
这里 是 这 特别的 假期 提供 :

以下是特别假日优惠：

[wʌn] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $3 . -
1 Yearly subscription $3 . 00
1 每年 订阅 $3 . -

一年订阅费 3.00 美元

[ˌtuː'tuː][wʌn] - [jɪr] [səb'skrɪpʃənz] [faɪv] . -
2 One - year subscriptions 5 . 00
2 一 - 年 订阅 5 . -

2. 一年期订阅 5.00

[ɔːr]
OR
或者

或者

[wʌn] [tuː] - [jɪr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [faɪv] . -
1 Two - year subscription 5 . 00
1 二 - 年 订阅 5 . -

1. 两年订阅 5.00

[baɪ] [ðɪs] [plæn] [juː; jʊ] [seɪv] $1 . -
BY THIS PLAN YOU SAVE $1 . 00
经过 这 计划 你 节省 $1 . -

通过此方案，您可以节省 1 美元。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] ['aʊər; ɑːr][dɜˊ'ɛktɜˊz, daɪ'rɛktɜˊz, diː'rɛktɜˊz, dɪ'rɛktɜˊz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n]

I	assured	our	Directors	that	if	we	made	this	concession
我	保证	我们的	导演	那	如果	我们	制成	这	让步

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['seɪlz] .

it	would	double	the	number	of	Christmas	sales	.
它	会	双倍的	这	数字	的	圣诞节	销售量	.

我向董事们保证，如果我们做出这项让步，圣诞节销售额将翻一番。

['ðerfɔːr] [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][send][jʊr; jər][gɪft] [səb'skrɪpʃənz]

Therefore	I	ask	your	co	-	operation	—	I	beg	you	to	send	your	gift	subscriptions
所以	我	问	你的	合作	-	手术	—	我	求	你	到	发送	你的	礼物	订阅

[ɪn][æt; ət][wʌns] .

in	at	once	.
在	在	一次	.

因此，我请求你们的合作——我恳请你们立即寄出你们的礼品订阅。

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] , ['edɪtər]

W	.	D	.	MOFFAT	,	Editor
W	.	D	.	莫法特	,	编辑

WD MOFFAT，编辑

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
这	导师	协会	,	公司	.

导师协会有限公司

- [iːst] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] — [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

52	EAST	NINETEENTH	STREET	—	NEW	YORK	,	N	.	Y	.
-	东方	第十九	街道	—	新的	约克	,	N	.	是	.

东十九街 52 号——纽约州纽约市

[meɪk] [ðə; ði] [sper]

MAKE	THE	SPARE
制作	这	空闲的

制作备用件

['moʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT	COUNT
片刻	数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神